

Gymnastique artistique
Gymnastics: artistic

Gymnastique : trampoline
Gymnastics: trampoline

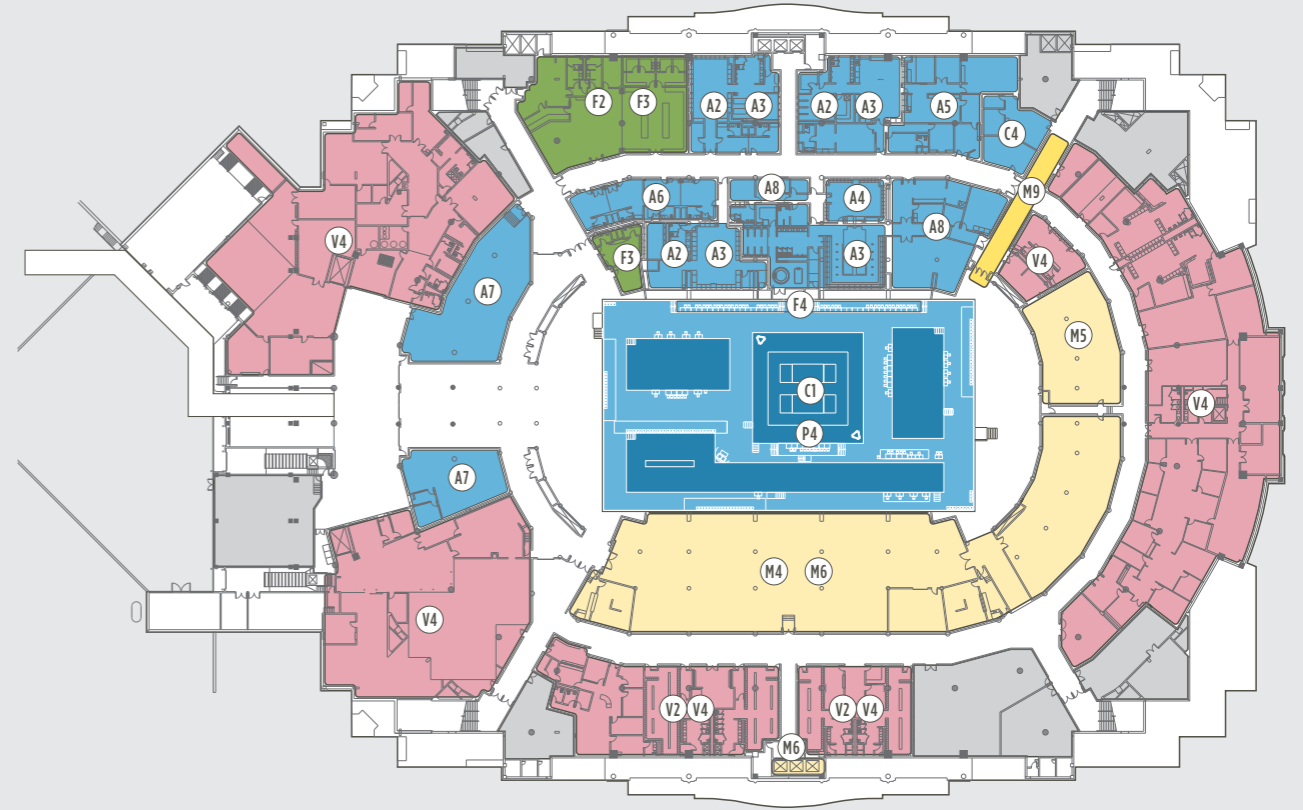


- Gymnastique : gymnastique artistique, trampoline
Plan de masse du site, p. 102
Plan de masse détaillé, p. 103
● Gymnastics: artistic, trampoline
Venue block plan, p. 102
Detailed block plan, p. 103
- Village olympique
Olympic Village
- Gymnastique rythmique, p. 62 – 63
Gymnastics: rhythmic, p. 62 – 63

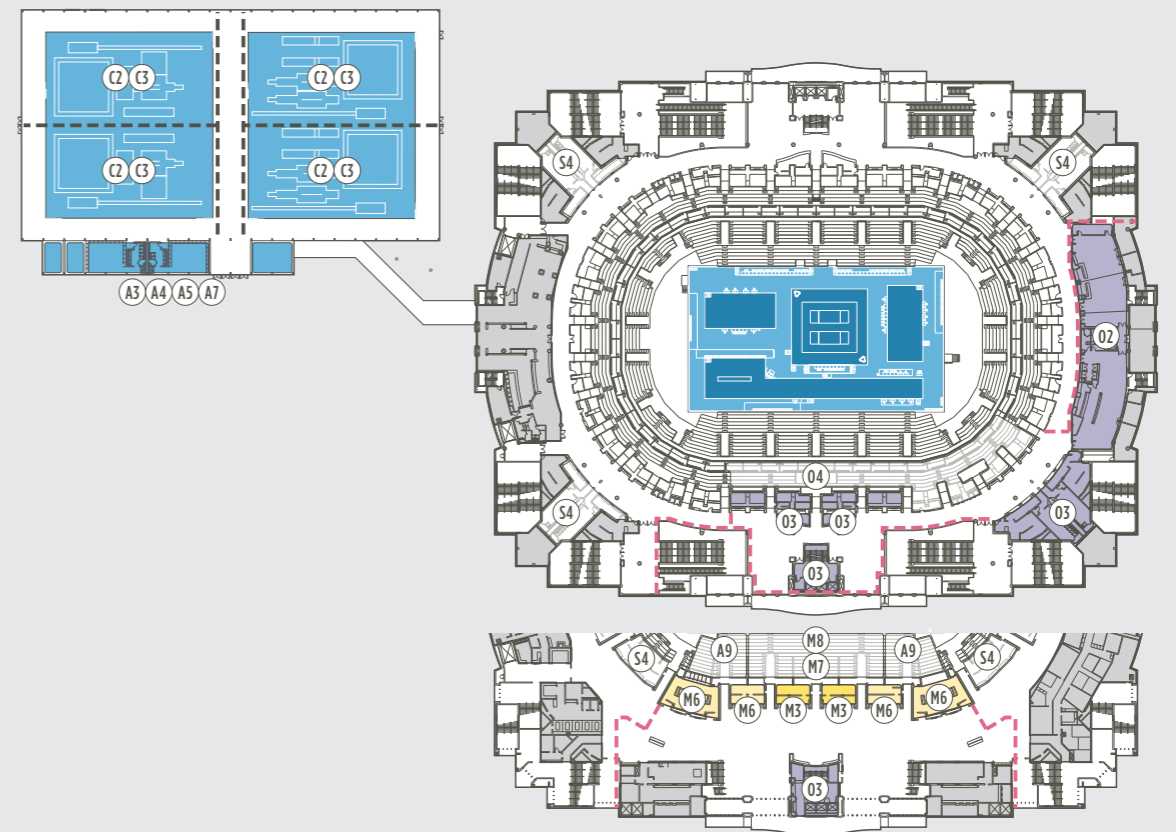
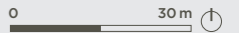


Gymnastique artistique
Gymnastics: artistic

Gymnastique : trampoline
Gymnastics: trampoline



Plan d'étage détaillé, niveau des services
Detailed floor plan, service level



Plan d'étage détaillé, niveau du club / niveau principal
Detailed floor plan, club level/main level

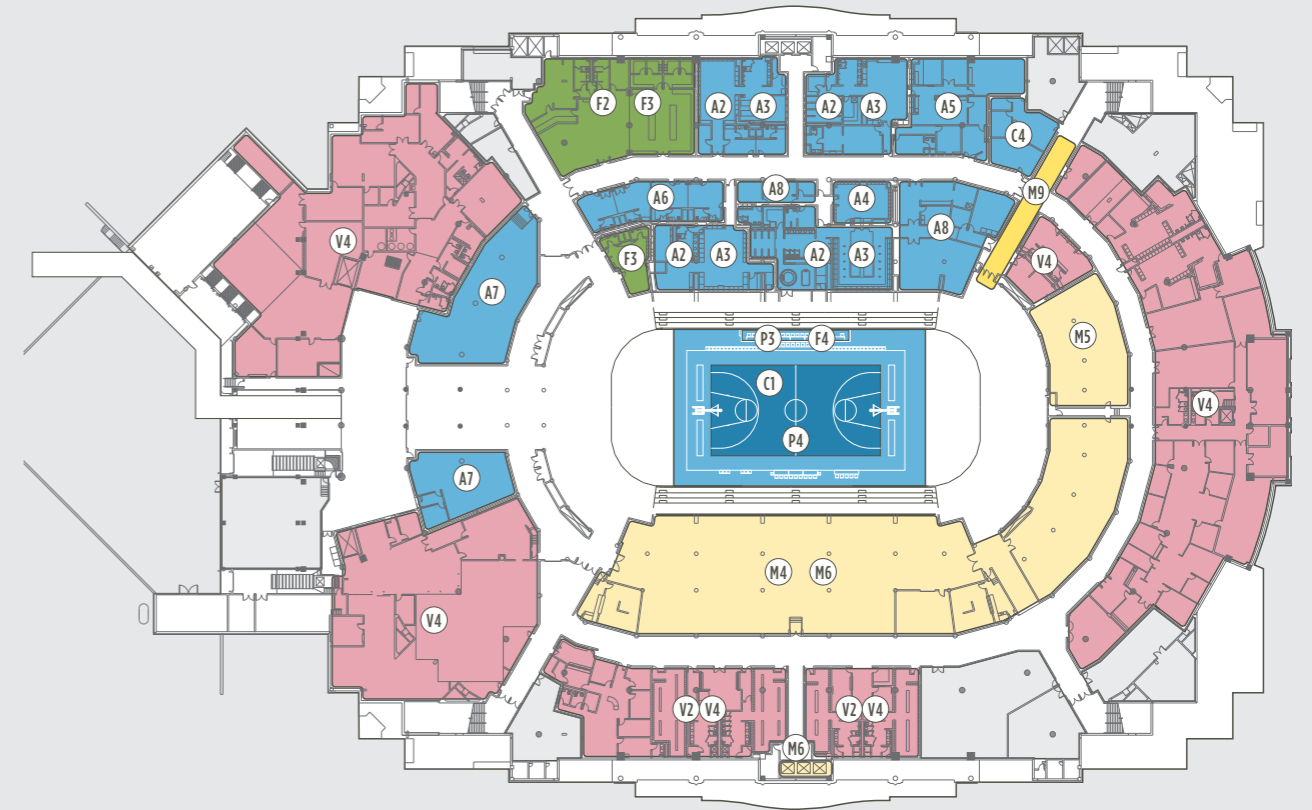




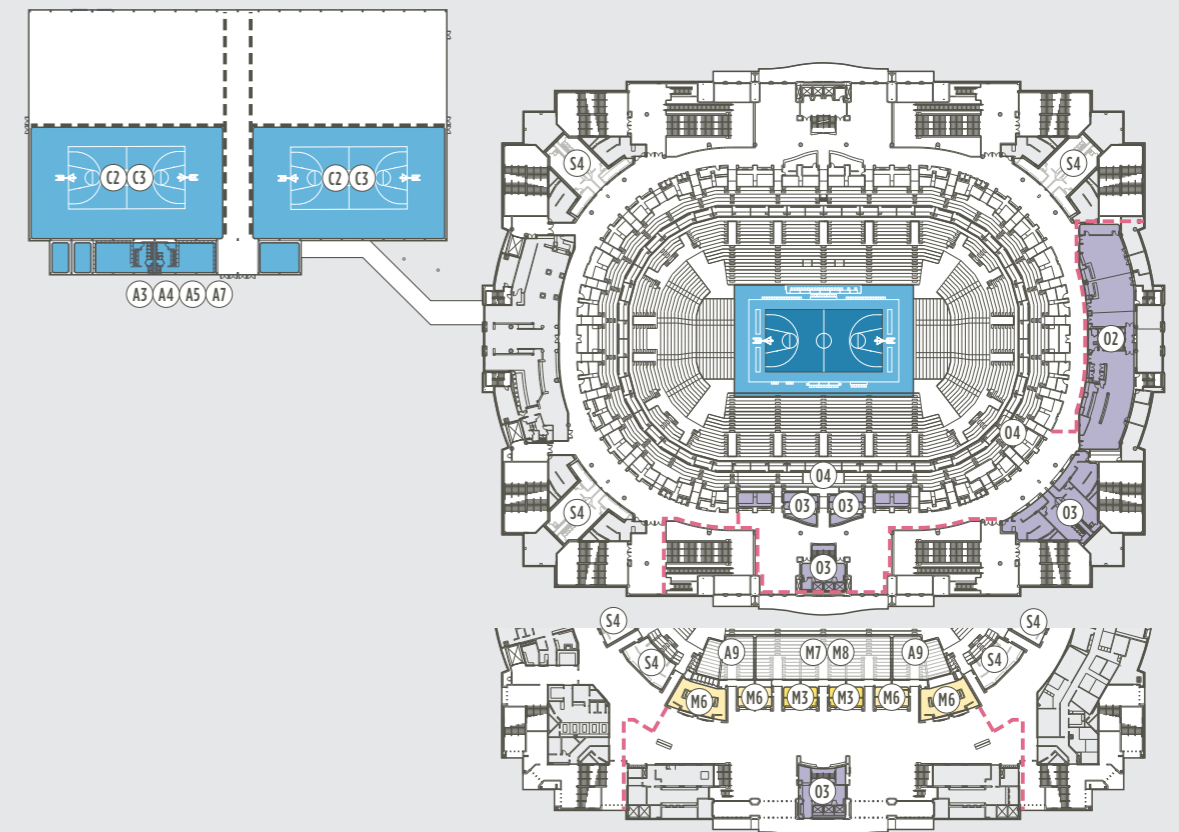
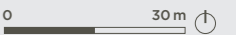
Basketball
Basketball



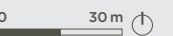
- Basketball**
Plan de masse du site, p. 102
Plan de masse détaillé, p. 103
- Basketball**
Venue block plan, p. 102
Detailed block plan, p. 103
- Village olympique**
Olympic Village
- Basketball (qualifications)**, p. 70 – 71
Basketball (preliminaries), p. 70 – 71



Plan d'étage détaillé, niveau des services
Detailed floor plan, service level



Plan d'étage détaillé, niveau du club / niveau principal
Detailed floor plan, club level/main level

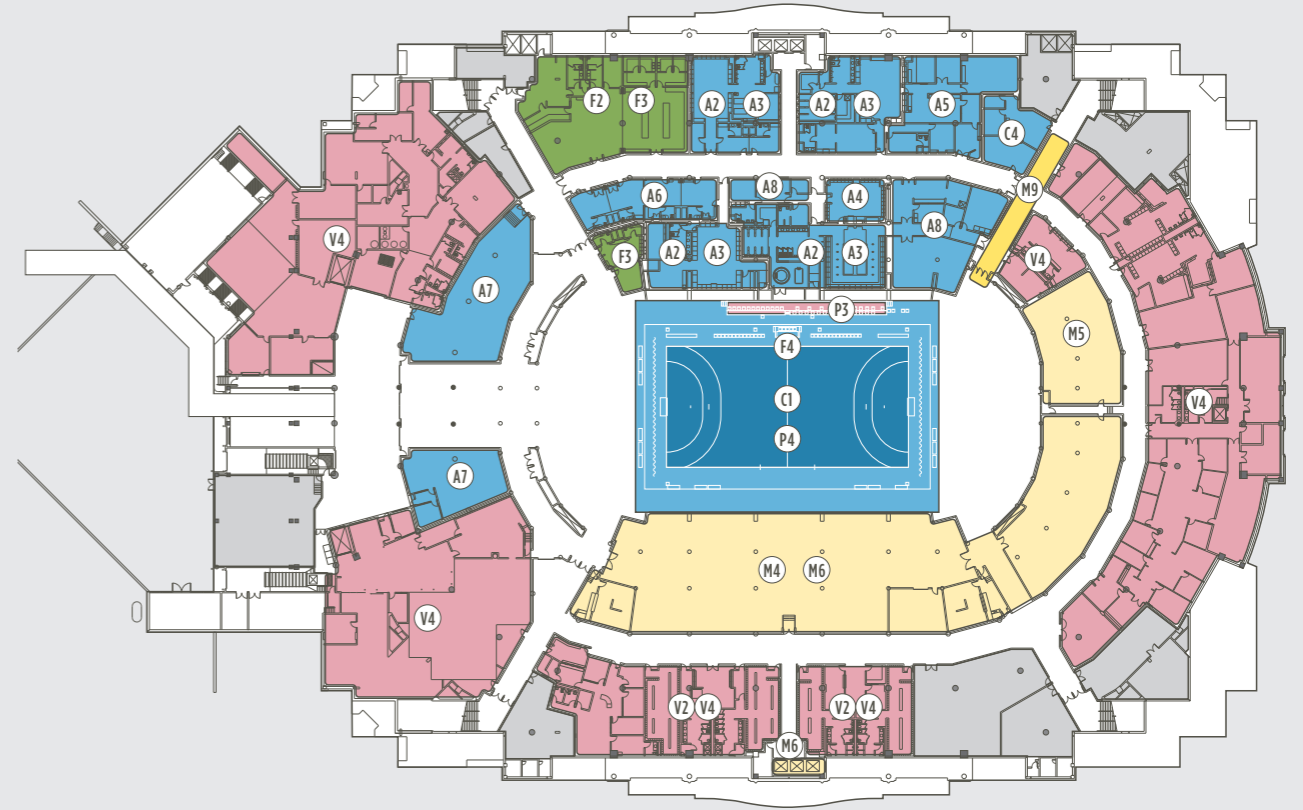




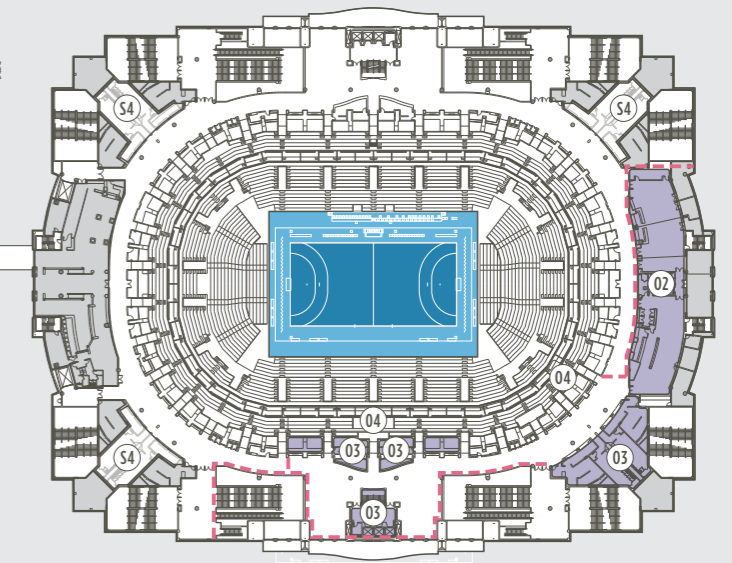
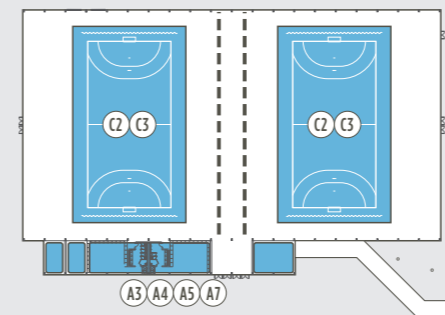
Handball
Handball



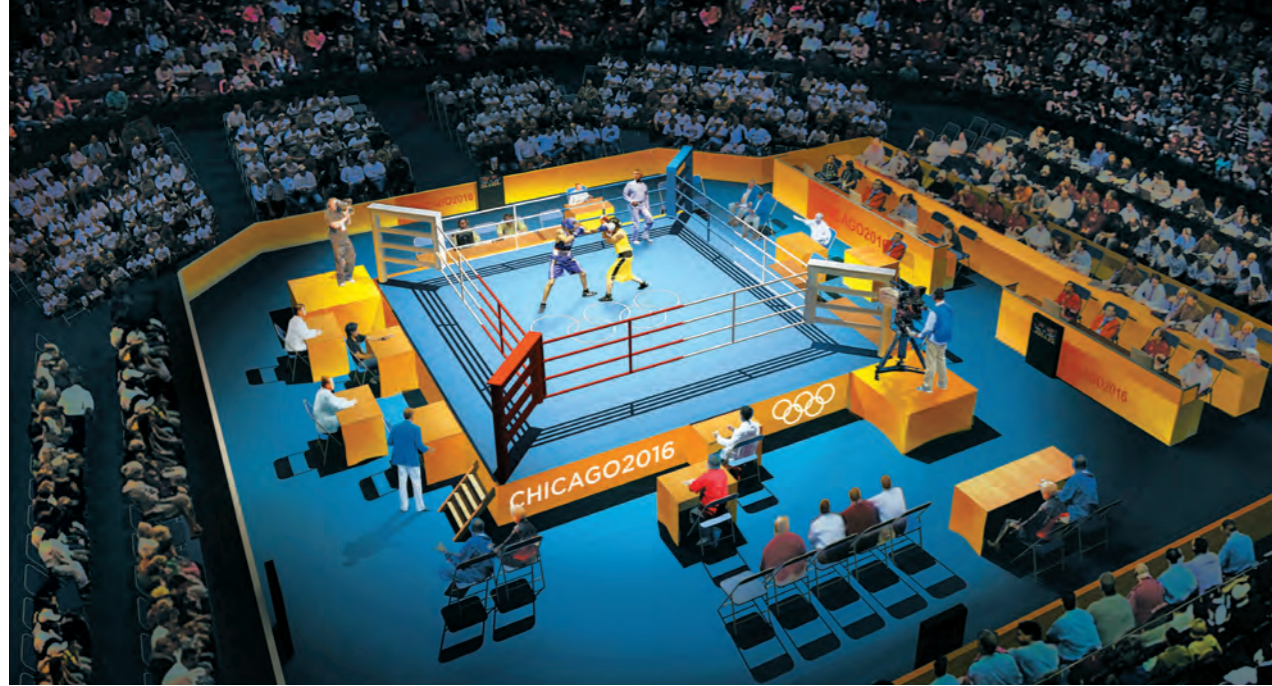
- Handball (finales)
Plan de masse du site, p. 102
Plan de masse détaillé, p. 103
- Handball (finales)
Venue block plan, p. 102
Detailed block plan, p. 103
- Village olympique
Olympic Village
- Handball, p. 72 - 73
- Handball, p. 72 - 71



Plan d'étage détaillé, niveau des services
Detailed floor plan, service level



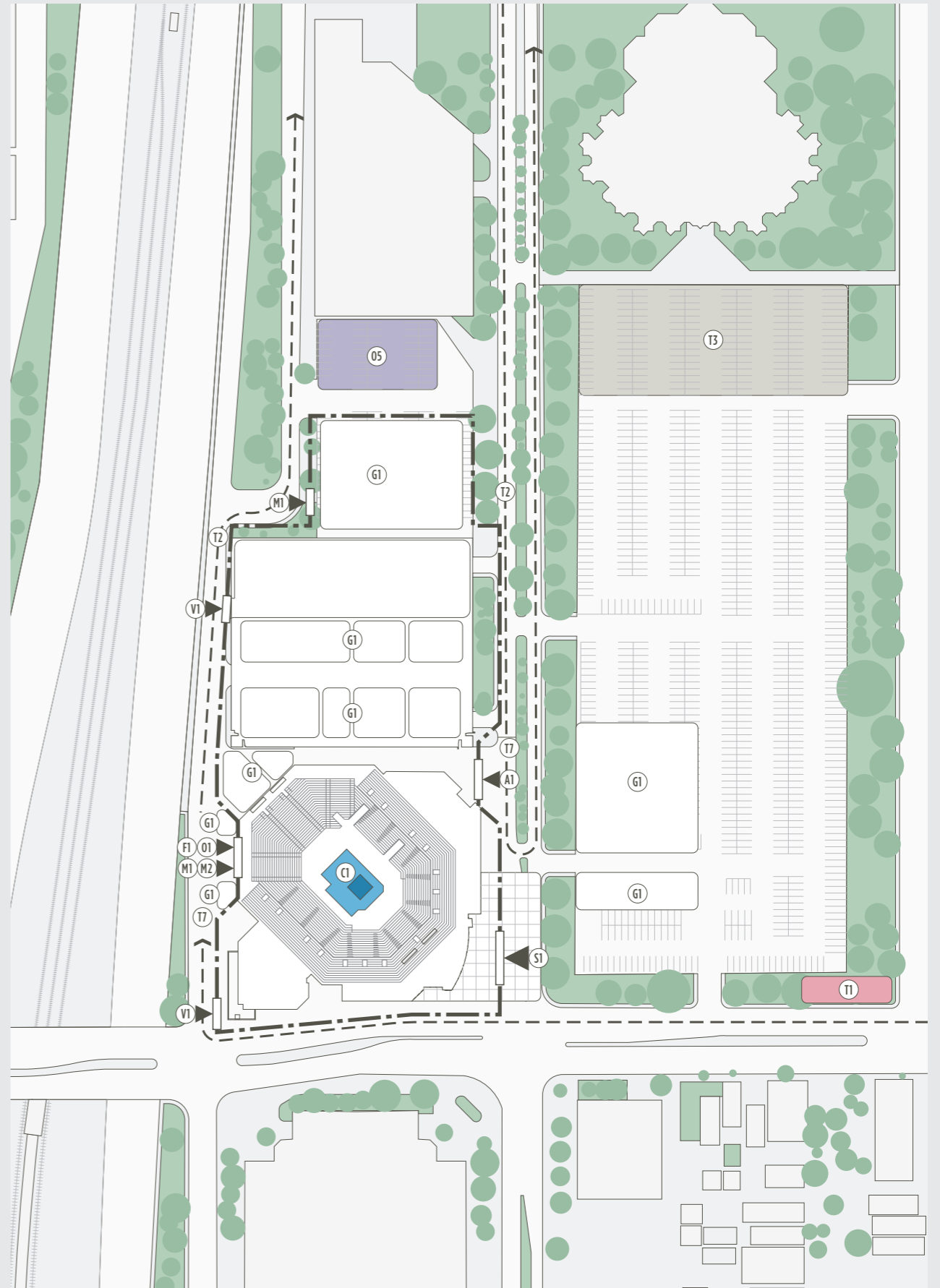
Plan d'étage détaillé, niveau du club / niveau principal
Detailed floor plan, club level/main level



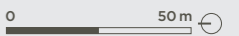
Boxe
Boxing

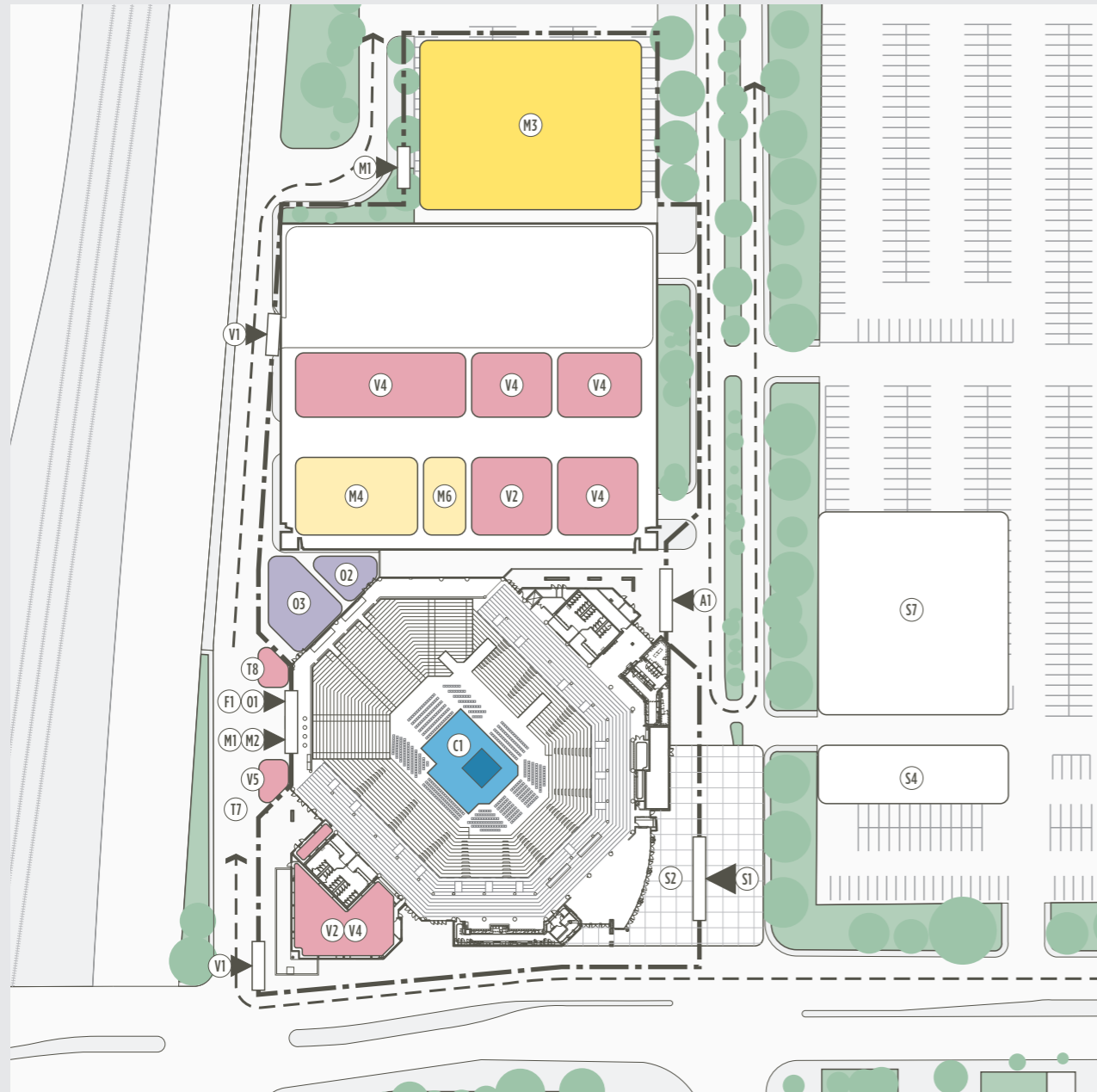


- Boxe
Boxing
- Village olympique
Olympic Village

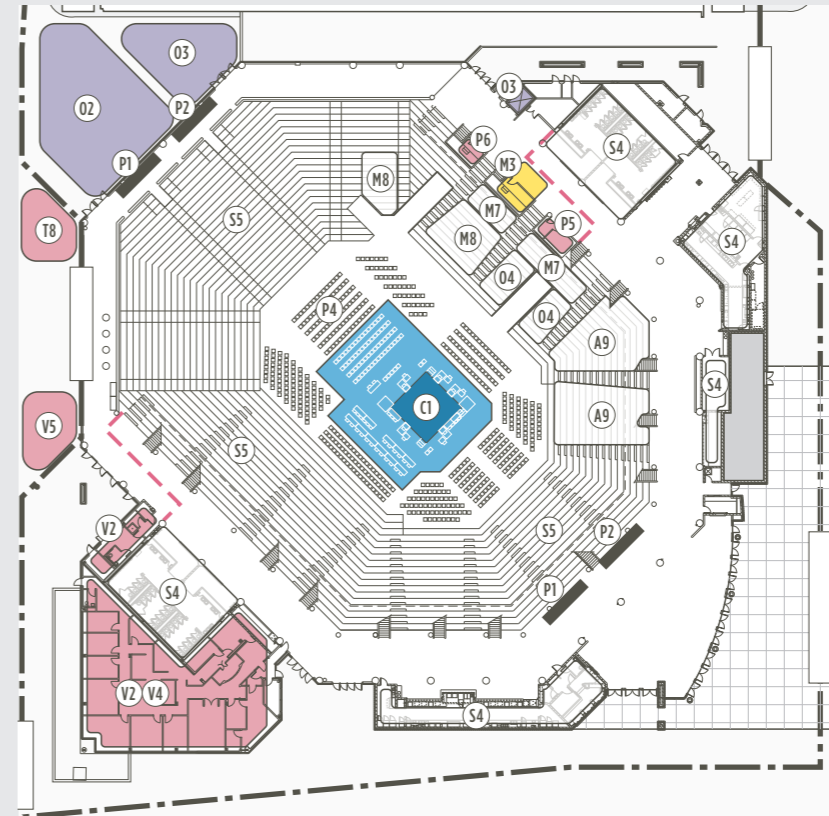


Plan de masse du site
Venue block plan



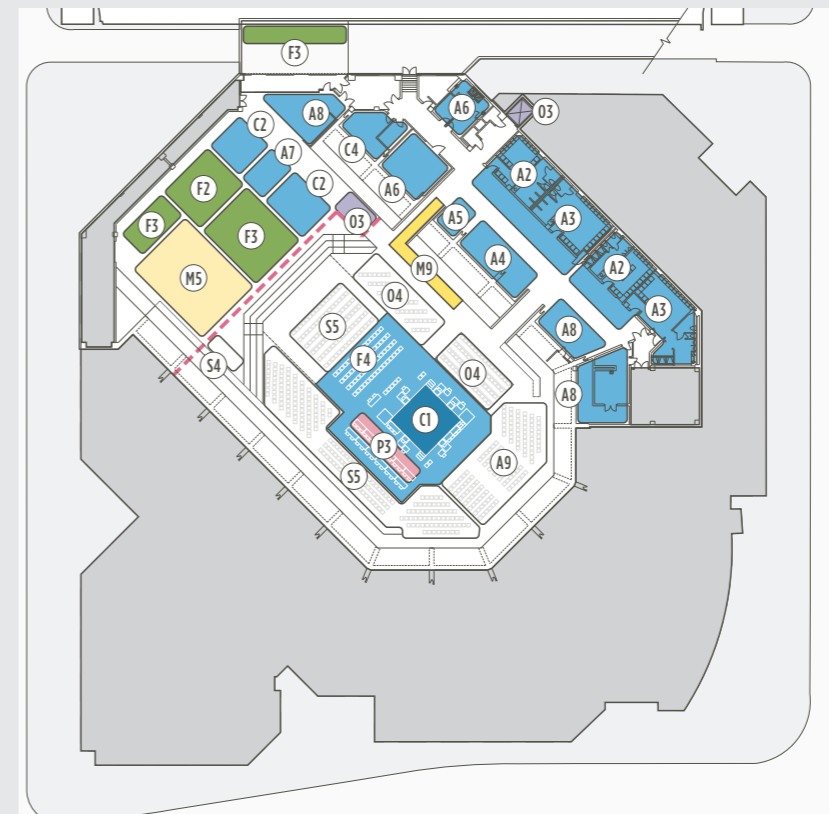


Plan de masse détaillé
Detailed block plan



Plan d'étage, niveau salle des pas perdus
Floor plan, concourse level

0 20 m



Plan d'étage, niveau des services
Floor plan, service level

0 20 m



9.7.5

PARC LINCOLN
LINCOLN PARK

Situé sur les bords du lac Michigan, l'espace historique qu'est le parc Lincoln offrira une magnifique toile de fond aux compétitions de triathlon et de tennis. Après les Jeux, le complexe public de tennis situé sur les rives du lac sera le site phare du legs sportif transmis par les Jeux dans ce secteur de la ville.

Situated on Chicago's lakefront, historic Lincoln Park will provide the beautiful backdrop for the triathlon and tennis competitions. After the Games, the enhanced lakefront public tennis complex will anchor the sport legacy in this area.



- Parc Lincoln
Lincoln Park
- Village olympique
Olympic Village



◀ Le plan du secteur du parc Lincoln figure au dos de cette page.
Lincoln Park district map is located behind this page.





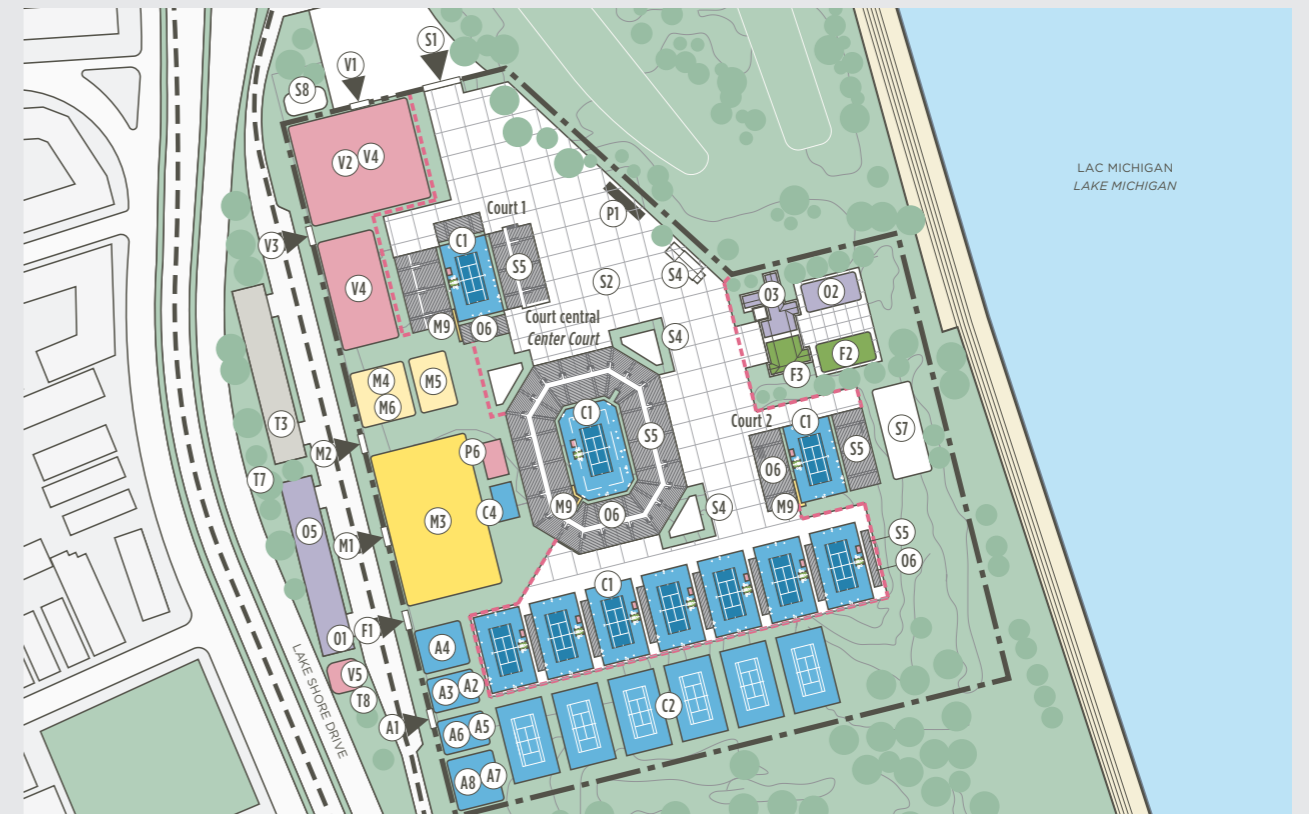
Tennis
Tennis



- Tennis
- Village olympique
Olympic Village

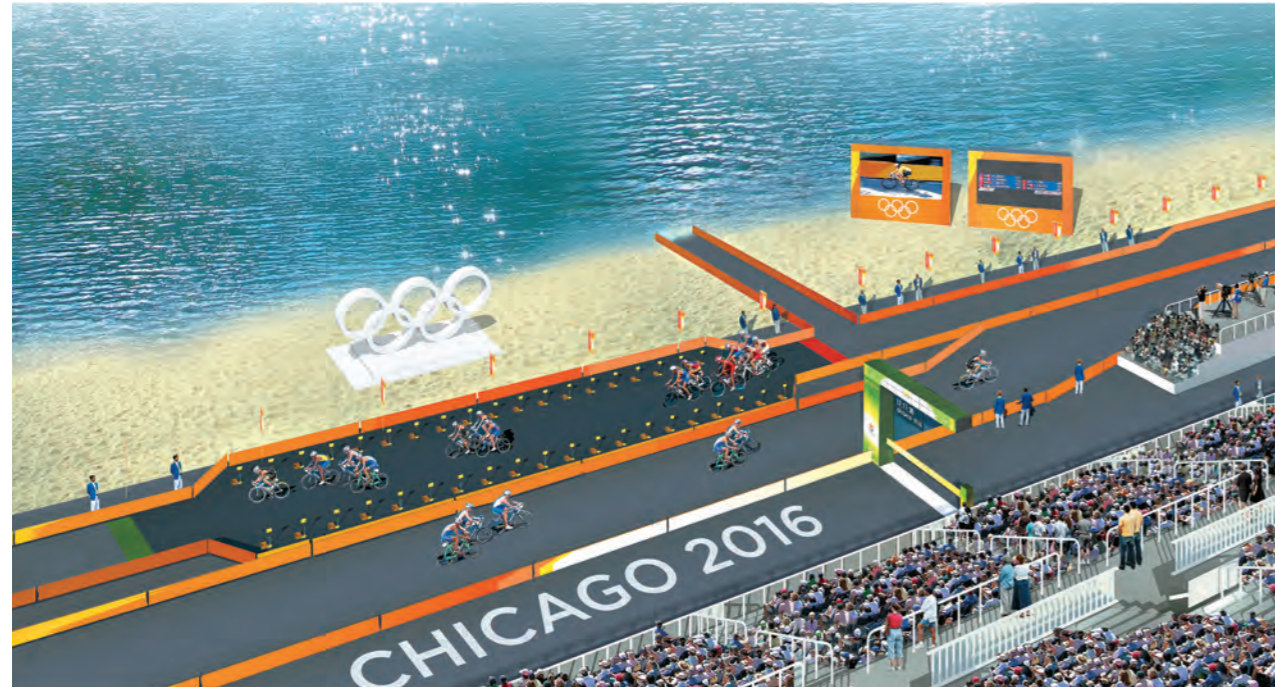


Plan de masse du site
Venue block plan

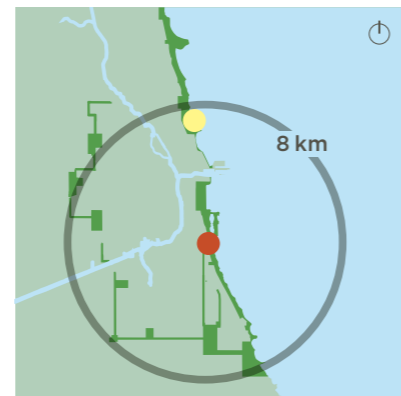


Plan de masse détaillé
Detailed block plan





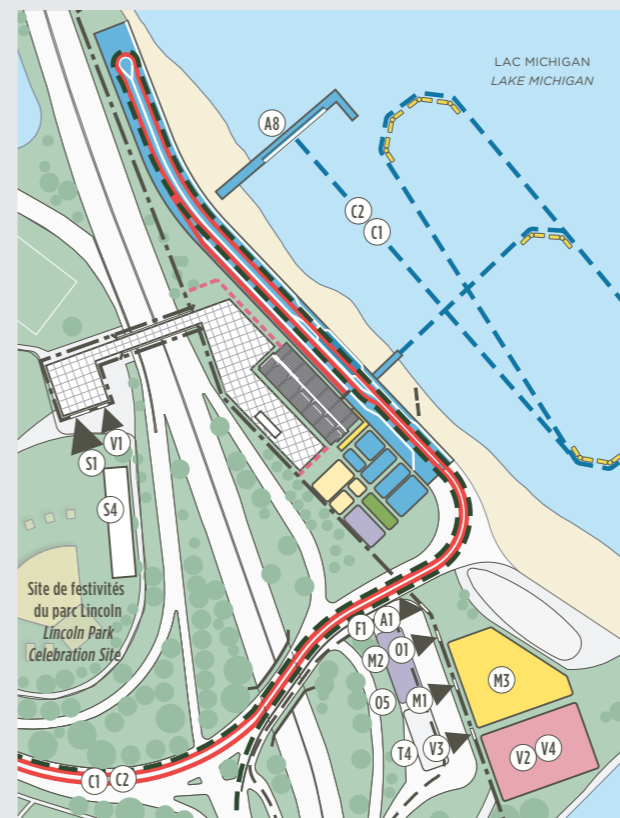
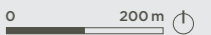
Triathlon
Triathlon



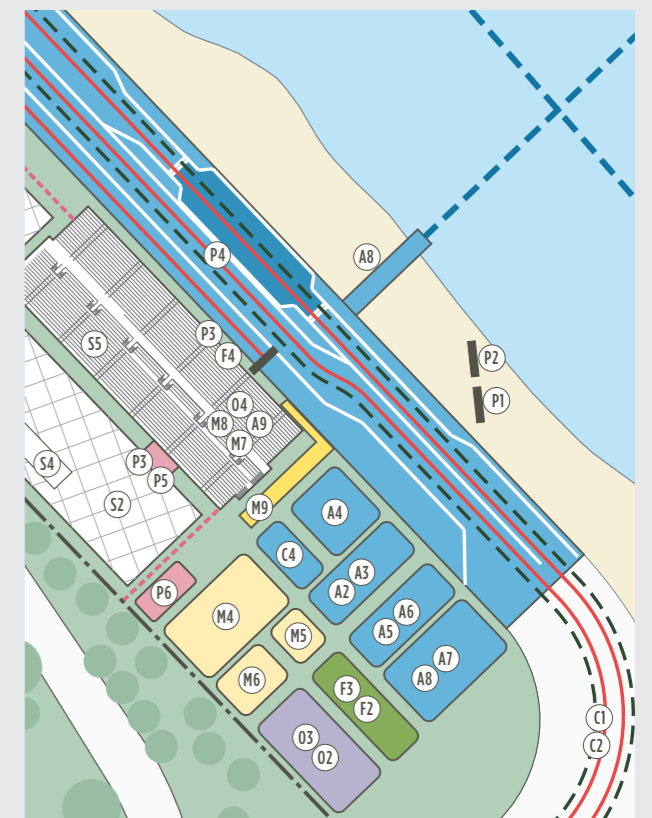
- Triathlon
Triathlon
- Village olympique
Olympic Village



Plan du site
Venue map



Plan de masse du site
Venue block plan



Plan de masse détaillé
Detailed block plan





Madison, Wisconsin

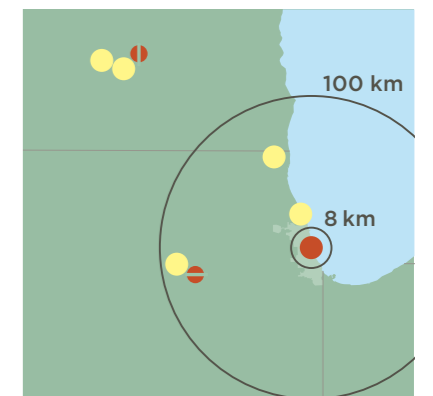


9.7.6

SITES SUPPLEMENTAIRES
ADDITIONAL VENUES

Tempel Farms, qui abrite le plus important troupeau de Lipizzans d'Amérique du Nord, accueillera les cavaliers et les chevaux du monde entier, engagés dans les épreuves d'équitation. Le nouvel ensemble, à l'intérieur des 350 hectares actuels du club de tir, comprendra tout un ensemble de stands de tir. Après les Jeux, les installations seront un site de choix pour des compétitions nationales et internationales. Le pentathlon moderne utilisera les sites suivants : le stade de 40 000 places de l'université Northwestern, la salle de basketball toute proche et le centre de natation. Les compétitions de cyclisme sur route et de vélo tout-terrain se dérouleront à l'intérieur et aux alentours de Madison (Wisconsin) (à gauche) et disposeront de parcours sélectifs dans une région connue pour ses passionnés de la petite reine.

Tempel Farms, home of the largest Lipizzan herd in North America, will host the world's equestrian athletes and horses. At the Olympic Shooting Complex, the new construction on the current 350-hectare shooting club will include an array of competition ranges and will be a prime venue for national and international competitions after the Games. The modern pentathlon venues will consist of Northwestern University's 40,000-seat stadium (pictured above), adjacent basketball facility and aquatic center. Finally, road cycling and mountain bike competitions will take place in and around Madison, Wisconsin (at left) with challenging courses in a region known for cycling enthusiasts.



- Sites supplémentaires
Additional venues
- Village olympique
Olympic Village
- Village olympique ouest
West Olympic Village
- Village olympique du Wisconsin
Wisconsin Olympic Village

p. 132-135
Cyclisme : contre-la-montre
Cycling: time trial

p. 132-135
Cyclisme sur route
Cycling: road

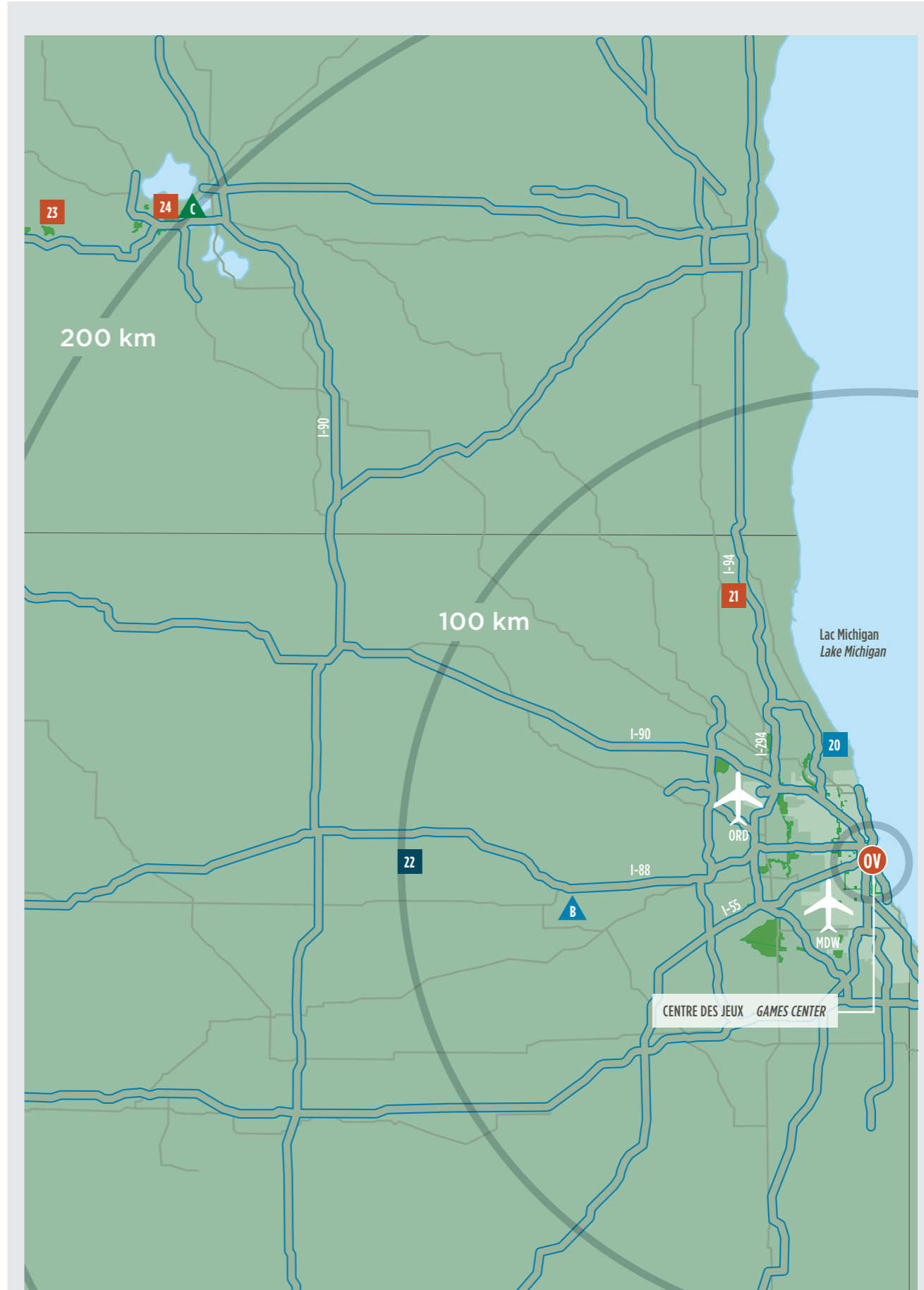
p. 132-137
Cyclisme : VTT
Cycling: mountain bike

p. 126-128
Equitation
Equestrian

p. 122-125
Pentathlon moderne
Modern Pentathlon

p. 129-131
Tir
Shooting

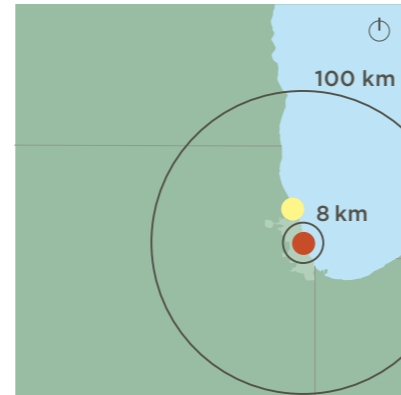
Le plan des sites supplémentaires figure au dos de cette page.
Additional venues map is located behind this page.



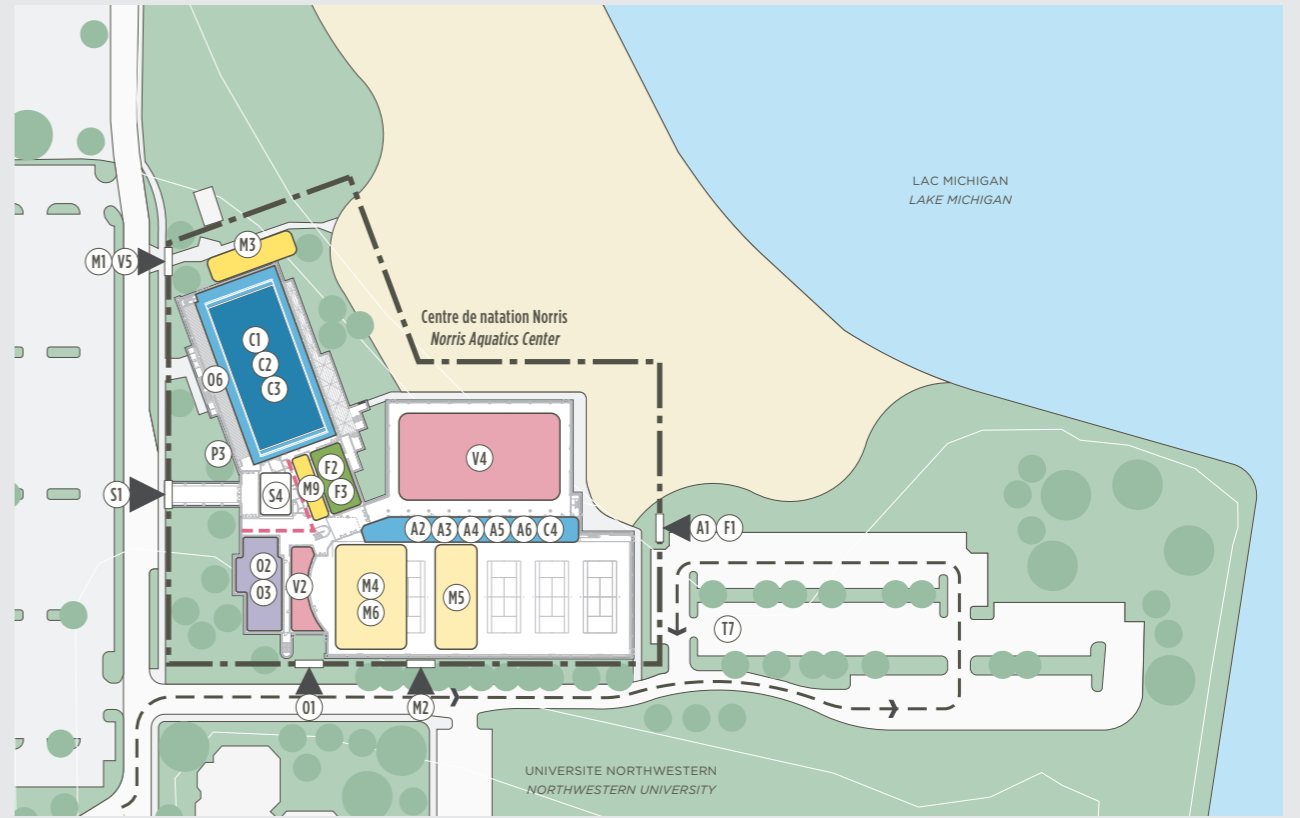
Sites supplémentaires
Additional venues



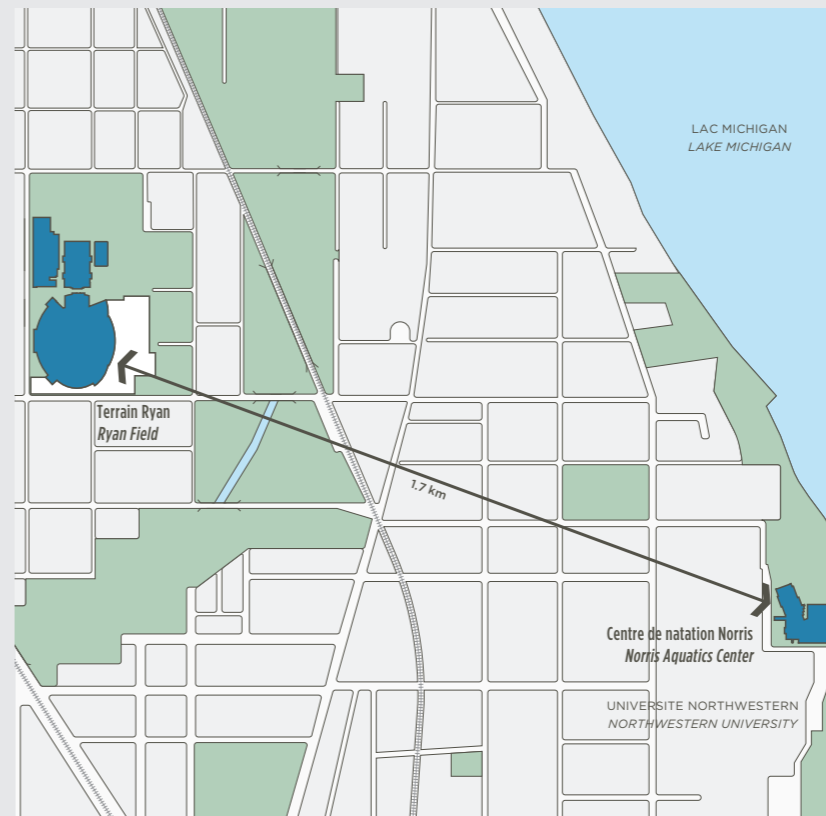
Pentathlon moderne
Modern Pentathlon



- Pentathlon moderne
Modern Pentathlon
- Village olympique
Olympic Village



Plan de masse détaillé : natation
Detailed block plan: swimming

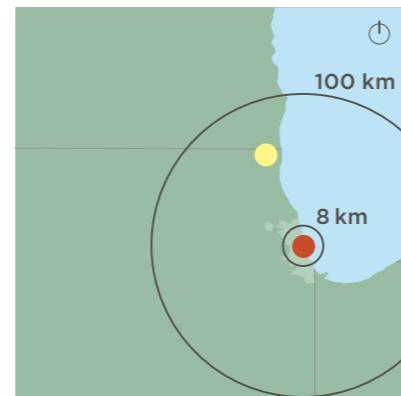


Plan du site
Venue map

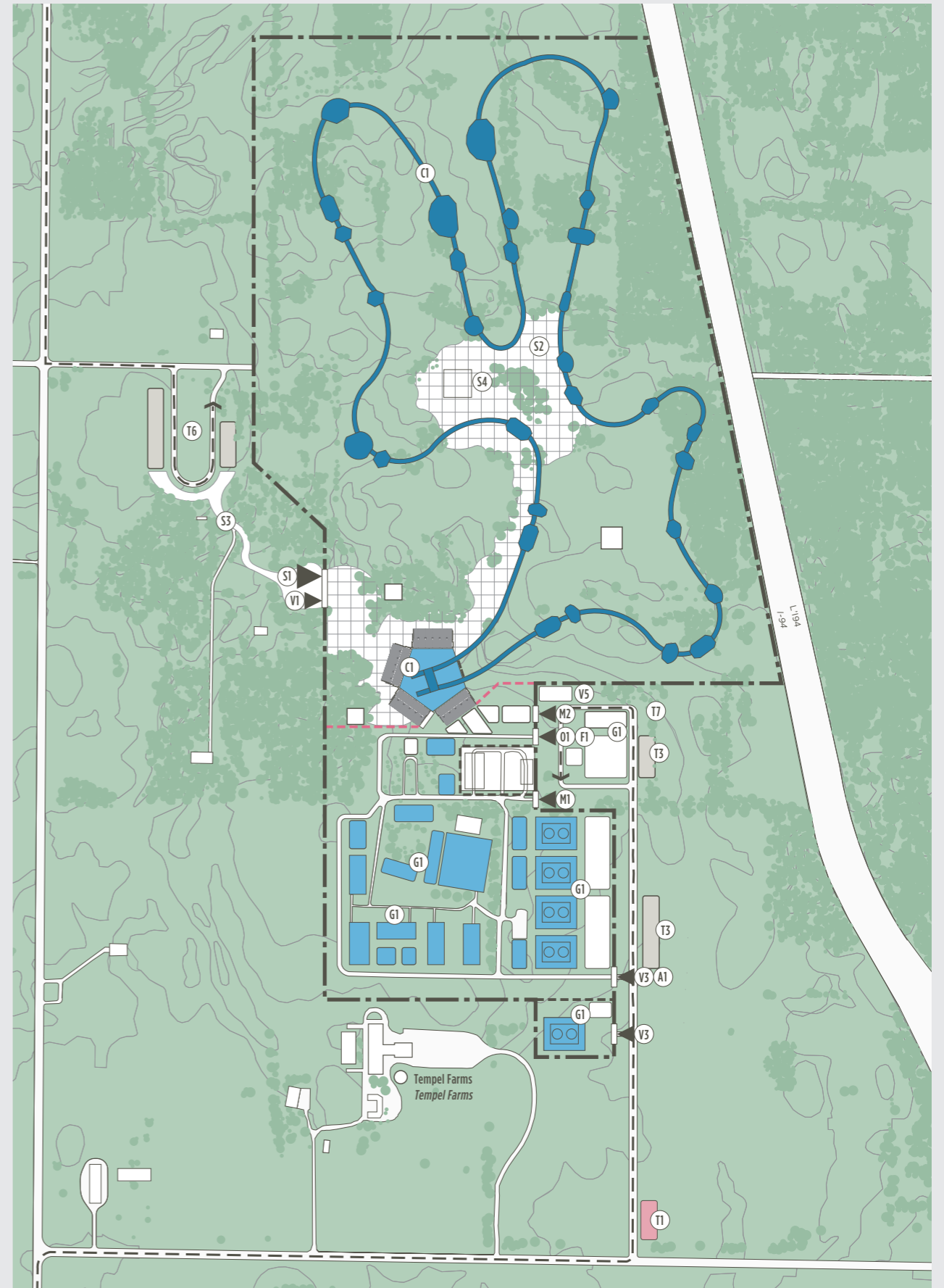




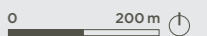
Equitation
Equestrian

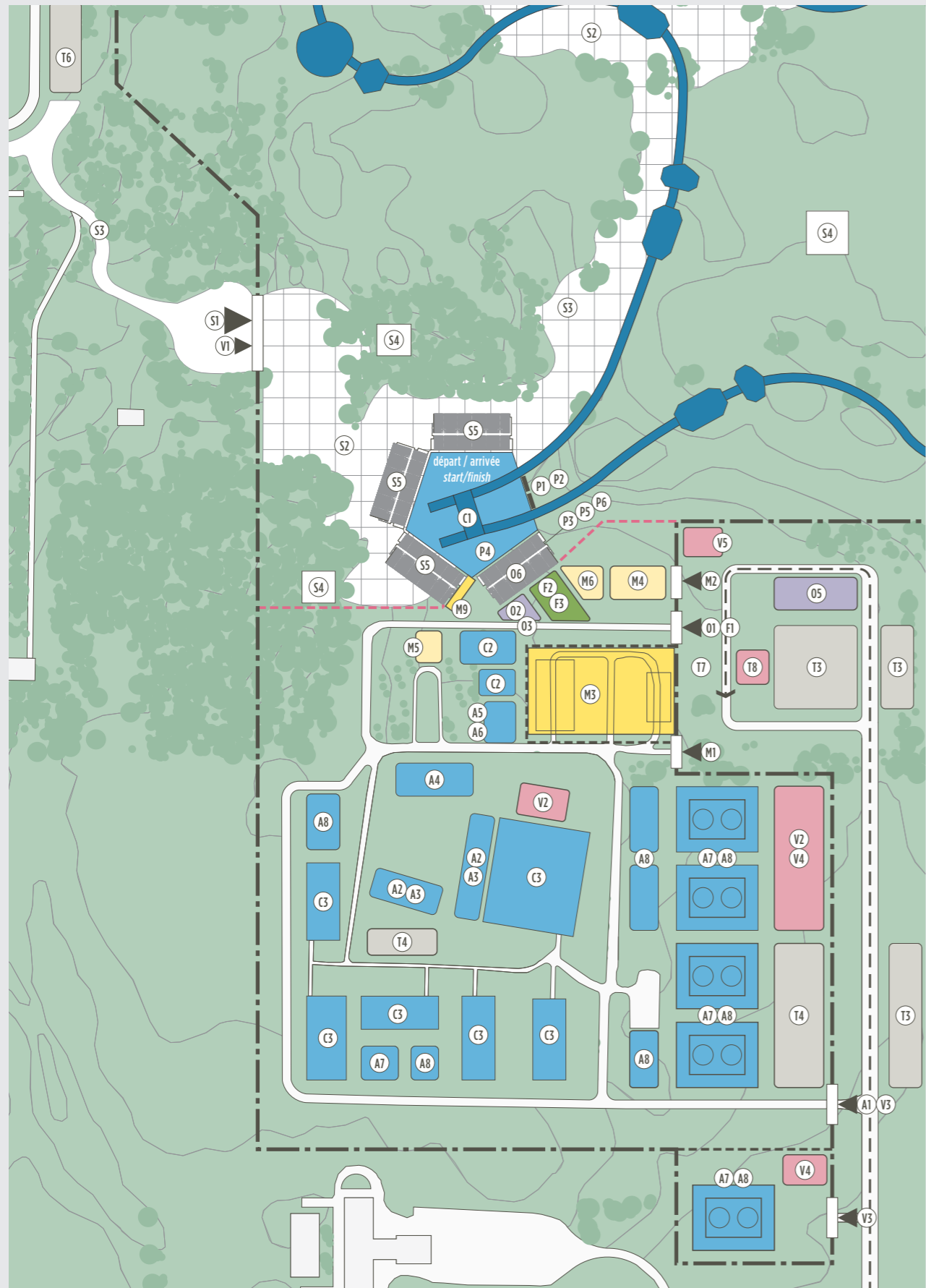


- Equitation
Equestrian
- Village olympique
Olympic Village

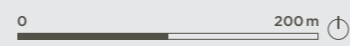


Plan de masse du site
Venue block plan

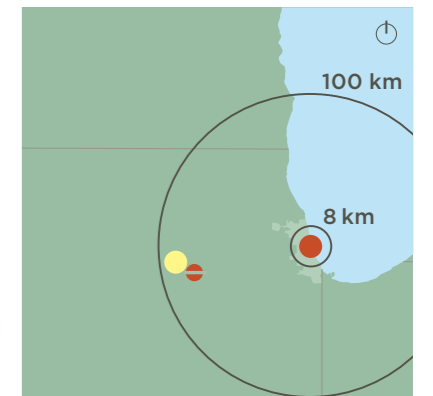




Plan de masse détaillé
Detailed block plan

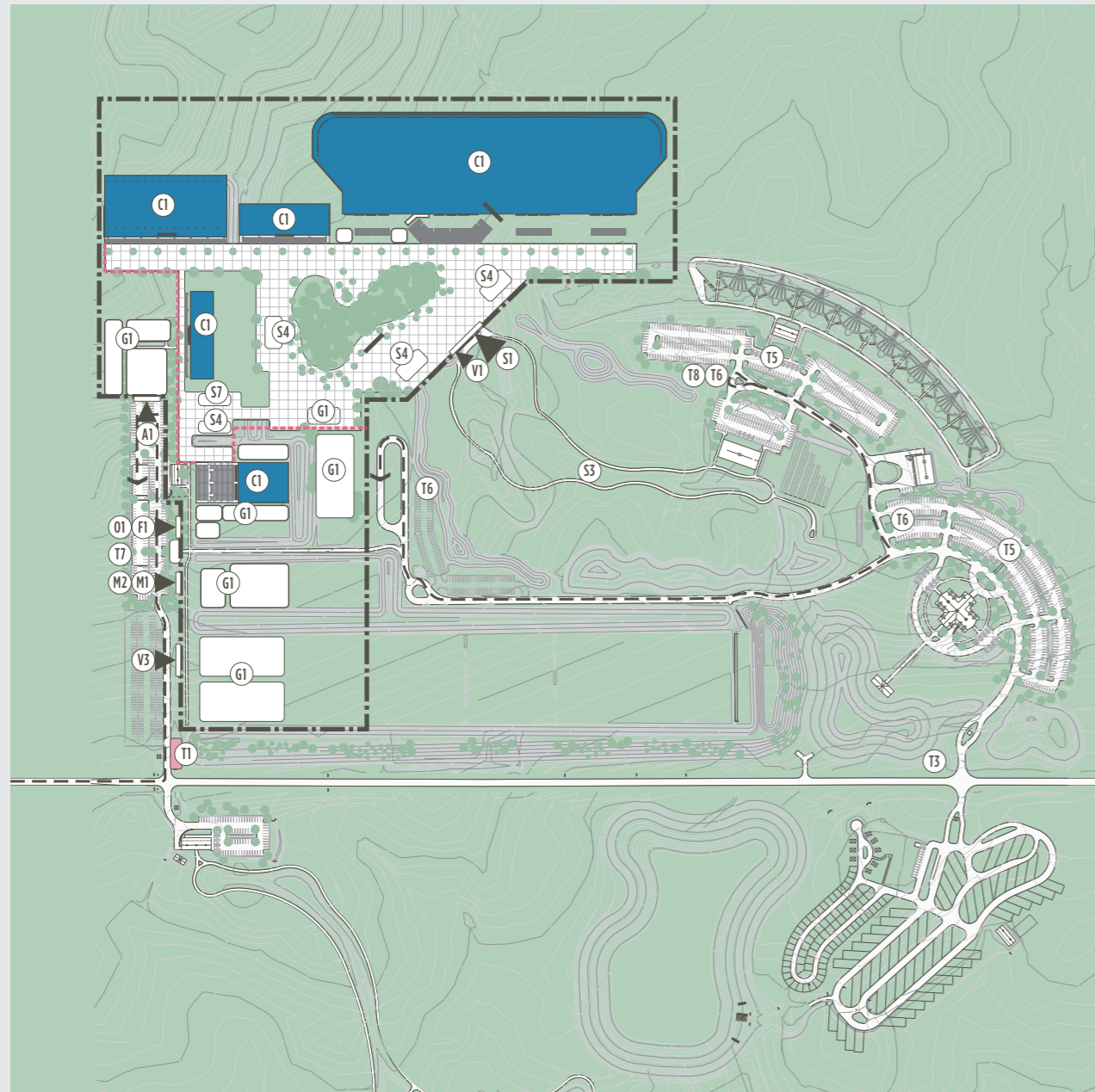


Tir
Shooting

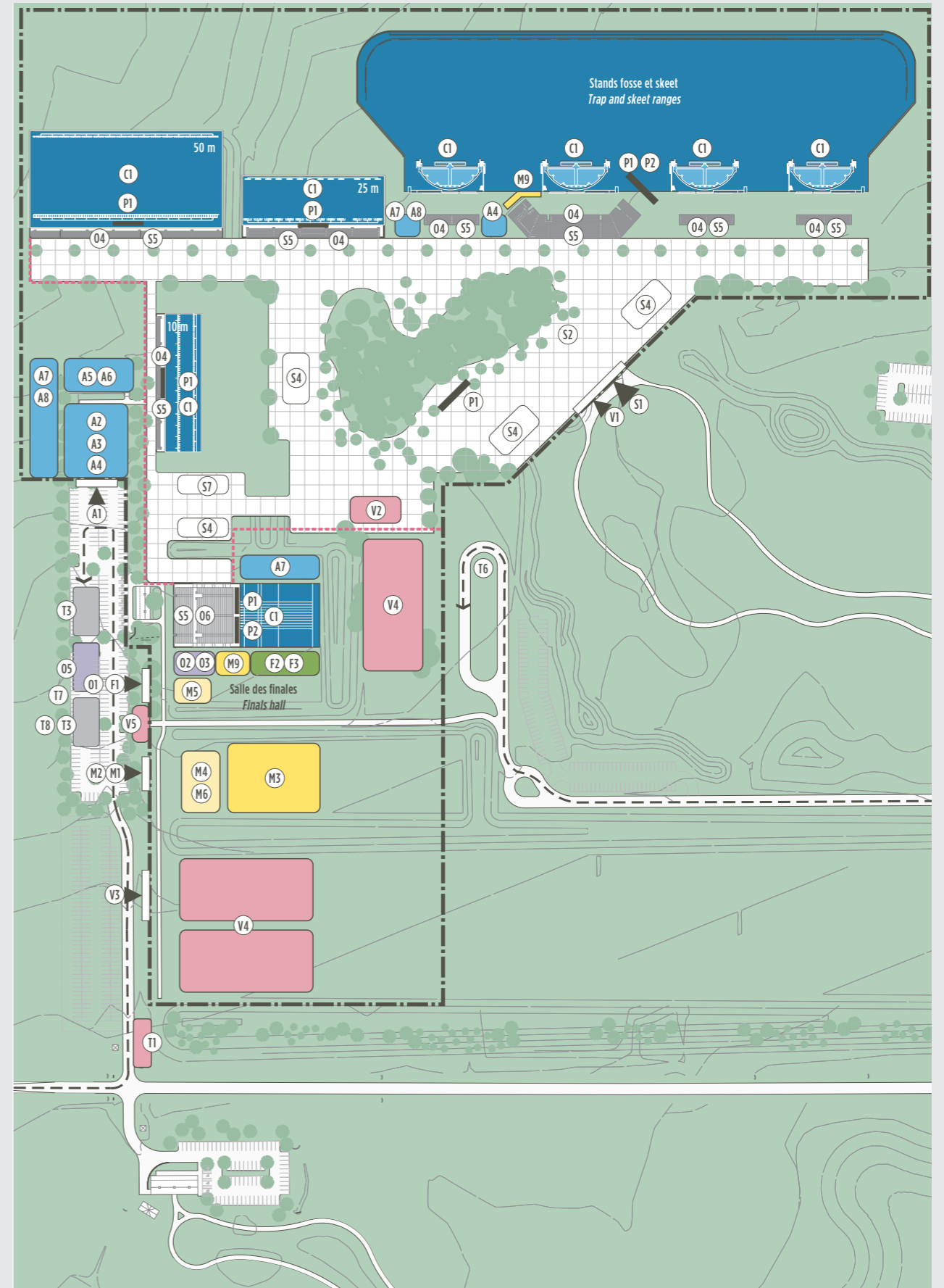


- Tir
Shooting
- Village olympique
Olympic Village
- Village olympique ouest
West Olympic Village

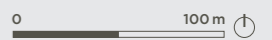




Plan de masse du site
Venue block plan



Plan de masse détaillé
Detailed block plan

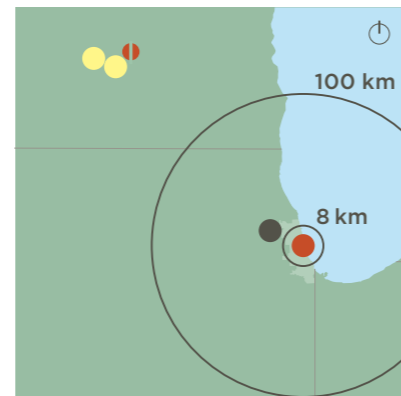




Cyclisme : contre-la-montre
Cycling: time trial

Cyclisme sur route
Cycling: road race

Cyclisme : VTT
Cycling: mountain bike

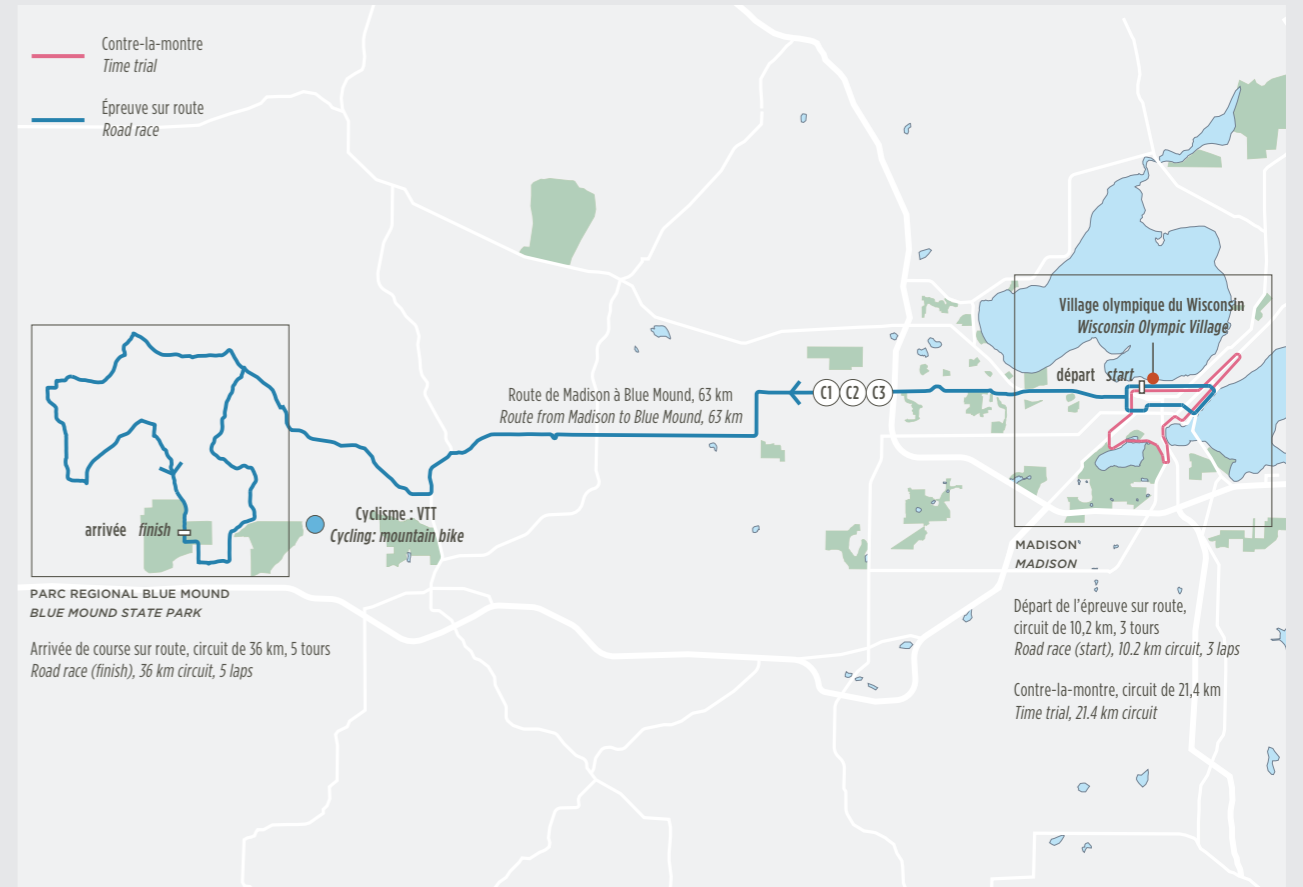


- Cyclisme : contre-la-montre, sur route, VTT
Cycling: time trial, road, mountain bike
- Village olympique
Olympic Village
- Village olympique du Wisconsin
Wisconsin Olympic Village
- Cyclisme : BMX, sur piste, p. 98 – 101
Cycling: BMX, track, p. 98 – 101

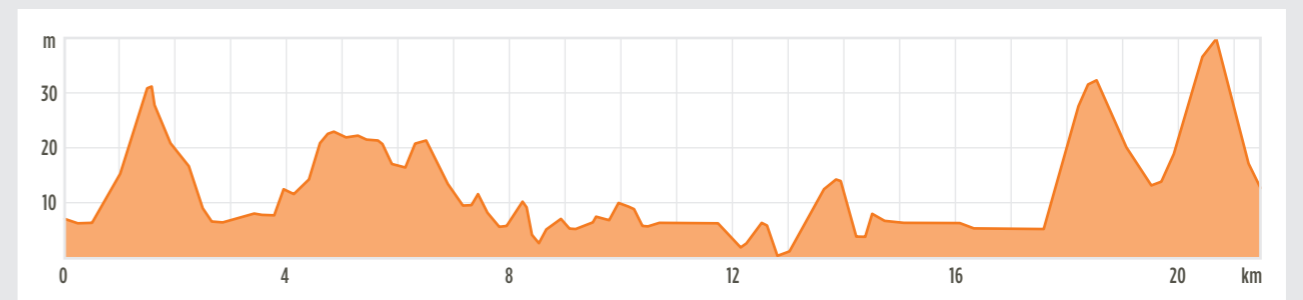
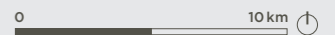


Cyclisme : contre-la-montre
Cycling: time trial

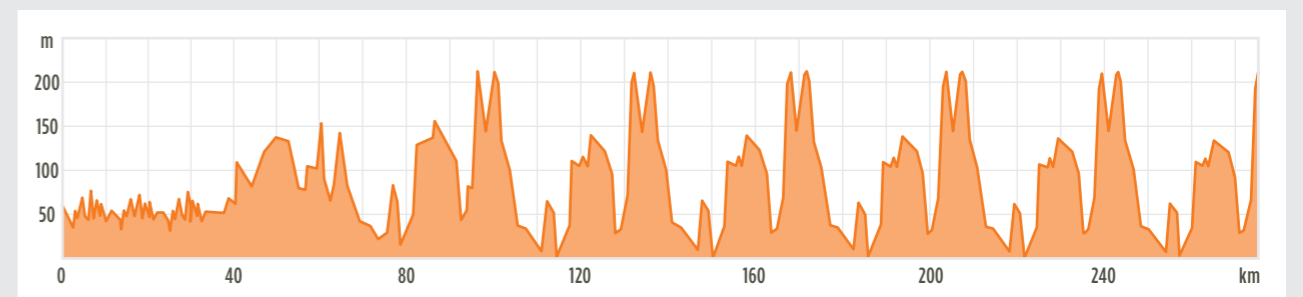
Cyclisme sur route
Cycling: road



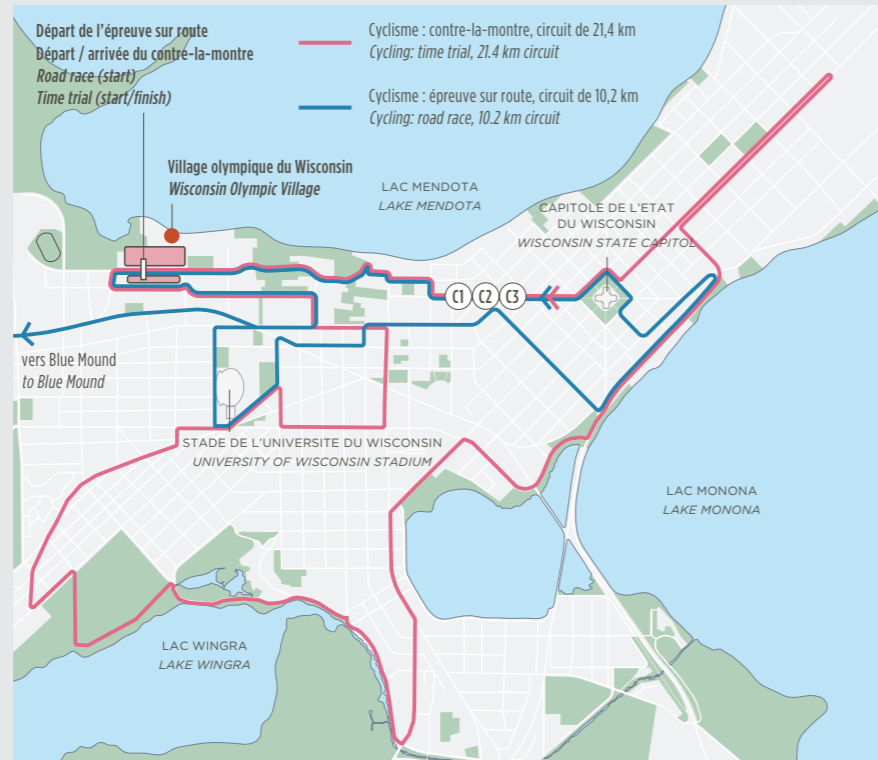
Carte du parcours : contre-la-montre, épreuve sur route
Course map: time trial, road race



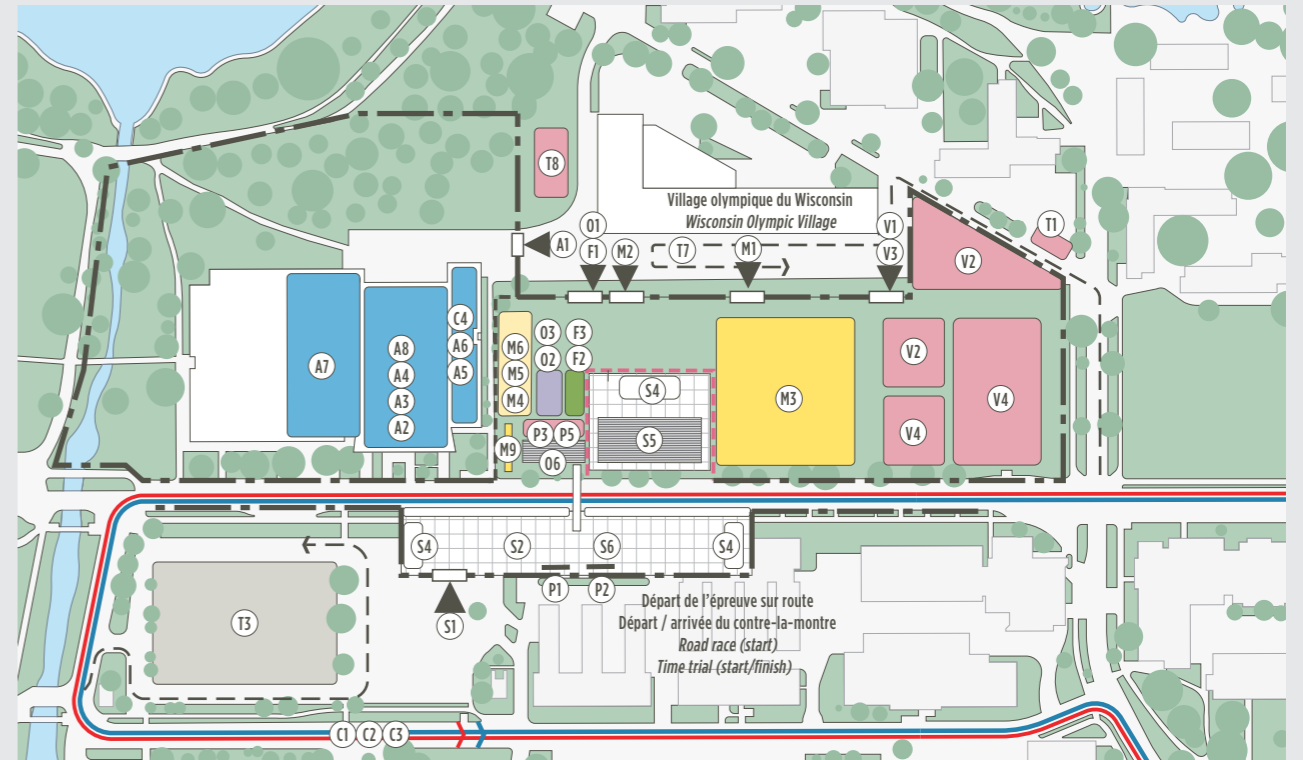
Profil du parcours : contre-la-montre
Course profile: time trial



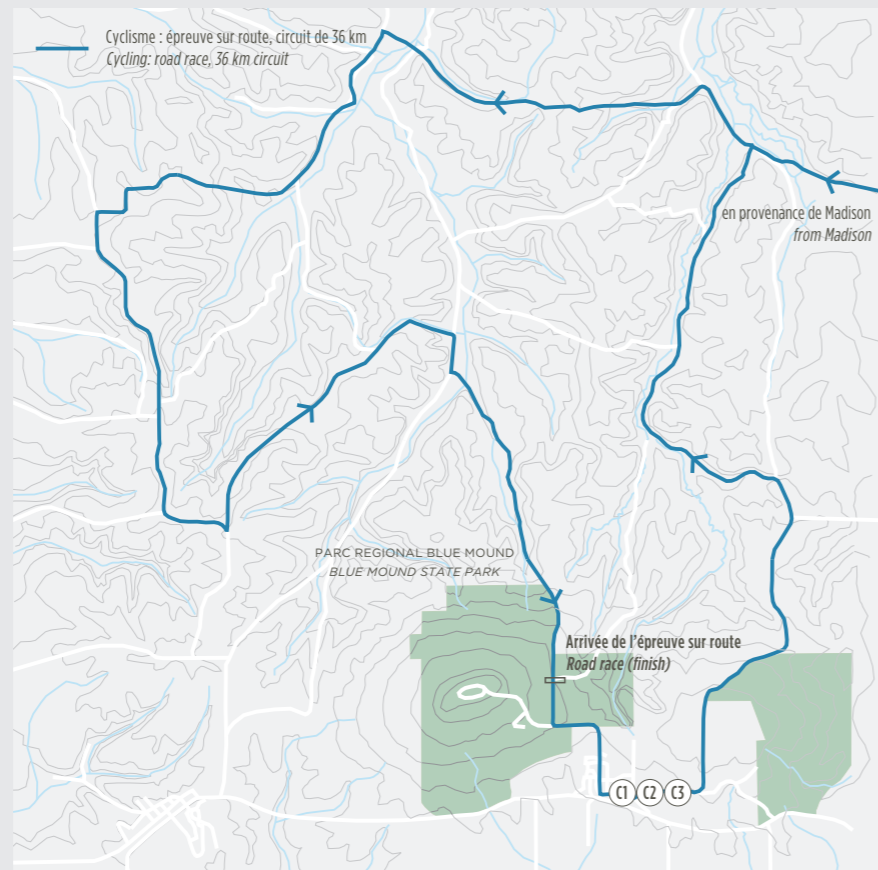
Profil du parcours : épreuve sur route
Course profile: road race



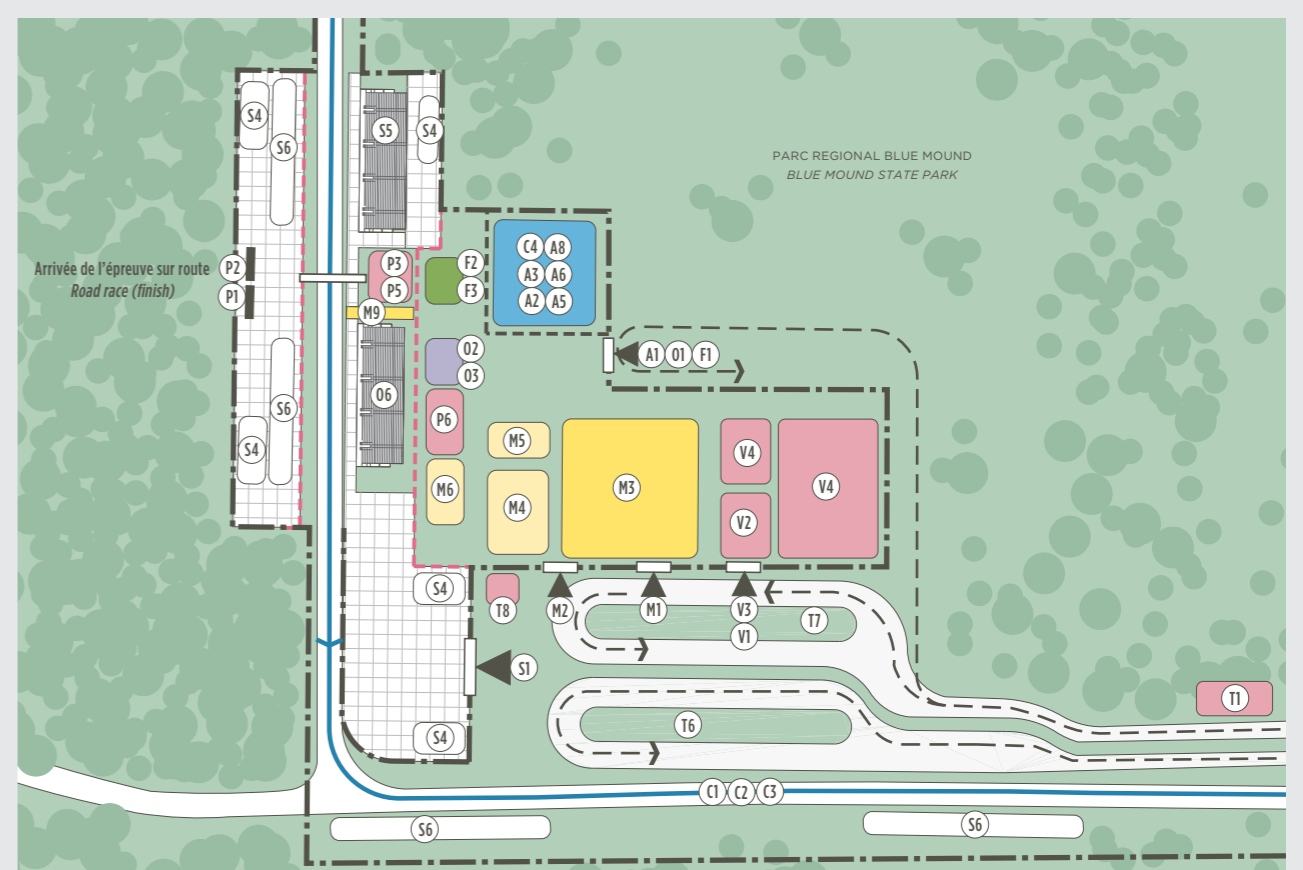
Plan de masse du site : contre-la-montre et départ de l'épreuve sur route
Venue block plan: time trial and road race (start) 0 1km



Plan de masse détaillé : contre-la-montre et départ de l'épreuve sur route
Detailed block plan: time trial and road race (start) 0 100m



Plan de masse du site : arrivée de l'épreuve sur route
Venue block plan: road race (finish) 0 1km



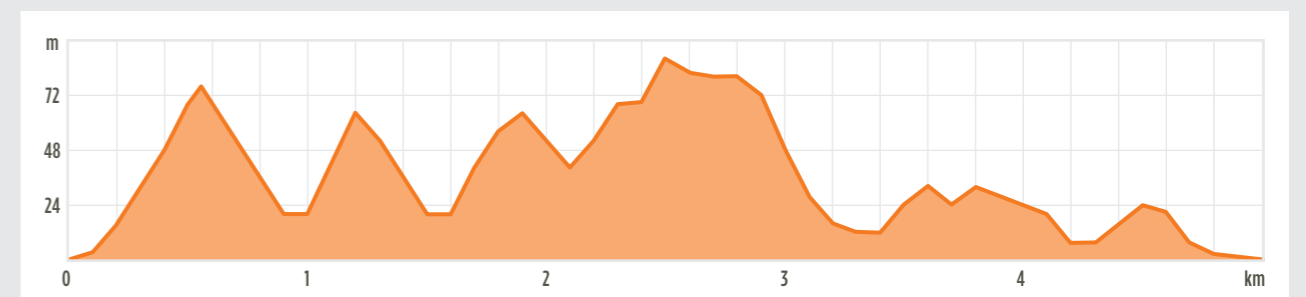
Plan de masse détaillé : arrivée de l'épreuve sur route
Detailed block plan: road race (finish) 0 100m



Plan de masse du site : VTT
Venue block plan: mountain bike



Plan de masse détaillé : VTT
Detailed block plan: mountain bike



Profil du parcours : VTT
Course profile: mountain bike

9.8 RESPONSABILITES EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT DES SITES
RESPONSIBILITIES FOR VENUE DEVELOPMENT

Site Venue	Regroupement de terrains (le cas échéant) Land assembly (if required)	Faisabilité Feasibility		Travaux pour constructions permanentes Permanent works				Travaux de construction / aménagements temporaires Temporary infrastructure overlay				Opérations avant les Jeux (le cas échéant) Pre-Games operations (if applicable)	
		Étude de faisabilité Feasibility study	Approbation de l'étude de faisabilité Approval of feasibility study	Appel d'offres pour la conception Design tender	Approbation du marché d'étude Design contract approval	Appel d'offres pour la construction Construction tender	Approbation du contrat de construction Construction contract approval	Appel d'offres pour la conception Design tender	Approbation du marché d'étude Design contract approval	Appel d'offres pour la construction Construction tender	Approbation du contrat de construction Construction contract approval		
Village olympique Olympic Village	Ville de Chicago/ Chicago 2016 City of Chicago/ Chicago 2016	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	Equipe d'aménagement privée Private development team	Equipe d'aménagement privée Private development team		Equipe d'aménagement privée Private development team	Equipe d'aménagement privée Private development team	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Equipe d'aménagement privée Private development team
Village olympique ouest West Olympic Village	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
Village olympique du Wisconsin Wisconsin Olympic Village	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
CIRTV / CCP IBC/MPC	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	MPEA
Centre de tennis du parc Lincoln Lincoln Park Tennis Center	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
Centre de voile de l'île Olympique Olympic Island Sailing Center	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Chicago Park District
Centre olympique de natation Olympic Aquatics Center	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	CHICOG	CHICOG		CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
Chicago Arena Chicago Arena	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Propriétaire privé Private owner
Circuit de VTT du Wisconsin Wisconsin Mountain Bike Circuit	—	CHICOG	Ville de Mt. Horeb Village of Mt. Horeb	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Propriétaire privé Private owner
Complexe olympique de tir Olympic Shooting Complex	—	CHICOG	Comté DeKalb DeKalb County	CHICOG	CHICOG		CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Propriétaire privé Private owner
Complexe sportif du lac Michigan Lake Michigan Sports Complex	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	MPEA
Dôme de St-Louis St. Louis Dome	—	CHICOG	Ville de St-Louis City of St. Louis	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	St. Louis Regional Sports Authority
Parcours de cyclisme sur route du Wisconsin Wisconsin Road Cycling Course	—	CHICOG	Ville de Madison, état du Wisconsin City of Madison, State of Wisconsin	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
Parcours de slalom de l'île Olympique Olympic Island Slalom Course	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	CHICOG / Chicago Park District	CHICOG / Chicago Park District		CHICOG / Chicago Park District	CHICOG / Chicago Park District	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Chicago Park District
Piste de BMX du parc Douglas Douglas Park BMX Track	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
Plage de North Avenue North Avenue Beach	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
Port Monroe Monroe Harbor	—	CHICOG	Ville de Chicago / USACE* City of Chicago / USACE*	CHICOG / USACE	CHICOG / USACE		CHICOG / USACE	CHICOG / USACE	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Chicago Park District
Rose Bowl Rose Bowl	—	CHICOG	Ville de Pasadena City of Pasadena	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Ville de Pasadena City of Pasadena
Université de l'Illinois à Chicago University of Illinois at Chicago	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Université de l'Illinois à Chicago University of Illinois at Chicago
Soldier Field Soldier Field	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Chicago Park District
Stade de Meadowlands Meadowlands Stadium	—	CHICOG	E tat du New Jersey State of New Jersey	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	New Meadowlands Stadium Corporation
Stade de Minneapolis Minneapolis Stadium	—	CHICOG	Ville de Minneapolis City of Minneapolis	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Université du Minnesota University of Minnesota
Stade olympique Olympic Stadium	—	CHICOG	Ville de Chicago City of Chicago	CHICOG	CHICOG		CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—

* United States Army Corps of Engineers
* United States Army Corps of Engineers

9.8 RESPONSABILITES EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT DES SITES (suite)
RESPONSIBILITIES FOR VENUE DEVELOPMENT (continued)

Site Venue	Regroupement de terrains (le cas échéant) <i>Land assembly (if required)</i>	Faisabilité <i>Feasibility</i>		Travaux pour constructions permanentes <i>Permanent works</i>			Travaux de construction / aménagements temporaires <i>Temporary infrastructure overlay</i>				Opérations avant les Jeux (le cas échéant) <i>Pre-Games operations (if applicable)</i>		
		Étude de faisabilité <i>Feasibility study</i>	Approbation de l'étude de faisabilité <i>Approval of feasibility study</i>	Appel d'offres pour la conception <i>Design tender</i>	Approbation du marché d'étude <i>Design contract approval</i>		Appel d'offres pour la construction <i>Construction tender</i>	Approbation du contrat de construction <i>Construction contract approval</i>	Appel d'offres pour la conception <i>Design tender</i>	Approbation du marché d'étude <i>Design contract approval</i>		Appel d'offres pour la construction <i>Construction tender</i>	Approbation du contrat de construction <i>Construction contract approval</i>
Stade de volleyball de plage de l'Île Olympique <i>Olympic Island Beach Volleyball Stadium</i>	—	CHICOG	Ville de Chicago <i>City of Chicago</i>	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
Tempel Farms <i>Tempel Farms</i>	—	CHICOG	Ville d'Old Mill Creek <i>Village of Old Mill Creek</i>	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
Terrains de hockey du parc Jackson <i>Jackson Park Hockey Fields</i>	—	CHICOG	Ville de Chicago <i>City of Chicago</i>	CHICOG	CHICOG		CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Chicago Park District
Terrain de Landover <i>Landover Field</i>	—	CHICOG	Ville de Landover <i>City of Landover</i>	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Propriétaire privé <i>Private owner</i>
Terrain de Philadelphie <i>Philadelphia Field</i>	—	CHICOG	Ville de Philadelphie <i>City of Philadelphia</i>	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Ville de Philadelphie <i>City of Philadelphia</i>
Terrains de tir à l'arc du parc Grant <i>Grant Park Archery Fields</i>	—	CHICOG	Ville de Chicago <i>City of Chicago</i>	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	—
Université Northwestern <i>Northwestern University</i>	—	CHICOG	Ville d'Evanston <i>City of Evanston</i>	—	—		—	—	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Université Northwestern <i>Northwestern University</i>
Vélodrome olympique du parc Douglas <i>Douglas Park Olympic Velodrome</i>	—	CHICOG	Ville de Chicago <i>City of Chicago</i>	CHICOG	CHICOG		CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	CHICOG	Chicago Park District

9.9 ACQUISITION DES TERRAINS

SITES D'ENTRAÎNEMENT ET DE COMPÉTITION

Les terrains publics les plus précieux de la ville — les bords du lac au centre-ville, les parcs et les écoles — serviront à accueillir la majorité des sites de compétition et d'entraînement des Jeux Olympiques. Toutes les autorisations de Chicago Park District et des écoles publiques de Chicago ont été réunies et il ne sera pas nécessaire de procéder à l'acquisition de terrains.

VILLAGE OLYMPIQUE ET PARALYMPIQUE

La ville de Chicago et Chicago 2016 ont passé contrat pour l'acquisition du terrain et des droits d'emprise

aérienne en vue de la création du village olympique et paralympique.

Chicago 2016 ne prévoit pas qu'il sera nécessaire de déplacer des résidents dans le cadre de ces acquisitions. Au contraire, le projet de Chicago 2016 pour les Jeux stimulera la transformation des quartiers proches des sites et du village, contribuera à réaménager des terrains sous-utilisés, replacera un patrimoine immobilier sur le registre des contributions locales, rétablira le lien entre divers quartiers et les ouvrira de nouveau vers les rivages du lac.

9.9 LAND ACQUISITION

COMPETITION AND TRAINING VENUES

Chicago's most valued public land — the city's lakefront, parks and schools — will be used for the majority of the Olympic Games competition and training venues. All approvals from the Chicago Park District and Chicago Public Schools are in place, and no land acquisition is required.

OLYMPIC AND PARALYMPIC VILLAGE

The City of Chicago and Chicago 2016 have executed contracts for the acquisition of land and air rights to create the Olympic and Paralympic Village.

Chicago 2016 does not anticipate that any persons will be displaced as a result of these acquisitions. Rather, Chicago 2016's plan for the Games will spur the transformation of communities near the venues and the Village, helping to redevelop underutilized land, return properties to the local tax rolls and reconnect neighborhoods to one another and to the lakefront.

9.10 PROCEDURE D'APPEL D'OFFRES

Le CHICOG gèrera et supervisera toute la procédure d'appel d'offres pour la construction de sites permanents ou temporaires et les aménagements olympiques, sous réserve de certaines exceptions (abordées dans la section consacrée aux appels d'offres hors CHICOG).

Le projet de Chicago 2016 pour l'aménagement des sites laisse une durée suffisante pour permettre de recueillir et étudier les avis du public, tout en garantissant un achèvement des travaux bien avant l'échéance fixée. Dans le cas où les infrastructures utilisées existent déjà, des

conventions d'utilisation permettent la réalisation de travaux préparatoires sans attendre que le CHICOG ne dispose de l'usufruit des installations. Le calendrier des travaux, qui prend en compte les risques et les imprévus, figure au point 9.4.

Abstraction faite des cas évoqués ci-dessous, le département du CHICOG chargé de l'aménagement des sites gèrera toutes les phases de la procédure d'appel d'offres, y compris l'élaboration du programme, la qualification des fournisseurs, le recueil des offres et la gestion des contrats, comme stipulé ci-dessous.

9.10 TENDERING PROCESS

CHICOG will manage and oversee tendering for permanent venue construction, temporary venues and Games overlay, with a few exceptions (discussed in the section on non-CHICOG tendering).

Chicago 2016's plan for venue development provides sufficient time to allow full public input and review while ensuring that venues are completed well within schedule. Where existing permanent facilities are used, venue use agreements allow preparatory work to be completed

before CHICOG gains exclusive use of the facilities. Section 9.4 contains work schedules that account for risk and contingencies.

Except in the cases discussed below, the CHICOG Venue Development department will manage all phases of the tendering process, including program development, vendor qualification, tendering and contract management, as indicated in the table on the following page.

Développement du programme	Qualification des fournisseurs	Appel d'offres	Suivi des contrats
<ul style="list-style-type: none"> • Etude conceptuelle et études de faisabilité • Elaboration et affinage du programme • Impact environnemental • Approbation des études de construction 	<ul style="list-style-type: none"> • Identification des fournisseurs • Qualification des fournisseurs • Demande d'élaboration de proposition 	<ul style="list-style-type: none"> • Diffusion de l'appel d'offres • Evaluation des réponses • Sélection des fournisseurs • Exécution du contrat 	<ul style="list-style-type: none"> • Suivi de l'exécution du contrat • Suivi de la conformité aux réglementations • Gestion des modifications

En outre, le département chargé de l'aménagement des sites assurera la liaison entre le CHICOG et les propriétaires des sites. Le CHICOG établira une collaboration étroite avec le CIO, l'IPC et les FI afin de s'assurer que tous les besoins des sites olympiques ou paralympiques sont satisfaits.

Le CHICOG définira ses exigences d'approvisionnement en se fondant sur les normes de la ville de Chicago, ce qui garantira la souplesse nécessaire à la satisfaction d'exigences spécifiques aux Jeux. Pour veiller au caractère concurrentiel de l'ensemble, le conseil d'administration du CHICOG définira et approuvera une procédure d'appel d'offres ayant pour principes la transparence, la soumission publique des offres et la non-discrimination. Le CHICOG mettra en place une procédure d'appel d'offres qui inclue notamment les entreprises ayant pour propriétaire des représentants des minorités, des femmes ou des handicapés et qui respecte les principes environnementaux définis au thème 6. La procédure d'appel d'offres s'accompagnera d'une procédure permettant de faire appel de toute décision d'attribution des marchés prise par le CHICOG.

Toute construction de sites sera conforme aux réglementations gouvernementales en vigueur en matière d'occupation des sols, de code de la construction et de procédures environnementales. Les projets d'aménagement les plus favorables à l'environnement bénéficieront d'une attention supplémentaire. Les sites exigeant une étude environnementale feront l'objet de procédures standard et bénéficieront des délais habituels.

La procédure d'appel d'offres visera à trouver auprès de fournisseurs potentiels du monde entier la qualité, l'innovation et un bon rapport qualité/prix. Elle tirera également parti de la vaste communauté, dont dispose la

ville, de sous-traitants et fournisseurs ayant l'expérience de la construction d'installations et de sites sportifs.

APPEL D'OFFRES HORS CHICOG

Une fois sélectionnée, l'équipe de promoteurs privés pour le village olympique définira la procédure d'appel d'offres pour le projet, dans le respect de certaines exigences imposées à l'approvisionnement par la ville de Chicago : coût modéré des logements, participation des entreprises détenues par des représentants des minorités ou des femmes, appel à des sous-traitants et des travailleurs locaux. Certes, les promoteurs ont toute latitude pour appliquer leurs propres procédures d'appel d'offres ; toutefois, ils sont soumis à toutes les réglementations en vigueur en matière d'occupation des sols, de code de la construction et de respect de l'environnement.

L'appel d'offres pour le site de slalom de l'île Olympique sera cogéré par Chicago Park District et le CHICOG. Les règles de Chicago Park District stipulent que tout contrat d'une valeur supérieure à 10 000 \$ doit faire l'objet d'une soumission libre et ouverte sous pli cacheté ou d'une négociation concurrentielle après diffusion publique de l'appel d'offres.

Pour les améliorations à apporter aux brise-lames du port Monroe, le Corps of Engineers, le génie de l'armée des Etats-Unis, gèrera la procédure d'appel d'offres qui respectera le code fédéral d'approvisionnement. Les agences concernées se conformeront aux procédures fédérales standard : études de faisabilité et d'ingénierie, contrôles environnementaux, examens spécialisés, procédure ouverte et concurrentielle d'appel d'offres, supervision de la construction, etc.

9.11

COMPTES RENDUS ET SUIVI

La préparation de plans détaillés garantira que les sites — constructions permanentes et aménagements olympiques temporaires — seront livrés dans le respect du calendrier indiqué au point 9.4 et bien avant les Jeux, pour avoir le temps d'y organiser des épreuves tests.

Ces plans serviront de base à un dialogue continu avec le CIO à propos du stade d'avancement des sites en vue de leur livraison. Le CHICOG profitera des réunions de la commission de coordination du CIO, des rencontres des groupes de travail spécialisés et des discussions avec le département des Jeux du CIO pour fournir à Lausanne des échéanciers détaillés et des informations sur les mesures de limitation des coûts et des risques.

Comme le précise le point 9.10, le CHICOG gèrera et supervisera toute la procédure d'appel d'offres pour la construction des sites de compétition permanents ou temporaires et pour les aménagements olympiques et paralympiques, à l'exception des brise-lames du port Monroe et du parcours de slalom de l'île Olympique. Un groupe de gestion au sein du CHICOG, réunissant les départements Développement des sites, Sports, Opérations, Finances et Affaires juridiques, assumera la responsabilité de la livraison réussie de l'ensemble des sites des Jeux. Ce groupe assurera la coordination avec les entités hors CHICOG impliquées dans l'appel d'offres, supervisera les concepteurs et les entreprises de construction et fera rapport au CIO sur l'état d'avancement des sites.

Program development	Vendor qualification	Tendering	Contract monitoring
<ul style="list-style-type: none"> • Conceptual design and feasibility studies • Program development and refinement • Environmental impact • Construction design approval 	<ul style="list-style-type: none"> • Vendor identification • Vendor qualification • Request for proposal (RFP) development 	<ul style="list-style-type: none"> • RFP distribution • Response evaluation • Vendor selection • Contract execution 	<ul style="list-style-type: none"> • Contract performance monitoring • Regulatory compliance monitoring • Change management

The Venue Development department will also serve as the liaison between CHICOG and venue owners. CHICOG will work closely with the IOC, the IPC and the IFs to ensure that all Olympic and Paralympic venue needs are met.

CHICOG will model its procurement requirements on the City of Chicago's standards, which will allow for the flexibility to execute specific requirements of the Games. To ensure a competitive environment, the CHICOG Board of Directors will establish and approve a tendering process that requires transparency, public bidding and nondiscrimination. CHICOG will implement a tendering process that provides special consideration for businesses owned by minorities, women and people with disabilities and that adheres to the environmental principles set forth in Theme 6. The tendering process will include an appeals process applicable to all CHICOG tendering decisions.

All venue construction will comply with applicable government regulations on land use, zoning, building codes and environmental processes. Additional consideration will be given to the most environmentally favorable development plans. For venues requiring environmental review, the process will follow standard procedures and time lines.

The tendering process will seek quality, innovation and value from providers around the world. It will also leverage Chicago's extensive community of contractors and suppliers with experience in the construction of sport venues and infrastructure.

NON-CHICOG TENDERING

For the Village, the private development team, once selected, will determine the tendering process for the project, subject to certain procurement requirements mandated by the City of Chicago relating to affordable housing, the participation of minority- and women-owned businesses and the hiring of contractors and workers that reside in the city. While private developers have broad discretion to follow their own tendering procedures, they are subject to all applicable land use and zoning regulations, building codes and environmental requirements.

Tendering for the Olympic Island Slalom Course will be comanaged by the Chicago Park District and CHICOG. The park district's policy requires that all contracts with a value greater than \$10,000 must be let by free and open competitive sealed bidding or by competitive negotiation after public advertisement.

For the enhancement of the Monroe Harbor breakwater, the U.S. Army Corps of Engineers will manage the tendering process, which will follow the federal procurement code. As such, the agencies involved will adhere to standard federal procedures, including feasibility and engineering studies, environmental review, agency review, an open and competitive bidding process and agency oversight for construction.

9.11

REPORTING AND MONITORING

Detailed plans will ensure that venues are delivered — for both permanent construction and temporary overlay — in accordance with the schedules in section 9.4 and in time to stage test events well in advance of the Games.

These plans will form the basis of an ongoing dialogue with the IOC on the status of the physical delivery of Games venues. CHICOG will provide the IOC with detailed schedules and cost and risk mitigation information through IOC Coordination Commission meetings, specialized working groups and discussions with the IOC Games department.

As described in section 9.10, CHICOG will manage and oversee all tendering for the construction of permanent and temporary competition venues and Olympic and Paralympic overlay, with the exception of the Village, the Monroe Harbor breakwater enhancement and the Olympic Island Slalom Course. A management group within CHICOG will integrate the Venue Development, Sport, Operations, Finance and Legal departments and will be responsible for the successful delivery of all Games venues. This group will coordinate with non-CHICOG tendering entities, oversee designers and construction firms and report on venue status to the IOC.

9.12 CALENDRIER DES SITES
VENUE SCHEDULE

Dames et messieurs *Men and Women*
 Messieurs uniquement *Men only*
 Dames uniquement *Women only*
 Cérémonie / gala *Ceremony/gala*

District	Site	Sport / discipline	Mer. Wed -2	Jeu. Thurs -1	Ven. Fri 0	Sam. Sat 1	Dim. Sun 2	Lun. Mon 3	Mar. Tues 4	Mer. Wed 5	Jeu. Thurs 6	Ven. Fri 7	Sam. Sat 8	Dim. Sun 9	Lun. Mon 10	Mar. Tues 11	Mer. Wed 12	Jeu. Thurs 13	Ven. Fri 14	Sam. Sat 15	Dim. Sun 16	Sport/discipline	Venue	District					
Rivage olympique																							<i>Olympic Waterfront</i>						
Port Monroe		Aviron				09:00 – 13:00	09:00 – 12:00	09:00 – 12:30	09:00 – 11:00	09:00 – 11:30	09:00 – 12:00		09:00 – 13:00	09:00 – 11:30									Rowing	Monroe Harbor					
		Canoë-kayak : eaux calmes														09:00 – 11:30	09:00 – 11:30	09:00 – 11:30	09:00 – 11:00	09:00 – 11:30	09:00 – 11:30					Canoë/Kayak: flatwater			
		Natation : eau libre 10 km																14:00 – 17:00	14:30 – 17:00								Aquatics: swimming (marathon 10 km)		
Terrains de tir à l'arc du parc Grant		Tir à l'arc				12:00 – 14:00	10:00 – 13:30	10:00 – 13:30	10:00 – 13:00	10:00 – 13:00	10:00 – 13:00	10:00 – 13:00	10:00 – 13:00	10:00 – 13:00											Archery	Grant Park Archery Fields			
							16:00 – 18:30	16:00 – 18:30	15:30 – 19:00	15:30 – 19:00	15:30 – 19:00	15:30 – 19:00	16:00 – 19:00		16:00 – 19:00														
Soldier Field		Football														16:00 – 19:00	16:00 – 19:00		16:00 – 19:00		12:00 – 15:00				Football	Soldier Field			
																	21:00 – 24:00	19:00 – 22:00		21:00 – 24:00	19:00 – 22:00								
Parcours de slalom de l'Île Olympique		Canoë-kayak : slalom						15:00 – 19:00	16:00 – 19:00	15:00 – 19:00	16:00 – 19:00														Canoë/Kayak: slalom	Olympic Island Slalom Course			
Stade de volleyball de plage de l'Île Olympique		Volleyball de plage				09:00 – 15:00	09:00 – 15:00	09:00 – 15:00	09:00 – 15:00	09:00 – 15:00	09:00 – 15:00	09:00 – 13:00		09:00 – 13:00	09:00 – 11:00	10:00 – 12:00										Volleyball: beach	Olympic Island Beach Volleyball Stadium		
						18:00 – 24:00	18:00 – 24:00	18:00 – 24:00	18:00 – 24:00	18:00 – 24:00	18:00 – 24:00	18:00 – 24:00	18:00 – 22:00		18:00 – 22:00	20:00 – 22:00	20:00 – 22:00	20:00 – 22:00	20:00 – 23:30	20:00 – 23:30									
Parcours de slalom de l'Île Olympique		Voile				13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00	13:00 – 19:00							Sailing	Olympic Island Sailing Center			
Complexe sportif du lac Michigan																							<i>Lake Michigan Sports Complex</i>						
Complexe sportif du lac Michigan est		Haltérophilie				10:00 – 12:00	10:00 – 14:00	10:00 – 14:00	10:00 – 14:00	10:00 – 14:00		10:00 – 14:00														Weightlifting	Lake Michigan Sports Complex East		
							15:30 – 17:30	15:30 – 17:30	15:30 – 17:30	15:30 – 17:30	15:30 – 17:30		15:30 – 17:30		15:30 – 17:30	15:30 – 17:30	15:30 – 17:30												
							19:00 – 21:00	19:00 – 21:00	19:00 – 21:00	19:00 – 21:00	19:00 – 21:00		19:00 – 21:00		19:00 – 21:00	19:00 – 21:00	19:00 – 21:00	19:00 – 21:00											
		Judo				11:00 – 15:30	11:00 – 15:30	11:00 – 15:30	11:00 – 15:30	11:00 – 15:30	11:00 – 15:30	11:00 – 15:30	11:00 – 15:30																Judo
						17:00 – 18:30	17:00 – 18:30	17:00 – 18:30	17:00 – 18:30	17:00 – 18:30	17:00 – 18:30	17:00 – 18:30	17:00 – 18:30																
		Lutte gréco-romaine														09:30 – 13:00	09:30 – 13:00	09:30 – 13:00											Wrestling: Greco-Roman
															17:00 – 20:30	17:00 – 20:30	17:00 – 20:30												
Lutte libre																		09:30 – 12:00	09:30 – 12:00	09:30 – 13:00	09:30 – 13:00	09:30 – 12:00			Wrestling: freestyle				
																			17:00 – 20:30	17:00 – 20:30	17:00 – 20:30	17:00 – 20:30	14:00 – 17:30						
Volleyball						09:00 – 12:30	09:00 – 12:30	09:00 – 12:30	09:00 – 12:30	09:00 – 12:30	09:00 – 12:30	09:00 – 12:30		09:00 – 12:30	09:00 – 12:30	09:00 – 12:30	10:00 – 13:30	10:00 – 13:30								Volleyball			
						14:30 – 18:00	14:30 – 18:00	14:30 – 18:00	14:30 – 18:00	14:30 – 18:00	14:30 – 18:00	14:30 – 18:00	14:30 – 18:00		14:30 – 18:00	14:30 – 18:00	14:30 – 18:00			12:30 – 14:00	12:30 – 14:00	12:30 – 14:00							
						20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00		20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:00	20:00 – 23:30	20:00 – 23:30	20:00 – 21:30	20:00 – 21:30	20:00 – 21:30							

Suite page suivante.

Continued on the following page.

9.12 CALENDRIER DES SITES (suite)
VENUE SCHEDULE (continued)

Dames et messieurs *Men and Women*
 Messieurs uniquement *Men only*
 Dames uniquement *Women only*
 Cérémonie / gala *Ceremony/gala*

District	Site	Sport / discipline	Mer. Wed -2	Jeu. Thurs -1	Ven. Fri 0	Sam. Sat 1	Dim. Sun 2	Lun. Mon 3	Mar. Tues 4	Mer. Wed 5	Jeu. Thurs 6	Ven. Fri 7	Sam. Sat 8	Dim. Sun 9	Lun. Mon 10	Mar. Tues 11	Mer. Wed 12	Jeu. Thurs 13	Ven. Fri 14	Sam. Sat 15	Dim. Sun 16	Sport/discipline	Venue	District		
Parc olympique de la rive sud																							South Shore Olympic Park			
Centre olympique de natation		Natation					10:00 – 12:00	10:00 – 12:00	10:00 – 12:00	10:00 – 12:00	10:00 – 12:00	10:00 – 12:00											Aquatics : swimming	Olympic Aquatics Center		
		Natation : natation synchronisée					20:00 – 22:00	20:00 – 22:00	20:00 – 22:00	20:00 – 22:00	20:00 – 22:00	20:00 – 22:00	20:00 – 21:30	20:00 – 21:30	20:00 – 21:30											Aquatics : synchronized swimming
		Natation : plongeon							16:00 – 18:30	16:00 – 18:30	16:00 – 18:30	16:00 – 18:30		16:00 – 19:00	16:00 – 18:00	16:00 – 17:30	19:00 – 22:30	20:30 – 22:00	19:00 – 22:30	20:00 – 21:30	19:00 – 23:00	20:00 – 22:00				Aquatics : diving
		Natation : water-polo					09:30 – 13:30			09:30 – 13:30		09:30 – 13:30		09:30 – 13:30		09:30 – 13:30		09:30 – 12:00		09:30 – 12:00		09:30 – 12:00				Aquatics : water polo
District du parc Douglas																							Douglas Park District			
	Piste de BMX du parc Douglas	Cyclisme : BMX										09:00 – 12:00	09:00 – 12:00										Cycling : BMX	Douglas Park BMX Track		
	Vélodrome olympique du parc Douglas	Cyclisme sur piste					10:00 – 12:00																	Cycling : track	Douglas Park Olympic Velodrome	
Chicago Arena		Gymnastique artistique				12:00 – 14:30	10:00 – 11:30																	Gymnastics : artistic	Chicago Arena	
						16:00 – 18:30	13:30 – 15:00																			
					20:00 – 22:30	17:00 – 18:30	20:00 – 22:30	20:00 – 22:30	20:00 – 22:30	20:00 – 22:30	20:00 – 22:30				20:00 – 23:00	20:00 – 23:00										
						20:30 – 22:00																				
		Gymnastique : trampoline											20:00 – 22:30	20:00 – 22:30									Gymnastics : trampoline			
		Basketball																			10:00 – 12:00					
																					14:30 – 18:30	12:00 – 16:00	14:00 – 16:00			
		Handball (finales)																								
																							9:00 – 13:30			
		Boxe																								
						13:30 – 17:00	13:30 – 16:30	13:30 – 16:30	13:30 – 16:30	13:30 – 17:00	13:30 – 16:30	13:30 – 16:30		13:30 – 16:30							13:30 – 16:00		13:30 – 17:00			
Pavillon UIC						19:00 – 22:30	19:00 – 22:00	19:00 – 22:00	19:00 – 22:00	19:00 – 22:30	19:00 – 22:00	19:00 – 22:00	19:00 – 22:00	19:00 – 22:00	19:00 – 22:00	19:00 – 22:00	19:00 – 21:00				19:00 – 22:00	19:00 – 22:00		Boxing	UIC Pavilion	

Suite page suivante.

Continued on the following page.

9.12 CALENDRIER DES SITES (suite)
VENUE SCHEDULE (continued)

Dames et messieurs *Men and Women*
 Messieurs uniquement *Men only*
 Dames uniquement *Women only*
 Cérémonie / gala *Ceremony/gala*

District	Site	Sport / discipline	Mer. Wed -2	Jeu. Thurs -1	Ven. Fri 0	Sam. Sat 1	Dim. Sun 2	Lun. Mon 3	Mar. Tues 4	Mer. Wed 5	Jeu. Thurs 6	Ven. Fri 7	Sam. Sat 8	Dim. Sun 9	Lun. Mon 10	Mar. Tues 11	Mer. Wed 12	Jeu. Thurs 13	Ven. Fri 14	Sam. Sat 15	Dim. Sun 16	Sport/discipline	Venue	District																																																								
Parc Lincoln																							<i>Lincoln Park</i>																																																									
	Centre de tennis du parc Lincoln	Tennis					10:30 – 14:30	10:30 – 14:30	10:30 – 14:30														Tennis	Lincoln Park Tennis Center																																																								
	Plage de North Avenue	Triathlon																					10:00 – 13:00	10:00 – 13:00												Triathlon	North Avenue Beach																																											
Sites supplémentaires																							<i>Additional venues</i>																																																									
	Parcours de cyclisme sur route du Wisconsin	Cyclisme : contre-la-montre																																	11:00 – 13:00												Cycling: time trial	Wisconsin Road Cycling Course																																
		Cyclisme sur route																																	11:00 – 17:30	14:00 – 17:30												Cycling: road																																
	Circuit de VTT du Wisconsin	Cyclisme : VTT																																												15:00 – 17:00	15:00 – 17:30												Cycling: mountain bike	Wisconsin Mountain Bike Circuit																				
	Université Northwestern	Pentathlon moderne																																												08:30 – 21:00	08:30 – 21:00												Modern Pentathlon	Northwestern University																				
	Tempel Farms	Equitation : concours complet					09:00 – 13:00																																							14:30 – 18:30	13:00 – 17:30	13:00 – 17:30	13:00 – 16:30									Equestrian: eventing	Tempel Farms																					
		Equitation : dressage																																												13:00 – 18:00	13:00 – 18:00											Equestrian: dressage																						
		Equitation : saut d'obstacles																																												13:00 – 17:00												Equestrian: jumping																						
	Complexe olympique de tir	Tir					09:00 – 16:00	09:00 – 16:00	09:00 – 16:00	09:00 – 16:00	09:00 – 16:00	09:00 – 16:00	09:00 – 16:00	09:00 – 16:00	09:00 – 16:00																				09:00 – 16:00	09:00 – 16:00												Shooting	Olympic Shooting Complex																															
Sites nationaux de football*																							<i>National football venues*</i>																																																									
	Site de football 1	Football																																	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	21:00 – 24:00												21:00 – 24:00												Football	Football Venue 1													
	Site de football 2																																			17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	18:00 – 21:00												18:00 – 21:00												Football	Football Venue 2												
	Site de football 3																																			17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	17:00 – 21:30	21:00 – 24:00												21:00 – 24:00												Football	Football Venue 3												
	Site de football 4																																														17:00 – 21:30							17:00 – 21:30	18:00 – 21:00												18:00 – 21:00												Football	Football Venue 4

* Chicago 2016 a présenté six options à la FIFA pour les sites des qualifications de football parmi lesquelles la FIFA, le CHICOG et le CIO choisiront les finalistes.

* Chicago 2016 has presented FIFA with six options for preliminary football venues, from which FIFA, CHICOG and the IOC will choose the finalists.

9.13.1

INFRASTRUCTURE LOCALE ET REGIONALE EXISTANTE POUR L'ALIMENTATION ELECTRIQUE

A Chicago, l'alimentation électrique est excellente, d'une grande fiabilité et suffisante pour l'organisation des Jeux. Chicago 2016 ne prévoit pas de devoir renforcer ou améliorer les centrales de production ni le réseau pour satisfaire la demande accrue émanant des Jeux. Indépendamment de la candidature de la ville à l'organisation des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques, Chicago améliore constamment son réseau et cherche sans cesse à développer les sources d'énergie renouvelable.

L'électricité est fournie à la ville de Chicago et à la région nord de l'Illinois par un réseau de lignes ; cette énergie est produite dans l'ensemble des Etats-Unis et apportée par des « autoroutes électriques ».

Les centrales qui produisent l'électricité alimentant le réseau utilisent une variété de ressources — combustibles fossiles (charbon, pétrole et gaz naturel), gaz de décharge, huiles issues de l'hydrogénation de matières organiques, énergie éolienne, énergie nucléaire — et sont réparties sur l'ensemble du territoire des Etats-Unis.

Exelon Corporation fournit l'électricité à environ 5,4 millions de clients dans les états de l'Illinois et de la Pennsylvanie. Avec un total d'environ 33 500 mégawatts d'électricité à sa disposition (propre ou achetée), cette société dispose d'une des plus fortes capacités de production d'électricité

des Etats-Unis. Exelon est présente dans tous les Etats-Unis et jouit d'une position forte dans la région du Midwest.

Exelon Nuclear exploite 17 réacteurs nucléaires répartis dans les états de l'Illinois, du New Jersey et de la Pennsylvanie, ce qui en fait le premier propriétaire de centrales nucléaires commerciales aux Etats-Unis et le troisième au monde. Exelon représente 20 % de la production électrique du secteur nucléaire aux Etats-Unis. Exelon Power possède 108 centrales — combustible fossile ou houille blanche — capables de produire plus de 8 000 mégawatts d'électricité.

Commonwealth Edison (ComEd), filiale d'Exelon Corporation, est le plus important fournisseur d'électricité en Illinois et approvisionne Chicago et le nord de l'Illinois depuis plus d'un siècle. Les lignes de ComEd utilisent les tensions suivantes : 69 000, 138 000, 345 000 et 765 000 volts. La pointe de la demande se situe juste au-dessus de 22 000 mégawatts sur un réseau total de lignes électriques représentant 137 000 kilomètres.

Grâce à sa position sur le marché, ComEd est en mesure de remporter face à la concurrence des contrats d'achat de crédits carbone générés par des projets de production d'énergie éolienne ou d'énergie renouvelable. ComEd va faire un appel d'offres pour une première tranche de 300 mégawatts d'électricité d'origine éolienne.

son vaste réseau de fournisseurs d'énergie ont déjà démontré leur capacité à apporter à la ville une quantité suffisante d'électricité, dans un bref délai, en faisant usage de générateurs, transformateurs et autre matériel.

pour la fourniture d'électricité à ses clients de gros, cette équipe est devenue un des fournisseurs favoris du secteur de l'énergie.

ComEd s'est associée à PJM Interconnection, une entité régionale qui gère les transactions de gros sur le réseau électrique. PJM Interconnection est le plus important distributeur régional indépendant au monde, avec des activités qui vont du Mississippi à la côte atlantique des Etats-Unis. Cette société met à la disposition d'une clientèle de 51 millions de personnes une puissance électrique installée de 135 000 mégawatts.

9.13.2

AUTRES SOURCES D'ALIMENTATION ELECTRIQUE

Le plan durable de Chicago 2016 pour les Jeux fait une utilisation maximale des sites existants qui accueillent tous, depuis longtemps et avec succès, de grandes manifestations internationales. Si les Jeux ont besoin d'une capacité électrique supplémentaire, Exelon et

9.13.3

REGIME DE PROPRIETE

Exelon Corporation, dont le siège est à Chicago, est l'un des plus importants fournisseurs d'énergie des Etats-Unis, avec un chiffre d'affaires annuel d'environ 19 milliards de dollars. la société est capable de rester compétitive grâce à son portefeuille de production diversifié, tant en période moyenne qu'en période de pointe, tel l'été.

Exelon Power Team joue le rôle de division de la vente en gros pour l'entreprise. Cette équipe est chargée de la définition et de la mise en œuvre de la stratégie de vente et d'approvisionnement à long terme d'Exelon Generation, ainsi que de la fourniture de l'électricité et de l'optimisation du portefeuille d'Exelon Generation. Avec un bilan parfait

9.13.1

EXISTING LOCAL AND REGIONAL POWER INFRASTRUCTURE

Chicago's supply of electrical power is excellent, highly reliable and sufficient for the staging of the Games. Chicago 2016 does not anticipate that improvements to generating plants or power grids will be needed to supply the incremental demands of the Games. Ongoing improvements and the pursuit of renewable sources of energy are occurring irrespective of the city's bid to host the Olympic and Paralympic Games.

Electricity is distributed to the City of Chicago and the northern region of Illinois through a network grid system, with power generated nationally and imported through bulk transmission lines.

The power-generating plants that provide electricity to the network grid system are a combination of fossil fuel (coal, oil and natural gas), landfill gas, hydrogenation, wind and nuclear power plants located throughout the United States.

Exelon Corporation distributes electricity to approximately 5.4 million customers in Illinois and Pennsylvania. The company has one of the nation's largest portfolios of electricity generation capacity, with access to approximately 33,500 megawatts of owned and contracted electricity. Exelon has a nationwide reach and a strong position in the Midwest.

Exelon Nuclear operates 17 nuclear reactor units located in Illinois, New Jersey and Pennsylvania, making it the largest nuclear fleet in the United States and the third-largest commercial nuclear fleet in the world. Exelon represents 20 percent of the U.S. nuclear industry's power capacity. The fleet of Exelon Power is composed of 108 fossil and hydroelectric units capable of generating more than 8,000 megawatts of electricity.

Commonwealth Edison (ComEd), a subsidiary of Exelon Corporation, is the largest electrical utility in Illinois and has served Chicago and northern Illinois for more than 100 years. ComEd's transmission lines operate at 69,000, 138,000, 345,000 and 765,000 volts. Peak system demand is just over 22,000 megawatts across 137,000 circuit km of transmission and distribution.

ComEd's market position enables it to enter into competitively procured purchase agreements for wind energy and renewable energy credits. ComEd will issue requests for proposal for an initial portfolio of about 300 megawatts of wind energy generation.

9.13.2

ADDITIONAL POWER CAPACITY

Chicago 2016's sustainable Games plan maximizes the use of existing venue facilities, all of which have a long and successful history of hosting large or international events. If additional power is required during the Games,

Exelon and its large network of energy suppliers have historically been able to provide the city with sufficient amounts of power on short notice through the use of generators, transformers and other equipment.

9.13.3

OWNERSHIP STRUCTURE

Exelon Corporation, headquartered in Chicago, is one of the nation's largest energy companies, with approximately \$19 billion in annual revenues. A diverse generating portfolio enables the company to be competitive in the deregulated power market during intermediate seasons and in periods of peak demand such as the summer.

Exelon Power Team acts as the company's wholesale-power marketing division. This team is responsible for developing and implementing Exelon Generation's long-term sales and supply strategy, as well as the physical delivery of power and the optimization of Exelon Generation's portfolio of assets. The power team's

perfect record in delivering power to its wholesale customers has made it a preferred energy supplier throughout the industry.

ComEd has joined PJM Interconnection, a regional organization that manages wholesale activities on the utility's transmission grid. PJM Interconnection is the largest independent regional transmission operator in the world, with an operating area that extends from the Mississippi River to the East Coast of the United States. The organization provides 51 million people with access to an installed generating capacity of 135,000 megawatts of electricity.

9.13.4

UNE ALIMENTATION ELECTRIQUE ABONDANTE POUR LES JEUX

Le système de fourniture d'électricité de ComEd est l'un des plus fiables au monde et possède la capacité de satisfaire la demande escomptée (puissance et fiabilité) lors des Jeux. Au cours de la décennie écoulée, ComEd n'a cessé d'améliorer la fiabilité de ses services. Depuis l'an 2000, la société a investi 5 milliards de dollars dans l'expansion, la modernisation et le développement de la fiabilité de ses opérations.

La puissance totale nécessaire à l'ensemble des sites olympiques, village compris, est évaluée à 233 mégawatts. Ce total est légèrement supérieur à 1 % de la puissance

disponible pour ComEd et correspond à environ 0,7 % de la puissance disponible pour la société mère, Exelon.

S'il est vrai que la demande supplémentaire est facilement absorbable par la puissance totale disponible sur le réseau, il faudra toutefois installer des lignes supplémentaires pour acheminer l'électricité vers 12 sites, notamment ceux situés dans les parcs de la ville. De telles améliorations du réseau de distribution sont régulières, à Chicago, et sont pleinement prises en compte dans le budget du CHICOG. Les améliorations seront effectuées bien avant les épreuves tests et les Jeux.

9.13.5

COURANT FILTRE DE HAUTE QUALITE

L'installation de générateurs temporaires simples et doubles, conformément au *Manuel technique du CIO sur les installations et services pour l'Organisme de radio-télévision olympique*, garantira la fourniture de courant filtré de haute qualité aux équipements techniques et spécialisés des Jeux. Ces niveaux de qualité seront

assurés sur tous les sites. Pour réduire au maximum les émissions, les générateurs utiliseront la plus grande proportion possible de biocombustibles. Grâce à des transformateurs d'isolement installés temporairement et à une alimentation continue, le courant fera l'objet d'un filtrage supplémentaire, en cas de nécessité.

9.14

EPREUVES TESTS

Chicago 2016 a travaillé avec les FI à l'élaboration du calendrier envisagé pour les épreuves tests pendant les 24 mois précédant les Jeux. La majorité de ces épreuves tests se déroulera dans le cadre du « Festival du sport », une année avant le début des Jeux ; ce festival sera l'occasion pour le CHICOG d'organiser des compétitions

de nombreux sports, dans les sites couverts et dans les sites en plein air. Ces épreuves permettront de tester les aspects techniques des sports (divers systèmes des Jeux, aires de compétition et coordination des plans et des effectifs de nombreux secteurs fonctionnels).

9.15

MAIN-D'ŒUVRE

L'objectif de Chicago 2016 est de fournir le niveau le plus élevé d'assistance et de service à chaque FI, pour l'ensemble des sports. Grâce à une équipe expérimentée composée d'experts locaux, nationaux et étrangers travaillant ensemble, le volet technique des Jeux sera superbe.

Chicago 2016 espère également transmettre un capital humain en héritage au monde du sport. Sa mission est de développer une nouvelle génération d'officiels et d'assistants sportifs en donnant la possibilité à des jeunes des Etats-Unis et du monde entier de recevoir les enseignements des plus grands spécialistes des Jeux. Par cette initiative, Chicago 2016 visera à contribuer à l'avenir du Mouvement olympique, à la fois en veillant à garantir les plus hautes compétences techniques et en recherchant activement la diversité culturelle.

Les partenariats solides de Chicago 2016 avec les fédérations sportives nationales des Etats-Unis seront un atout vital dans la recherche, pour les Jeux, d'un personnel connaissant le sport. Si Chicago est élue ville hôte, le CHICOG coopérera avec les fédérations sportives nationales à la recherche et au recrutement, dans l'ensemble du pays, de personnel possédant le savoir-faire et l'expérience nécessaires pour organiser les compétitions olympiques.

Chicago 2016 a également commencé à apprendre au contact des FI avec lesquelles ont été nouées des relations positives. Le renforcement de ces partenariats sera primordial pour le recrutement de collaborateurs ainsi que pour la recherche et l'approbation d'officiels et de volontaires dans des sports pour lesquels les Etats-Unis ne possèdent pas encore un réservoir de spécialistes expérimentés.

9.13.4

AMPLE POWER SUPPLY FOR THE GAMES

ComEd's electrical supply system is one of the most reliable in the world and is fully capable of fulfilling the anticipated demand (in terms of load and reliability) during the Games. Over the past decade, ComEd has been steadily improving its service reliability. Since 2000, the company has invested \$5 billion to expand, upgrade and maintain the reliability of its operations.

The total estimated load required for all Olympic venues, including the Olympic Village, is approximately 233 megawatts. This figure is slightly more than 1 percent of the available load for ComEd and approximately 0.7 percent of the available load for its parent company, Exelon.

While the additional demand for energy distribution is well within the overall capacity available on the grid network, supplemental feeder lines will be required to distribute power to 12 venues, primarily those located in Chicago's parks. Such improvements to the distribution system occur regularly in Chicago and are fully reflected in CHICOG's budget. The upgrades will be completed well in advance of test events and the Olympic and Paralympic Games.

9.13.5

HIGH-QUALITY, FILTERED POWER SUPPLY

The installation of temporary twin and single generators, in accordance with the *IOC Technical Manual on OBO Facilities and Service*, will ensure the supply of high-quality, filtered power to technical and specialized Olympic equipment. All venues will be held to these standards.

To minimize emissions, these generators will run on fuel consisting of as high a percentage of biofuels as possible. Temporary isolation transformers and uninterrupted power supplies will further filter the power, as required.

9.14

TEST EVENTS

Chicago 2016 has worked with IFs to develop a proposed schedule of test events in the 24 months prior to the 2016 Games. The greatest number of test events will fall within a "Festival of Sport" one year before the start of the Games. During this festival, CHICOG will stage

competitions in multiple sports across indoor and outdoor venues. These events will serve to test technical aspects of sport, various Games systems, fields of play and training and coordination of plans and staff for many key functional areas.

9.15

WORKFORCE

Chicago 2016's goal is to provide the highest level of support and service in all sports to each IF. An experienced workforce featuring local, national and international experts will work together to deliver a technically superb Games.

Chicago 2016 also hopes to establish a legacy of human capital in the world of sport. Its mission is to develop a future generation of sports officials and support personnel by affording young people from the United States and around the world the opportunity to learn from leading Games experts. In doing so, Chicago 2016 will seek to contribute to the future of the Olympic Movement, ensuring the highest degree of technical capability while also actively seeking to promote cultural diversity.

Chicago 2016's strong partnerships with the U.S. national sport federations will be vital in identifying sport personnel for the Games. If Chicago is selected as the Host City, CHICOG will work with the national sport federations to identify and recruit sport personnel from across the United States with the expertise and experience required to stage Olympic competitions.

Chicago 2016 has also begun to learn from and forge positive relationships with the IFs. The strengthening of these partnerships will be instrumental in the recruitment of workforce as well as the identification and approval of officials and volunteers in sports for which the United States has yet to develop a pool of experienced personnel.

9.16

EXPERIENCE SPORTIVE

Au cours des dix dernières années, les Etats-Unis ont accueilli plus de 40 Championnats du monde sénior dans 20 sports olympiques ou paralympiques. La liste de ces compétitions inclut les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques d'hiver de 2002, les Coupes du monde dames de la FIFA de 1999 et 2003, ainsi que des centaines de championnats continentaux ou épreuves internationales.

La ville de Chicago s'illustre depuis longtemps dans l'accueil des manifestations sportives. Chicago a accueilli les Jeux panaméricains de 1959, la cérémonie d'ouverture et des matches de la Coupe du monde de la FIFA de 1994 ainsi que des matches de la Coupe du monde dames de la FIFA de 1999. La ville a également accueilli les Championnats du monde de boxe 2007 de l'AIBA qui a bénéficié de la participation d'un nombre record de 557 boxeurs venus de 101 pays différents.

Le calendrier annuel des manifestations organisées à Chicago comporte plusieurs compétitions majeures comme le marathon de Chicago, qui voit la participation de 45 000 athlètes venus d'une centaine de pays, le triathlon Chicago, le tournoi du circuit de volleyball de plage de l'AVP et la Coupe de Chicago, un tournoi

de lutte sur invitation organisé par la fédération américaine de lutte et World Sport Chicago. Ces épreuves s'ajoutent aux centaines de compétitions universitaires locales et régionales qui, ensemble, attirent des millions de spectateurs.

Associé à des fédérations sportives américaines, chaque année l'USOC organise plusieurs échanges d'athlètes et divers programmes pour les gestionnaires du sport et les entraîneurs. En 2008, 3 430 athlètes ou entraîneurs étrangers de 86 pays différents ont participé à ces programmes organisés dans les centres d'entraînement olympique des Etats-Unis. En octobre 2008, en partenariat avec l'université du Delaware et la Solidarité olympique, l'USOC a accueilli le premier programme international de perfectionnement des entraîneurs (International Coaching Enrichment Certificate Program) dont le but est d'accroître la connaissance de ces derniers dans les volets technique, théorique, conceptuel, administratif et éthique du rôle de l'entraîneur, à tous les niveaux de compétition. Ce premier programme a bénéficié de la participation de 27 entraîneurs, représentant 14 sports olympiques, venus d'Afrique, d'Asie, d'Europe, d'Océanie et des Amériques.

9.16

SPORTS EXPERIENCE

Over the past ten years, the United States has hosted more than 40 senior-level world championships in 20 Olympic and Paralympic sports. These events range from the 2002 Olympic and Paralympic Winter Games and the 1999 and 2003 FIFA Women's World Cup to hundreds of continental championships and international events.

The City of Chicago has a rich history of hosting sporting events. Chicago welcomed the 1959 Pan American Games, the 1994 FIFA World Cup Opening Ceremonies and matches and 1999 FIFA Women's World Cup matches. The city also hosted the 2007 AIBA World Boxing Championships, with a record 557 athletes participating from 101 nations.

Chicago's annual calendar includes several major sporting events, such as the Chicago Marathon, in which 45,000 athletes from more than 100 nations compete; the Chicago Triathlon; the AVP Beach Volleyball Tour; and the Chicago Cup, an international wrestling

invitational hosted by USA Wrestling and World Sport Chicago. These events are in addition to hundreds of city and regional university competitions, which collectively attract millions of spectators.

The USOC, in conjunction with the U.S. national sport federations, hosts several athlete exchanges and coaching and administrative programs on an annual basis. In 2008, 3,430 international athletes and coaches from 86 nations participated in these programs at U.S. Olympic training centers. In October 2008, the USOC, in partnership with the University of Delaware and Olympic Solidarity, hosted the first International Coaching Enrichment Certificate Program, an initiative aimed at developing a proficiency in the technical, theoretical, conceptual, managerial and ethical aspects of coaching at all levels of competition. Twenty-seven coaches from Africa, Asia, Europe, Oceania and the Americas representing 14 Olympic sports participated.

9.16 EXPERIENCE SPORTIVE SPORTS EXPERIENCE

Date Date	Sport Sport	Niveau de compétition Level of competition	Lieu Location
2005	Multisports Multisport	International Sports Invitational (basketball ; softball ; volleyball) International Sports Invitational (Basketball; Softball; Volleyball)	San Diego, Californie San Diego, California
2004	Multisports Multisport	Titan Games (athlétisme ; boxe ; escrime ; judo ; taekwondo ; haltérophilie ; lutte) Titan Games (Athletics, Boxing, Fencing, Judo, Taekwondo, Weightlifting, Wrestling)	San Jose, Californie San Jose, California
2003	Multisports Multisport	Titan Games (boxe ; escrime ; escrime en fauteuil ; judo ; karaté ; taekwondo ; haltérophilie ; lutte) Titan Games (Boxing; Fencing; Fencing-Wheelchair; Judo; Karate; Taekwondo; Weightlifting; Wrestling)	Atlanta, Georgia
2002	Multisports Multisport	XIXèmes Jeux Olympiques d'hiver XIX Olympic Winter Games and Paralympic Games	Salt Lake City, Utah
2000	Multisports Multisport	Goodwill Games d'hiver Winter Goodwill Games	Lake Placid, New York
1998	Multisports Multisport	Goodwill Games (15 disciplines olympiques) Goodwill Games (15 Olympic Disciplines)	New York, New York
Annuel Annual	Athlétisme Athletics	Marathon de Chicago Chicago Marathon	Chicago, Illinois
Annuel Annual	Athlétisme Athletics	Grand prix Reebok Reebok Grand Prix	New York, New York
Annuel Annual	Athlétisme Athletics	Millrose Games Millrose Games	New York, New York
Annuel Annual	Athlétisme Athletics	Prefontaine Classic – Grand Prix IAAF Prefontaine Classic – IAAF Grand Prix	Eugene, Oregon
Annuel Annual	Aviron Rowing	Head of the Charles Head of the Charles	Boston, Massachusetts

Date Date	Sport Sport	Niveau de compétition Level of competition	Lieu Location
2007	Aviron Rowing	FISA Rowing Tour FISA Rowing Tour	New York, New York
2006	Aviron Rowing	Régates masters mondiales d'aviron World Rowing Masters Regatta	Princeton, New Jersey
2001	Aviron Rowing	Coupe du monde d'aviron Rowing World Cup	Princeton, New Jersey
Annuel Annual	Badminton Badminton	USA Open Grand Prix USA Open Grand Prix	Diverses villes Various cities
2005	Badminton Badminton	Championnats du monde BWF World Badminton Championships	Anaheim, Californie Anaheim, California
2008	Basketball Basketball	Championnats du monde militaires, dames et messieurs Military World Championship for Men and Women	San Antonio, Texas
2007	Basketball Basketball	Championnat des Amériques de la FIBA messieurs FIBA Americas Championship for Men	Las Vegas, Nevada
2002	Basketball Basketball	Championnat du monde messieurs de la FIBA FIBA Men's World Championships	Indianapolis, Indiana
2006	Biathlon Biathlon	Championnats du monde juniors de biathlon 2006 2006 Biathlon Junior World Championships	Presque Isle, Maine
1998, 2001, 2004	Biathlon Biathlon	Coupe du monde de l'IBU IBU World Cup	Diverses villes Various cities
Annuel Annual	Bobsleigh Bobsled	Coupe du monde FIBT de bobsleigh et skeleton FIBT World Cup Bobsled and Skeleton	Lake Placid, New York/Park City, Utah
2007	Boxe Boxing	Championnats du monde de boxe de l'AIBA AIBA World Boxing Championships	Chicago, Illinois
1999	Boxe Boxing		Houston, Texas

Suite page suivante.
Continued on the following page.

9.16 EXPERIENCE SPORTIVE (suite)
SPORTS EXPERIENCE (continued)

Date Date	Sport Sport	Niveau de compétition Level of competition	Lieu Location
2008	Canoë-kayak : slalom <i>Canoe/Kayak: slalom</i>	Qualifications olympiques — Amériques <i>Olympic Qualification — Americas</i>	Charlotte, Caroline du nord <i>Charlotte, North Carolina</i>
2003	Canoë-kayak : eaux calmes <i>Canoe/Kayak: flatwater</i>	Championnats du monde de course en ligne ICF <i>ICF Flatwater Racing World Championships</i>	Gainesville, Géorgie <i>Gainesville, Georgia</i>
2003	Canoë-kayak : slalom <i>Canoe/Kayak: slalom</i>	Finale de coupe du monde de l'ICF <i>ICF World Cup Finals</i>	Wausau, Wisconsin
2008	Curling <i>Curling</i>	Championnat du monde de curling messieurs <i>World Men's Curling Championships</i>	Grand Forks, North Dakota
2006			Lowell, Massachusetts
2002			Bismark, North Dakota
2001	Cyclisme : BMX <i>Cycling: BMX</i>	Championnats du monde UCI de BMX <i>UCI BMX World Championships</i>	Louisville, Kentucky
2006 – 2008	Cyclisme sur piste <i>Cycling: track</i>	Coupe du monde UCI de cyclisme sur piste <i>UCI Track World Cup</i>	Carson, Californie <i>Carson, California</i>
2005	Cyclisme sur piste <i>Cycling: track</i>	Championnats du monde UCI de cyclisme sur piste <i>UCI World Track Cycling Championships</i>	Carson, Californie <i>Carson, California</i>
2004	Cyclisme sur piste <i>Cycling: track</i>	Championnats du monde juniors UCI de cyclisme sur piste <i>UCI World Junior Track Cycling Championships</i>	Carson, Californie <i>Carson, California</i>
1998 – 2001	Cyclisme sur route <i>Cycling: road</i>	Coupe du monde de cyclisme sur route dames <i>UCI Women's Road World Cup</i>	Philadelphie, Pennsylvanie <i>Philadelphia, Pennsylvania</i>
2007, 2008	Cyclisme : BMX <i>Cycling: BMX</i>	Coupe du monde de BMX <i>BMX World Cup</i>	Salt Lake City, Utah
2001	Cyclisme : VTT <i>Cycling: mountain bike</i>	Championnats du monde UCI de VTT <i>UCI Mountain Bike World Championships</i>	Vail, Colorado
2004	Escrime <i>Fencing</i>	Championnats du monde de fleuret et de sabre par équipes <i>World Championships of Team Women's Foil and Sabre</i>	New York, New York
2000	Escrime <i>Fencing</i>	Championnats du monde FIE <i>FIE World Championships</i>	South Bend, Indiana
2008	Équitation : concours complet <i>Equestrian: eventing</i>	Coupe du monde FEI de concours complet <i>FEI Eventing World Cup</i>	Tallahassee, Floride <i>Tallahassee, Florida</i>
2005, 2007	Équitation : dressage <i>Equestrian: dressage</i>	Finale de la coupe du monde de dressage <i>World Cup Dressage Final</i>	Las Vegas, Nevada
2007	Équitation : concours complet <i>Equestrian: eventing</i>	Coupe du monde FEI de concours complet <i>FEI Eventing World Cup</i>	Kalispell, Montana
2007	Équitation : concours complet <i>Equestrian: eventing</i>	Coupe du monde FEI de concours complet <i>FEI Eventing World Cup</i>	Valle de los Caballos, Californie <i>Valle de los Caballos, California</i>
2000, 2003, 2005, 2007	Équitation : saut d'obstacles <i>Equestrian: jumping</i>	Coupe du monde FEI de saut d'obstacles <i>FEI Jumping World Cup Final</i>	Las Vegas, Nevada
1998, 2000, 2002, 2003, 2005, 2007	Football <i>Football</i>	Gold Cup de la CONCACAF <i>CONCACAF Gold Cup</i>	Diverses villes <i>Various cities</i>
2000, 2002, 2006	Football <i>Football</i>	Gold Cup dames de la CONCACAF <i>CONCACAF Women's Gold Cup</i>	Diverses villes <i>Various cities</i>
1999, 2003	Football <i>Football</i>	Coupe du monde dames de la FIFA <i>FIFA Women's World Cup</i>	Diverses villes <i>Various cities</i>
Annuel <i>Annual</i>	Gymnastique artistique <i>Gymnastics: artistic</i>	American Cup <i>American Cup</i>	Diverses villes <i>Various cities</i>
2007	Gymnastique : trampoline, tumbling <i>Gymnastics: trampoline, tumbling</i>	Coupe du monde de trampoline et de tumbling <i>Trampoline and Tumbling World Cup</i>	Lake Placid, New York
2003	Gymnastique artistique <i>Gymnastics: artistic</i>	Championnat du monde de gymnastique artistique <i>World Artistic Gymnastics Championships</i>	Anaheim, Californie <i>Anaheim, California</i>
2002	Gymnastique rythmique <i>Gymnastics: rhythmic</i>	Championnat du monde de gymnastique rythmique <i>World Rhythmic Gymnastics Championships</i>	New Orleans, Louisiane <i>New Orleans, Louisiana</i>

Date Date	Sport Sport	Niveau de compétition Level of competition	Lieu Location
2005	Haltérophilie <i>Weightlifting</i>	Championnats panaméricains et coupe Mermet <i>Pan Am Championships and Mermet Cup</i>	Shreveport, Louisiane <i>Shreveport, Louisiana</i>
2004	Haltérophilie <i>Weightlifting</i>	Championnats du monde universitaires 2004 d'haltérophilie <i>2004 World Weightlifting Championships for University and College Students</i>	Emmistsburg, Maryland
1999	Haltérophilie <i>Weightlifting</i>	Championnats du monde junior <i>Junior World Championships</i>	Savannah, Géorgie <i>Savannah, Georgia</i>
2001	Handball <i>Handball</i>	Championnat panaméricains juniors messieurs <i>Junior Men's Pan Am Championships</i>	Atlanta, Géorgie <i>Atlanta, Georgia</i>
2005	Hockey sur gazon <i>Hockey</i>	Défi des champions de hockey de Rabobank <i>Rabobank Hockey Champion's Challenge</i>	Virginia Beach, Virginie <i>Virginia Beach, Virginia</i>
2005	Hockey sur glace <i>Ice Hockey</i>	Championnats du monde U20 <i>World U20 Championships</i>	Grand Forks/Thief River Falls, North Dakota
2005	Hockey sur glace <i>Ice Hockey</i>	Championnats de monde dames IIHF <i>IIHF World Women's Championships</i>	Minneapolis, Minnesota
2001	Hockey sur glace <i>Ice Hockey</i>	Championnats de monde dames IIHF <i>IIHF World Women's Championships</i>	Minneapolis, Minnesota
Annuel <i>Annual</i>	Judo <i>Judo</i>	U.S. Open <i>U.S. Open</i>	Diverses villes <i>Various cities</i>
2008	Judo <i>Judo</i>	Championnats panaméricains (qualificatifs pour les JO) <i>Pan American Championships (Olympic Qualifying Event)</i>	Miami, Floride <i>Miami, Florida</i>
1999	Judo <i>Judo</i>	Championnats panaméricains juniors <i>Pan American Junior Championships</i>	Tampa, Floride <i>Tampa, Florida</i>
2008	Luge <i>Luge</i>	Championnat du monde juniors de luge <i>Junior World Luge Championships</i>	Lake Placid, New York
2005	Luge <i>Luge</i>	Championnats du monde de la FIL <i>FIL World Championships</i>	Park City, Utah
2006 - present	Lutte : gréco-romaine, libre <i>Wrestling: Greco-Roman, freestyle</i>	Chicago Cup <i>Chicago Cup</i>	Chicago, Illinois
2008	Lutte : gréco-romaine, libre <i>Wrestling: Greco-Roman, freestyle</i>	Championnats panaméricains <i>Pan American Championships</i>	Colorado Springs, Colorado
1998 – 2003	Lutte libre <i>Wrestling: freestyle</i>	Coupe du monde – lutte libre seniors <i>World Cup – Freestyle Seniors</i>	Diverses villes <i>Various cities</i>
2003	Lutte libre <i>Wrestling: freestyle</i>	Championnats du monde de lutte libre de la FILA <i>FILA Freestyle World Championships</i>	New York, New York
Annuel <i>Annual</i>	Natation <i>Aquatics: swimming</i>	Coupe du monde de natation de la FINA <i>FINA Swimming World Cup</i>	East Meadow, New York
2003 – 2008	Natation : water-polo <i>Aquatics: water polo</i>	Ligue mondiale de water-polo de la FINA <i>FINA Water Polo World League</i>	Diverses villes, Californie <i>Various cities, California</i>
1995 – 2008	Natation : plongeon <i>Aquatics: diving</i>	Grand Prix de plongeon de la FINA <i>FINA Diving Grand Prix</i>	Diverses villes <i>Various cities</i>
2007	Natation : eau libre <i>Aquatics: open water</i>	Grand Prix de natation en eau libre de la FINA <i>FINA Open Water Swimming Grand Prix</i>	Atlantic City, New Jersey
2007	Natation : water-polo <i>Aquatics: water polo</i>	Championnats du monde juniors de water-polo de la FINA <i>FINA World Junior Men's Water Polo Championships</i>	Long Beach, Californie <i>Long Beach, California</i>
2004	Natation <i>Aquatics: swimming</i>	Championnats du monde de natation de la FINA <i>FINA World Swimming Championships</i>	Indianapolis, Indiana
2001	Natation : natation synchronisée <i>Aquatics: synchronized swimming</i>	Championnat du monde de natation synchronisée de la FINA <i>FINA Junior Synchronized Swimming World Championships</i>	Federal Way, Washington DC
1999, 2000	Natation <i>Aquatics: swimming</i>	Coupe du monde de natation de la FINA <i>FINA Swimming World Cup</i>	College Park, Maryland
2002	Pentathlon moderne <i>Modern Pentathlon</i>	Championnats du monde de l'UIPM <i>UIPM World Championships</i>	San Francisco, Californie <i>San Francisco, California</i>
1998 – 2000	Pentathlon moderne <i>Modern Pentathlon</i>	Coupe du monde de l'UIPM <i>UIPM World Cup</i>	San Antonio, Texas

Suite page suivante.
Continued on the following page.

9.16 EXPERIENCE SPORTIVE (suite)
SPORTS EXPERIENCE (continued)

Date Date	Sport Sport	Niveau de compétition Level of competition	Lieu Location
2000	Pentathlon moderne Modern Pentathlon	Championnats du monde jeunes A de l'UIPM UIPM Youth A World Championships	Orlando, Floride Orlando, Florida
Annuel Annual	Patinage artistique Skating: figure skating	Grand Prix de patinage artistique – Skate America Grand Prix of Figure Skating – Skate America	Diverses villes Various cities
2001, 2007	Patinage de vitesse Skating: speed skating	Championnats du monde de patinage de vitesse par distances individuelles World Single Distances Speedskating Championships	Salt Lake City, Utah
2006	Patinage : short-track Skating: short track speed skating	Coupe du monde ISU de short-track ISU World Cup Short Track Speed Skating Championships	Minneapolis, Minnesota
2004	Patinage de vitesse Skating: speed skating	Championnats du monde juniors de patinage World Junior Speedskating Championships	Roseville, Michigan
2003 1998	Patinage artistique Skating: figure skating	Championnats du monde de patinage artistique de l'ISU ISU World Figure Skating Championships	Washington, DC Minneapolis, Minnesota
2000	Patinage de vitesse Skating: speed skating	Championnats du monde de patinage de vitesse toutes distances World All Around Speedskating Championships	Milwaukee, Wisconsin
2003	Ski acrobatique Skiing: freestyle	Championnats du monde de ski acrobatique de la FIS FIS Freestyle World Championships	Deer Valley, Utah
1999	Ski alpin Skiing: alpine	Championnats du monde de ski alpin de la FIS FIS Alpine World Championships	Vail/Beaver Creek, Colorado
2007	Tennis de table Table Tennis	Championnats du monde juniors World Junior Championships	Palo Alto, Californie Palo Alto, California
2002	Tennis de table Table Tennis	Championnats panaméricains juniors Pan American Junior Championships	Fort Lauderdale, Floride Fort Lauderdale, Florida
Annuel Annual	Taekwondo Taekwondo	Championnats internationaux open de Taekwondo à Las Vegas International Las Vegas Open Taekwondo Championships	Las Vegas, Nevada
1998, 2002	Taekwondo Taekwondo	Championnats du monde militaires World Military Championships	Fort Hood, Texas
2002	Taekwondo Taekwondo	Championnats du monde universitaires de taekwondo World University Taekwondo Championships	Berkeley, Californie Berkeley, California
2006	Taekwondo Taekwondo	Championnats internationaux open de Taekwondo à Chicago Chicago Open International Taekwondo Championships	Chicago, Illinois
Annuel Annual	Tennis Tennis	U.S. Open U.S. Open Championships	Flushing, New York
Annuel Annual	Tennis Tennis	Davis Cup Davis Cup	Diverses villes Various cities
Annuel Annual	Tennis Tennis	Coupe de la fédération Federation Cup Championship	Diverses villes Various cities
Annuel Annual	Tir à l'arc Archery	Arizona Cup Arizona Cup	Phoenix, Arizona
2003	Tir à l'arc Archery	Championnats du monde 2003 2003 World Target Championships	New York, New York
2006 – 2008	Tir Shooting	Coupe du monde plateaux USA World Cup USA Shotgun	Kerrville, Texas
2003, 2005	Tir Shooting	Coupe du monde de carabine et pistolet de l'ISSF ISSF World Cup in Rifle and Pistol	Fort Benning, Géorgie Fort Benning, Georgia
1999 – 2002	Tir Shooting	Coupe du monde de carabine et pistolet de l'ISSF ISSF World Cup in Rifle, Pistol, RT	Atlanta, Géorgie Atlanta, Georgia

Date Date	Sport Sport	Niveau de compétition Level of competition	Lieu Location
2001	Tir Shooting	Championnats CAT toutes disciplines et épreuves CAT Championships in all disciplines and events	Fort Benning, Géorgie Fort Benning, Georgia
2007, 2008	Triathlon Triathlon	Coupe du monde de triathlon de l'ITU à Geneva Geneva ITU Triathlon World Cup	Geneva, New York
2005	Triathlon Triathlon	Coupe du monde de triathlon de l'ITU ITU World Cup	Honolulu, Hawaii
2000 – 2003	Triathlon Triathlon	Coupe du monde de triathlon de l'ITU à St-Anthony St. Anthony's ITU World Cup	St. Petersburg, Floride St. Petersburg, Florida
2008 2001	Voile Sailing	Championnats du monde, ynglings dames Yngling Women World Championships	Miami, Floride Miami, Florida Newport, Rhode Island
2008	Voile Sailing	Championnats du monde, etchells Etchells World Championship	Chicago, Illinois
2008	Voile Sailing	Championnats du monde masters, lasers Laser Masters World Championship	Cape Cod, Massachusetts
2006	Voile Sailing	Championnats du monde jeunes, lasers radial Laser Radial World Youth Championship	Los Angeles, Californie Los Angeles, California
2006 2002	Voile Sailing	Championnats du monde, stars Star World Championship	San Francisco, Californie San Francisco, California Marina del Rey, Californie Marina del Rey, California
2005	Voile Sailing	Championnats du monde, 470 470 World Championship	San Francisco, Californie San Francisco, California
2004	Voile Sailing	Championnats du monde, solings Soling World Championship	Chicago, Illinois
2002	Voile Sailing	Championnats du monde, lasers Laser World Championship	Cape Cod, Massachusetts
2002	Voile Sailing	Championnats du monde, stars Star World Championship	Marina del Rey, Californie Marina del Rey, California
2002	Voile Sailing	Championnats du monde, 49ers 49er World Championships	Kaneohe, Hawaii
2002	Voile Sailing	Championnats du monde, tornados Tornado World Championships	Martha's Vineyard, Massachusetts
2000	Voile Sailing	Championnats du monde 2000 Rolex de l'ISAF de match racing dames Rolex 2000 ISAF Women's Match Racing World Championships	St. Petersburg, Floride St. Petersburg, Florida
2008	Volleyball Volleyball	Championnats de la jeunesse NORCECA messieurs U-19 NORCECA Boy's Youth Championship U-19	Miami, Florida
2007	Volleyball Volleyball	Championnats continentaux NORCECA messieurs NORCECA Men's Continental Championship	Anaheim, Californie Anaheim, California
Annuel Annual	Volleyball de plage Volleyball: beach	Tour AVP AVP Beach Volleyball Tour	Chicago, Illinois et diverses villes Chicago, Illinois and various cities
2007	Volleyball de plage Volleyball: beach	Circuit mondial Swatch de la FIVB Swatch FIVB World Tour	Carson, Californie Carson, California

Veillez vous reporter au Thème 10 pour avoir une liste des épreuves paralympiques.
For a list of additional Paralympic events, refer to Theme 10.



Le monde du handisport, bien implanté dans la région du Midwest, est présent lors des grandes manifestations, comme le marathon de Chicago.

The Midwest region's established network of Paralympic sport is on display at major events such as the Chicago Marathon.

JEUX PARALYMPIQUES
PARALYMPIC GAMES

10

Chicago envisage des Jeux Paralympiques qui placent les athlètes au centre de son projet, rendent hommage aux compétitions handisports de haut niveau et assurent au sport paralympique une présence accrue, dans le monde entier.

Le CHICOG disposera d'une structure de planification commune pour les Jeux Olympiques et pour les Jeux Paralympiques, afin d'offrir aux athlètes, spectateurs et groupes de clients le même vécu des Jeux.

Le Comité National Paralympique des Etats-Unis, le gouvernement américain et la ville de Chicago sont résolus, depuis longtemps, à promouvoir les droits des handicapés et le CHICOG s'appuiera sur ce qu'ils ont déjà réalisé pour accélérer les initiatives locales, nationales et internationales en faveur d'une plus grande accessibilité pour les handicapés.

Chicago 2016 collaborera avec l'IPC pour veiller à ce que les Jeux Paralympiques de Chicago développent la pratique du sport de compétition chez les handicapés et transmettent un héritage durable aux futures générations.

10.1

CONCEPT POUR LES JEUX PARALYMPIQUES

FESTIVAL DU SPORT

Chicago 2016 prévoit d'inscrire les Jeux Paralympiques dans un festival du sport d'une durée d'un mois, en hommage aux idéaux qui créent un lien entre tous les athlètes et qui sont une source d'inspiration pour les spectateurs.

Le village paralympique servira de centre des Jeux Paralympiques, permettant aux athlètes et aux officiels de résider à proximité immédiate des sites de compétition et d'entraînement, des sites de festivités et des activités du cœur de la cité. Le village sera un modèle de conception respectueuse des nécessités de l'inclusion et sera élaboré par des architectes qui inscrivent dans leur démarche les principes d'une conception universelle, afin de créer pour les athlètes une atmosphère de sérénité, propice à la détente et à la préparation en vue des compétitions.

Les sites de compétition proposeront des aires de compétition de la plus haute qualité et des tribunes accessibles aux spectateurs handicapés, ce qui constituera un décor propice aux plus hautes performances de chaque athlète. La concentration des activités au centre de la cité garantira que les athlètes, les officiels et la famille paralympique perdront moins de temps dans les déplacements, ce qui leur laissera plus de temps pour profiter des compétitions et des manifestations dans la ville tout entière.

SENSIBILISATION ET ACCESSIBILITE ACCRUES

Les Jeux Paralympiques de Chicago s'appuieront sur l'élan créé par les Jeux Olympiques pour atteindre de nouveaux publics. Les Jeux sont une occasion de relier deux pôles du monde du handicap : les athlètes et les militants. Ces liens et partenariats nouveaux auront un objectif double : d'une part élargir le réservoir disponible d'athlètes ayant le potentiel de devenir paralympiens et, d'autre part, faire prendre davantage conscience du rôle de générateur de changements sociaux importants que peut jouer le Mouvement paralympique.

Le CHICOG veillera à ce que les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques soient caractérisés par l'inclusion et l'intégration et offrent aux athlètes, spectateurs et groupes de clients le même vécu des Jeux. Ces objectifs s'inscrivent dans la droite ligne des principes qui sous-tendent la loi américaine sur le handicap (Americans with Disabilities Act) de 1990 ainsi que les amendements de 1988 à la loi sur le juste accès au logement (Fair Housing Act).

La ville de Chicago se servira de l'exaltation et de la notoriété accrue des Jeux Paralympiques pour prôner une plus grande accessibilité et de meilleures conditions de vie pour les personnes touchées par le handicap. La ville a voté une résolution pour adopter la Convention des Nations Unies pour la protection et la promotion des droits et de la dignité des handicapés dont le but est de promouvoir l'inclusion et le refus de la discrimination

Chicago 2016 envisions a Paralympic Games that places the athlete at the center of its plan, celebrates elite competition and increases the visibility of Paralympic sport around the world.

CHICOG will have an integrated planning structure for the Olympic and Paralympic Games to deliver an equality of experience for athletes, spectators and all client groups.

U.S. Paralympics, the U.S. government and the City of Chicago have a long-standing commitment to promoting disability rights, and CHICOG will build on this foundation to accelerate existing accessibility initiatives on the local, national and international levels.

Chicago 2016 will work with the IPC to ensure that a Chicago Paralympic Games increases participation in competitive disability sport and leaves a lasting legacy for future generations.

10.1

CONCEPT FOR THE PARALYMPIC GAMES

A FESTIVAL OF SPORT

Chicago 2016 envisions the Paralympic Games as part of a monthlong festival of sport that celebrates the ideals that connect athletes and inspire spectators.

The Paralympic Village will act as the center of the Paralympic Games, putting athletes and officials within close proximity to competition and training venues, celebration sites and activities in the heart of the city. The Village will be a model of inclusive design, engineered by architects dedicated to universal-design principles to create a peaceful atmosphere that allows athletes to relax and prepare for their events.

Competition venues will offer top-quality fields of play for athletes and accessible seating for spectators, providing an ideal stage for athletes to perform at their highest levels. The concentration of activities in the heart of the city will ensure that athletes, officials and the Paralympic Family spend less time in transit and more time experiencing the events and citywide celebrations.

INCREASING ACCESSIBILITY AND AWARENESS

A Chicago Paralympic Games will build on the momentum created by the Olympic Games to reach new audiences. The Games provide an opportunity to link two facets of the disability movement—athletes and advocates. These new connections and partnerships will serve dual purposes: to expand the available pool of athletes with the potential to become Paralympians and to increase awareness of the Paralympic Movement as a tool to bring about important social change.

Chicago 2016 will ensure that the Olympic and Paralympic Games are inclusive, integrated and provide equality of experience for athletes, spectators and all client groups. These objectives are consistent with the principles underlying the Americans with Disabilities Act of 1990 and the Fair Housing Act amendments of 1988.

The City of Chicago will use the excitement and elevated profile of the Paralympic Games to advocate for improved accessibility and living conditions for people with disabilities. The city has passed a resolution adopting the UN Convention on the Rights and Dignity of People with Disabilities, which promotes the inclusion of and non-discrimination against people with disabilities in a variety of settings. President Barack Obama is a strong advocate for disability rights and has pledged to sign the treaty.

CHICAGO'S GOVERNMENTAL, CULTURAL AND DISABILITY RESOURCES

Chicago 2016 will draw on a strong foundation of resources to host an inclusive, accessible Games and to promote awareness of disability sport locally, nationally and globally. Support from government, the disability community in the Chicago area and the network of clinics and facilities that currently promote Paralympic sport will create unparalleled enthusiasm and excitement for the Games in the Midwest region of the United States.

contre les handicapés, dans tout un éventail de situations. Le président Obama est un partisan résolu des droits des handicapés et a pris l'engagement de signer la convention.

RESSOURCES DE CHICAGO DANS LES DOMAINES ADMINISTRATION, CULTURE ET HANDICAP

Chicago 2016 s'appuiera sur une base solide de ressources pour organiser des Jeux marqués par l'inclusion et l'accessibilité et pour provoquer une prise de conscience vis-à-vis du handisport aux niveaux local, national et mondial. Le soutien des autorités, de la communauté des handicapés de la région de Chicago et du réseau de cliniques et établissements qui préconisent actuellement le sport paralympique suscitera un engouement et une exaltation sans pareils pour les Jeux, dans la région du Midwest des Etats-Unis.

Administration municipale

La ville de Chicago s'illustre depuis longtemps dans la promotion du sport et des droits des handicapés. Son maire, Richard M. Daley, a créé le Bureau des handicapés en 1990, une entité directement rattachée à sa fonction, et en a élevé le responsable au rang de conseiller. Ce bureau s'efforce de développer les possibilités, la visibilité et la pratique du handisport dans l'ensemble de la ville. Chicago a reçu de nombreuses récompenses pour ses initiatives en faveur des handicapés, y compris le prix de l'organisation nationale des Etats-Unis, la National Organization on Disability. Le maire s'est déjà mis à travailler avec des centaines de maires de l'ensemble du pays afin de veiller à ce que les bienfaits des Jeux Paralympiques de Chicago rejaillissent aussi sur les habitants de ces villes.

Culture

Les handicapés de Chicago pratiquant des activités artistiques et culturelles représentent une communauté débordante de vie qui rendra les Jeux Paralympiques encore plus intéressants pour les athlètes et les spectateurs. Le CHICOG organisera des festivals artistiques et culturels bénéficiant de la participation d'artistes valides ou handicapés.

Leadership pour le soutien aux handicapés

La région de Chicago possède un réseau solide et actif d'organisations qui apportent leur appui aux programmes

sportifs en faveur des handicapés, comme par exemple : Rehabilitation Institute of Chicago (RIC), Chicago Park District et Great Lakes Adaptive Sports Association. Le RIC est considéré comme le meilleur hôpital de rééducation aux Etats-Unis et est connu pour la promotion des possibilités dans le domaine du sport. Les athlètes participant à ces programmes, y compris de récents champions paralympiques, servent de modèle aux handicapés de la région. Chicago Park District gère des initiatives qui offrent aux personnes handicapées des possibilités de découvrir et de pratiquer des sports. Ces organisations encouragent les associations de loisirs de tout l'Illinois et de la région au sens large à élaborer de nouveaux programmes handisports. Les Jeux constitueront un tremplin pour renforcer ces initiatives et promouvoir le sport paralympique dans l'ensemble des Etats-Unis.

HERITAGE

Les initiatives de Chicago 2016 en matière d'accroissement de la pratique handisport, de sensibilisation au sport pour handicapés et d'accessibilité constitueront un legs durable. En décembre 2008, Chicago 2016, World Sport Chicago et le Comité National Paralympique des Etats-Unis ont annoncé le lancement d'un programme de développement paralympique à Chicago. Cette initiative, qui constitue une première, vise à fournir aux malvoyants et aux handicapés le savoir-faire et les ressources nécessaires à la pratique des sports paralympiques.

LE COMITE NATIONAL PARALYMPIQUE DES ETATS-UNIS ET WORLD SPORT CHICAGO SERONT A LA TETE DE LA CREATION D'UN RESEAU NATIONAL DE CLUBS DE SPORT PARALYMPIQUE.

Les initiatives de Chicago 2016 dans le domaine de l'accessibilité aux handicapés vont toucher tous les volets des Jeux. Les Jeux Paralympiques de 2016 auront pour retombées directes une plus grande accessibilité des logements, des transports et des chambres d'hôtel ainsi qu'une couverture plus large par les médias des questions importantes pour la communauté des handicapés.

Le village paralympique ouvrira ses portes le mercredi 10 août et les refermera le mercredi 31 août.

Government

The City of Chicago has a rich history of promoting disability sport and rights. Mayor Richard M. Daley created the Mayor's Office for People with Disabilities in 1990 and made its commissioner a cabinet-level position. This department has worked to increase opportunities for, exposure to and participation in disability sport across the city. Chicago has received numerous awards for its accessibility initiatives, including being honored by the National Organization on Disability. Mayor Daley has already begun to work with hundreds of mayors across the country to ensure that the benefits of the Paralympic Games reach people in cities throughout the United States.

Culture

Chicago has a vibrant disability arts and culture community that will enrich the celebration of the Paralympic Games for athletes and spectators alike. CHICOG will create festivals of arts and culture that feature artists with and without disabilities.

Disability leadership

The Chicago area has a strong and active network of organizations that support disability sport programs, including the Rehabilitation Institute of Chicago (RIC), the Chicago Park District and the Great Lakes Adaptive Sports Association. The RIC is recognized as the top rehabilitation hospital in the United States and has also developed a reputation for promoting sports opportunities. Athletes in these programs, including recent Paralympic gold medal winners, serve as role models for the region's disabled population. The Chicago Park District manages

initiatives that provide opportunities for people with disabilities to learn about and participate in sport. These organizations have encouraged recreation associations throughout the state and the region to establish additional disability sport programs. The Games will serve as a platform to enhance these efforts and promote Paralympic sport throughout the United States.

LEGACY

Chicago 2016 will create a lasting legacy through efforts to increase participation and awareness of disability sport and accessibility initiatives. In December 2008, Chicago 2016, World Sport Chicago and U.S. Paralympics announced the launch of the Chicago Paralympic Development Program. This initiative, the first of its kind in the country, aims to provide the visually and physically impaired with the expertise and resources needed to participate in Paralympic sports.

U.S. PARALYMPICS AND WORLD SPORT CHICAGO WILL ALSO SPEARHEAD THE CREATION OF A NATIONWIDE NETWORK OF PARALYMPIC SPORT CLUBS.

Chicago 2016's accessibility initiatives will reach all aspects of the Games. As a direct result of the 2016 Paralympic Games, people with disabilities will enjoy more accessible housing, transit and accessible hotel rooms, as well as benefit from the increased media coverage of issues of importance to the community.

The Paralympic Village will open on Wednesday, August 10, and close on Wednesday, August 31.

10.2

DATES CLEFS

Les Jeux Paralympiques commenceront le mercredi 17 août et finiront le dimanche 28 août 2016. Ces dates permettront aux familles, scolaires et étudiants de suivre la totalité des Jeux Paralympiques. Chicago 2016 veillera à ce que les scolaires de toute la région du Midwest aient la possibilité de vivre les Jeux et les compétitions de haut niveau.

10.3

EPREUVES SPORTIVES

Les Jeux Paralympiques de 2016 à Chicago bénéficieront de l'expérience de la totalité des épreuves handisports figurant au calendrier et organisées dans la ville, dans la région ou dans le reste des Etats-Unis. Les athlètes handicapés participent régulièrement aux principales

manifestations sportives de Chicago, comme le marathon de Chicago. En outre, l'édition 2007 du « Holiday Sports Festival », une manifestation à l'initiative du maire, Richard M. Daley, a comporté un tournoi de tennis de table paralympique.

10.3 EXPERIENCE SPORTIVE

Année	Sport	Niveau de compétition	Nom de la compétition	Lieu
Annuel	Athlétisme	International	Marathon de Chicago	Chicago, Illinois
Annuel	Multisports	Régional	Illinois Regional Games (athlétisme, boccia, haltérophilie)	Chicago, Illinois
Annuel	Athlétisme	International	Meet in the Heat	Atlanta, Géorgie
2008	Athlétisme	International	Sélections paralympiques par équipes – athlétisme	Phoenix, Arizona
2008	Multisports	International	Championnats du monde juniors IWAS 2008 (sportifs en fauteuils / amputés)	New Brunswick, New Jersey
2008	Voile	International	Championnats du monde d'etchells	Chicago, Illinois
2008	Hockey sur luge	International	Championnats du monde IPC de hockey sur luge	Marlborough, Massachusetts
2008	Natation	International	Sélections paralympiques	Minneapolis, Minnesota
2007	Athlétisme	International	Championnats des Etats-Unis paralympiques	Atlanta, Géorgie
2007	Multisports	International	Jeux mondiaux multisports, jeunes et scolaires de l'IBSA	Colorado Springs, Colorado
2007	Voile	International	Championnats du monde de voile pour handicapés de l'IFDS	Rochester, New York
2007	Natation	International	Championnats open de natation de la fédération paralympique des USA	College Park, Maryland
2007	Tennis de table	International	Championnats open de tennis de table de la fédération paralympique des USA	Chicago, Illinois
2006	Athlétisme	International	Championnats des Etats-Unis paralympiques	Atlanta, Géorgie
2006	Goalball	International	Championnats du monde de goalball de l'IBSA	Spartanburg, Caroline du sud
2006	Voile	International	Championnats du monde de voile pour déficients visuels de l'IFDS	Newport, Rhode Island
2006	Natation	International	Championnats open de natation de la fédé. paralymp. des USA	San Antonio, Texas
2006	Tennis de table	International	Championnats open de tennis de table de la fédé. paralymp. des USA	Las Vegas, Nevada
2006	Basketball en fauteuil	International	Championnats IWBF de la zone Amériques	Colorado Springs, Colorado
2005	Multisports	International	Jeux mondiaux CP-ISRA	New London, Connecticut
2005	Ski nordique	International	Championnats du monde de ski nordique de l'IPC	Fort Kent, Maine
2005	Natation	International	Championnats open de natation de la fédération paralympique des USA	Portland, Oregon
2005	Rugby en fauteuil	Régional	Tournoi de zone de l'U.S. Quad Rugby Association	Chicago, Illinois
2004	Natation	International	Sélections paralympiques de natation	Minneapolis, Minnesota
2004	Tennis de table	International	Championnats open de tennis de table de la fédération paralympique des USA	Las Vegas, Nevada
2002	Multisports	International	Jeux Paralympiques d'hiver de 2002	Salt Lake City, Utah
2001	Voile	International	Championnats du monde de voile handisport	St. Petersburg, Floride
2001	Natation	International	Championnats handisport de natation des Etats-Unis	Phoenix, Arizona
2001	Basketball en fauteuil	National	Tournoi national américain de basketball en fauteuil	Chicago, Illinois

10.4

INTEGRATION DES JEUX PARALYMPIQUES AU SEIN DU CHICOG

La structure organisationnelle du CHICOG permettra une coordination poussée de toute la planification des Jeux Paralympiques et des Jeux Olympiques. Conformément au Manuel technique du CIO sur les Jeux Paralympiques, le CHICOG disposera d'un modèle intégré de planification et de livraison et les équipes de gestion des sites et des

compétitions seront constituées d'un personnel qui travaillera à la fois pour les Jeux Olympiques et pour les Jeux Paralympiques. Le CHICOG comptera des paralympiens parmi ses membres et des responsables handisports siègeront dans son conseil consultatif pour les Jeux Paralympiques.

10.3

SPORTING EVENTS

The Chicago 2016 Paralympic Games will build on the full calendar of Paralympic sport competitions hosted in the city, region and across the United States. Athletes with disabilities regularly participate in major sporting events

in Chicago such as the Chicago Marathon. Moreover, in 2007 Mayor Daley's Holiday Sports Festival featured a Paralympic table tennis championship.

10.3 SPORTS EXPERIENCE

Year	Sport	Level of Competition	Competition Name	Location
Annual	Athletics	International	Chicago Marathon	Chicago, Illinois
Annual	Multisport	Regional	Illinois Regional Games (Athletics, Boccia, Powerlifting)	Chicago, Illinois
Annual	Athletics	International	Meet in the Heat	Atlanta, Georgia
2008	Athletics	International	U.S. Paralympic Team Trials – Track and Field	Phoenix, Arizona
2008	Multisport	International	IWAS 2008 Junior World Championships (Wheelchair/Amputee Sports)	New Brunswick, New Jersey
2008	Sailing	International	Etchells World Championships	Chicago, Illinois
2008	Sledge Hockey	International	IPC Sledge Hockey World Championships	Marlborough, Massachusetts
2008	Swimming	International	Paralympic Trials	Minneapolis, Minnesota
2007	Athletics	International	U.S. Paralympic National Championships	Atlanta, Georgia
2007	Multisport	International	IBSA Youth and Student Multisport World Games	Colorado Springs, Colorado
2007	Sailing	International	IFDS Disabled Sailing World Championship	Rochester, New York
2007	Swimming	International	U.S. Paralympics Swimming Open Championships	College Park, Maryland
2007	Table Tennis	International	U.S. Paralympics Table Tennis Open	Chicago, Illinois
2006	Athletics	International	U.S. Paralympic National Championships	Atlanta, Georgia
2006	Goalball	International	IBSA Goalball World Championships	Spartanburg, South Carolina
2006	Sailing	International	IFDS Blind Sailing World Championship	Newport, Rhode Island
2006	Swimming	International	U.S. Paralympics Swimming Open Championships	San Antonio, Texas
2006	Table Tennis	International	U.S. Paralympics Table Tennis Open	Las Vegas, Nevada
2006	Wheelchair Basketball	International	IWBF Americas Zonal Championship	Colorado Springs, Colorado
2005	Multisport	International	CP-ISRA World Games	New London, Connecticut
2005	Nordic Skiing	International	IPC Nordic Skiing World Championships	Fort Kent, Maine
2005	Swimming	International	U.S. Paralympics Swimming Open Championships	Portland, Oregon
2005	Wheelchair Rugby	Regional	U.S. Quad Rugby Association Sectional Tournament	Chicago, Illinois
2004	Swimming	International	U.S. Paralympics Swimming Trials	Minneapolis, Minnesota
2004	Table Tennis	International	U.S. Paralympics Table Tennis Open	Las Vegas, Nevada
2002	Multisport	International	2002 Paralympic Winter Games	Salt Lake City, Utah
2001	Sailing	International	Disabled Sailing World Championship	St. Petersburg, Florida
2001	Swimming	International	USA Swimming Disability Championships	Phoenix, Arizona
2001	Wheelchair Basketball	National	U.S. National Wheelchair Basketball Tournament	Chicago, Illinois

10.4

INTEGRATION OF PARALYMPIC GAMES INTO CHICOG

CHICOG's organizational structure will closely coordinate all planning for the Olympic and Paralympic Games. Consistent with the IOC technical manual on the Paralympic Games, CHICOG will have an integrated planning and delivery model, with venue and competition management

teams composed of staff that will work on both the Olympic and Paralympic Games. Paralympians will be members of CHICOG, and disability sport leaders will serve on CHICOG's Paralympic Advisory Council.

Nom du site	Utilisation des sites	Capacité d'accueil brute (+ places assises accessibles existantes) <i>Gross seating capacity (+ existing accessible seating)</i>	Modifications / constructions requises (+ places assises accessibles prévues) <i>Modification/construction required (+ planned accessible seating)</i>
Sites de compétition			
Stade olympique	Athlétisme	40,000 (1%)	Modifications générales, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, warm up and FOP (2%)</i>
Port Monroe	Aviron	10,000 (1%)	Modifications générales (2%) <i>General modifications (2%)</i>
Complexe sportif du lac Michigan est	Basketball en fauteuil roulant (qualifications)	5,000 (1%)	Modifications générales, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, warm up and FOP (2%)</i>
	Basketball en fauteuil roulant	15,000 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, seating platforms, warm up and FOP (2%)</i>
	Poids et haltères	3,000 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, seating platforms, warm up and FOP (2%)</i>
Complexe sportif du lac Michigan ouest	Boccia	4,000 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, seating platforms, warm up and FOP (2%)</i>
	Judo		
	Goalball		
	Escrime en fauteuil roulant	2,000 (1%)	Modifications générales, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, warm up and FOP (2%)</i>
Vélodrome olympique du parc Douglas	Cyclisme sur piste	5,000 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges (2%) <i>General modifications, seating platforms (2%)</i>
Parcours de cyclisme sur route paralympique*	Cyclisme sur route	2,500 (1%)	Modifications générales, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, warm up and FOP (2%)</i>
Tempel Farms	Equitation : dressage	9,000 (1%)	Modifications générales, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, warm up and FOP (2%)</i>
Complexe sportif du lac Michigan nord	Rugby en fauteuil roulant	10,000 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, seating platforms, warm up and FOP (2%)</i>
	Tennis de table	5,000 (1%)	Modifications générales, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, warm up and FOP (2%)</i>
Terrains de hockey du parc Jackson	Football à 5	4,000 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, seating platforms, warm up and FOP (2%)</i>
	Football à 7	5,000 (1%)	Modifications générales, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, warm up and FOP (2%)</i>
Centre olympique de natation	Natation	15,000 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges (2%) <i>General modifications, seating platforms (2%)</i>
Centre de tennis du parc Lincoln	Tennis en fauteuil roulant	7,000 (1%)	Modifications générales (2%) <i>General modifications (2%)</i>
Complexe olympique de tir	Tir	2,000 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges (2%) <i>General modifications, seating platforms (2%)</i>
Terrains de tir à l'arc du parc Grant	Tir à l'arc	4,000 (1%)	Modifications générales (2%) <i>General modifications (2%)</i>
Centre de voile de l'île Olympique	Voile	2,500 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, seating platforms, warm up and FOP (2%)</i>
Pavillon de l'Université de l'Illinois à Chicago	Volleyball assis	7,500 (1%)	Modifications générales, plateformes sièges, aires d'échauffement et de compétition (2%) <i>General modifications, seating platforms, warm up and FOP (2%)</i>
Autres sites			
Village paralympique	Hébergement	—	Modification générale <i>General modification</i>
Village paralympique ouest	Hébergement	—	Modification générale <i>General modification</i>
CIRTV	CIRTV	—	En configuration paralympique <i>Paralympic configuration</i>
CCP	CCP	—	En configuration paralympique <i>Paralympic configuration</i>

	Coût estimé de la modification (USD 2008) <i>Estimated cost of modification (USD 2008)</i>	État des négociations avec les propriétaires des sites <i>State of negotiations with venue owner</i>	Use of venue	Venue name
Competition venues				
	30,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Athletics	Olympic Stadium
	45,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Rowing	Monroe Harbor
	25,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Wheelchair Basketball (preliminaries)	Lake Michigan Sports Complex East
	175,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Wheelchair Basketball	
	20,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Powerlifting	
	45,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Boccia	Lake Michigan Sports Complex West
	70,000		Judo	
	25,000		Goalball	
	25,000	Wheelchair Fencing		
	45,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Cycling: track	Douglas Park Olympic Velodrome
	35,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Cycling: road	Paralympic Road Cycling Course*
	45,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Equestrian: dressage	Tempel Farms
	165,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Wheelchair Rugby	Lake Michigan Sports Complex North
	30,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Table Tennis	
	30,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Football 5-a-side	Jackson Park Hockey Fields
	35,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Football 7-a-side	
	120,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Aquatics: swimming	Olympic Aquatics Center
	55,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Wheelchair Tennis	Lincoln Park Tennis Center
	35,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Shooting	Olympic Shooting Complex
	25,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Archery	Grant Park Archery Fields
	25,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Sailing	Olympic Island Sailing Center
	125,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Volleyball: sitting	University of Illinois at Chicago Pavilion
Noncompetition venues				
	200,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Accommodation	Paralympic Village
	75,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	Accommodation	West Paralympic Village
	60,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	IBC	IBC
	30,000	Garanties obtenues <i>Guarantees in place</i>	MPC	MPC

10.5.2 DISTANCES ET DUREES DE TRAJET EN 2008 ET 2016 / SITES DE COMPETITION
DISTANCE AND TRAVEL TIMES IN 2008 AND 2016 TO COMPETITION VENUES

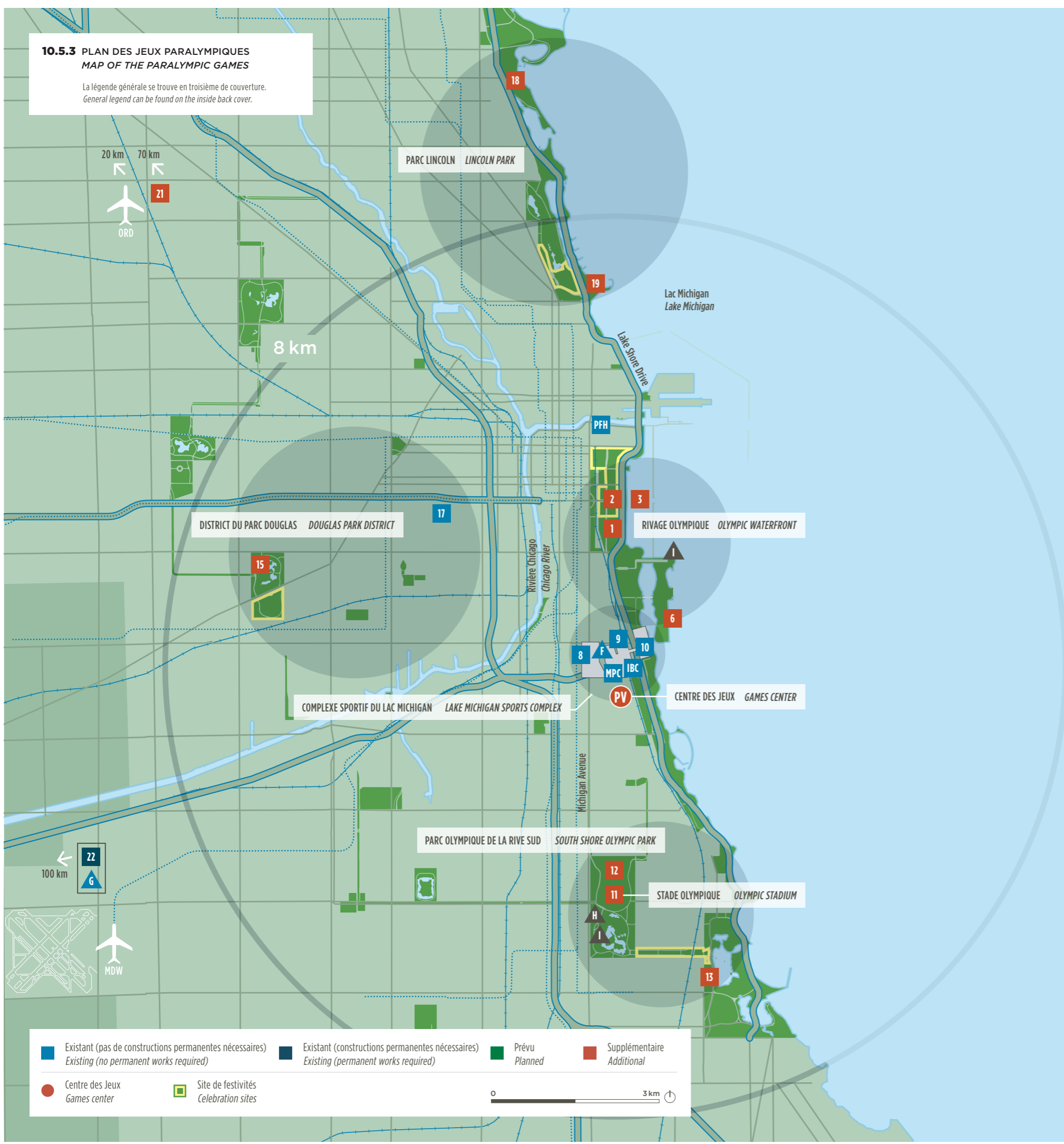
Distances en km et temps de trajet en minutes et en bus (sauf indication contraire) <i>All distances in km and journey times in minutes and by bus (unless otherwise noted)</i>	Année Year	Aéroport international O'Hare <i>O'Hare International Airport</i>				Zone de l'hôtel de l'IPC <i>IPC hotel area</i>				Village paralympique <i>Paralympic Village</i>				Stade olympique <i>Olympic Stadium</i>				Hébergement des médias <i>Media accommodation</i>				CIRTV / CCP <i>IBC/MPC</i>			
		km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>
Aéroport international O'Hare <i>O'Hare International Airport</i>	2008	—	—	—	—	30	30	35	40	35	30	45	45	40	35	50	50	29	25	40	40	34	30	45	45
	2016	—	—	—	—	30	30	35	40	35	30	40	45	40	35	50	50	29	25	40	40	34	30	45	45
Zone de l'hôtel de l'IPC <i>IPC hotel area</i>	2008	30	30	35	40	—	—	—	—	7	10	15	15	12	15	20	25	2	5	5	10	7	10	15	15
	2016	30	30	35	40	—	—	—	—	7	10	15	15	12	15	20	25	2	5	5	10	7	10	15	15
Village paralympique <i>Paralympic Village</i>	2008	35	30	45	45	7	10	15	15	—	—	—	—	6	10	15	15	6	10	10	15	2	5	5	5
	2016	35	30	40	45	7	10	15	15	—	—	—	—	6	10	15	15	6	10	10	15	2	5	5	5
Stade olympique <i>Olympic Stadium</i>	2008	40	35	50	50	12	15	20	25	6	10	15	15	—	—	—	—	10	10	20	20	7	10	15	15
	2016	40	35	50	50	12	15	20	25	6	10	15	15	—	—	—	—	10	10	20	20	7	10	15	15
Hébergement des médias <i>Media accommodation</i>	2008	29	25	40	40	2	5	5	10	6	10	10	15	10	10	20	20	—	—	—	—	6	10	10	15
	2016	29	25	40	40	2	5	5	10	6	10	10	15	10	10	20	20	—	—	—	—	6	10	10	15
CIRTV / CCP <i>IBC/MPC</i>	2008	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	—	—	—	—
	2016	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	—	—	—	—
Aviron <i>Rowing</i>	2008	31	30	40	45	1	5	5	5	5	5	10	15	14	15	20	25	2	5	5	10	5	5	10	15
	2016	31	30	40	40	1	5	5	5	5	5	10	15	14	15	20	25	2	5	5	10	5	5	10	15
Athlétisme <i>Athletics</i>	2008	40	35	50	50	12	15	20	25	6	10	15	15	—	—	—	—	10	10	20	20	7	15	15	15
	2016	40	35	50	50	12	15	20	25	6	10	15	15	—	—	—	—	10	10	20	20	7	15	15	15
Basketball en fauteuil roulant <i>Wheelchair Basketball</i>	2008	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	—	—	—
	2016	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	—	—	—
Boccia <i>Boccia</i>	2008	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	—	—	—
	2016	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	—	—	—
Cyclisme sur route <i>Cycling: road</i>	2008	28	25	40	40	4	10	10	15	10	10	15	20	16	20	25	30	5	15	15	15	10	10	15	20
	2016	28	25	35	40	4	10	10	15	10	10	15	20	16	20	25	30	5	15	15	15	10	10	15	20
Cyclisme sur piste <i>Cycling: track</i>	2008	32	25	35	35	10	15	20	25	12	15	20	25	17	20	30	35	8	20	20	30	12	15	20	20
	2016	32	25	35	35	10	15	20	25	12	15	20	25	17	20	30	35	8	20	20	30	12	15	20	20
Equitation <i>Equestrian</i>	2008	55	40	55	65	79	55	75	85	84	60	80	90	89	65	80	90	79	55	75	85	83	60	75	85
	2016	55	40	50	55	79	55	70	80	84	60	80	85	89	65	85	95	79	55	75	85	83	60	80	85
Escrime en fauteuil roulant <i>Wheelchair Fencing</i>	2008	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	—	—	—
	2016	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	—	—	—

10.5.2 DISTANCES ET DUREES DE TRAJET EN 2008 ET 2016 / SITES DE COMPETITION (suite)
DISTANCE AND TRAVEL TIMES IN 2008 AND 2016 TO COMPETITION VENUES (continued)

Distances en km et temps de trajet en minutes et en bus (à sauf indication contraire) <i>All distances in km and journey times in minutes and by bus (unless otherwise noted)</i>	Année <i>Year</i>	Aéroport international O'Hare <i>O'Hare International Airport</i>				Zone de l'hôtel de l'IPC <i>IPC hotel area</i>				Village paralympique <i>Paralympic Village</i>				Stade olympique <i>Olympic Stadium</i>				Hébergement des médias <i>Media accommodation</i>				CIRTV / CCP <i>IBC/MPC</i>			
		km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>	km	Voies réservées <i>Dedicated</i>	Moyenne <i>Average</i>	Hre de pte <i>Peak</i>
Football à 7 <i>Football 7-a-side</i>	2008	42	35	50	65	13	15	20	40	7	15	15	20	5	10	10	10	11	10	20	25	7	15	15	20
	2016		35	50	65		20	20	45		15	15	20		10	10	10		10	20	25		15	15	20
Football à 5 <i>Football 5-a-side</i>	2008	42	35	50	65	13	15	20	40	7	15	15	20	5	10	10	10	11	10	20	25	7	15	15	20
	2016		35	50	65		20	20	45		15	15	20		10	10	10		10	20	25		15	15	20
Goalball <i>Goalball</i>	2008	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	0	0	0
	2016		30	45	45		10	15	15		5	5	5		10	15	15		10	10	15		0	0	0
Judo <i>Judo</i>	2008	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	0	0	0
	2016		30	45	45		10	15	15		5	5	5		10	15	15		10	10	15		0	0	0
Natation <i>Swimming</i>	2008	40	35	50	50	12	15	20	25	6	10	15	15	—	—	—	—	10	10	20	20	7	15	15	15
	2016		35	50	50		15	20	25		10	15	15		—	—	—		—	10	20		20	15	15
Poids et haltères <i>Powerlifting</i>	2008	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	0	0	0
	2016		30	45	45		10	15	15		5	5	5		10	15	15		10	10	15		0	0	0
Rugby en fauteuil roulant <i>Wheelchair Rugby</i>	2008	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	0	0	0
	2016		30	45	45		10	15	15		5	5	5		10	15	15		10	10	15		0	0	0
Tennis de table <i>Table Tennis</i>	2008	34	30	45	45	7	10	15	15	2	5	5	5	7	10	15	15	6	10	10	15	Sur site <i>On site</i>	0	0	0
	2016		30	45	45		10	15	15		5	5	5		10	15	15		10	10	15		0	0	0
Tennis en fauteuil roulant <i>Wheelchair Tennis</i>	2008	24	25	35	40	8	15	15	20	13	15	15	25	19	20	25	30	9	15	15	20	13	15	15	25
	2016		25	35	40		15	15	20		15	15	25		20	25	30		15	15	20		15	15	25
Tir <i>Shooting</i>	2008	99	65	90	95	110	75	105	115	111	80	105	115	116	85	110	120	106	75	100	110	110	75	105	110
	2016		70	90	100		80	110	125		80	110	125		90	115	130		85	110	125		80	115	120
Tir à l'arc <i>Archery</i>	2008	31	30	40	45	2	5	5	10	4	5	10	10	11	15	20	20	1	5	5	5	4	5	10	10
	2016		30	40	45		5	5	10		5	10	10		15	20	20		5	5	5		5	10	10
Voile <i>Sailing</i>	2008	32	30	45	50	5	10	10	15	4	5	10	10	11	15	20	20	3	10	10	10	4	5	10	10
	2016		30	45	45		10	10	15		5	10	10		15	20	20		10	10	10		5	10	10
Volleyball assis <i>Volleyball: sitting</i>	2008	29	25	35	40	5	10	15	15	7	10	10	15	14	15	15	20	2	5	5	10	7	10	10	15
	2016		25	35	40		15	15	20		10	10	15		15	15	15		5	5	10		10	10	15

**10.5.3 PLAN DES JEUX PARALYMPIQUES
MAP OF THE PARALYMPIC GAMES**

La légende générale se trouve en troisième de couverture.
General legend can be found on the inside back cover.



**RIVAGE OLYMPIQUE
OLYMPIC WATERFRONT**

- 1 Tir à l'arc
Archery
- 2 Athlétisme : départ du marathon
Athletics: marathon (start)
- 3 Aviron
Rowing
- 6 Voile
Sailing

**COMPLEXE SPORTIF DU LAC MICHIGAN
LAKE MICHIGAN SPORTS COMPLEX**

- 8 Boccia
Boccia
- 8 Escrime en fauteuil roulant
Wheelchair Fencing
- 8 Goalball
Goalball
- 8 Judo
Judo
- 9 Rugby en fauteuil roulant
Wheelchair Rugby
- 9 Table tennis
Table Tennis
- 10 Basketball en fauteuil roulant (qualifications)
Wheelchair Basketball (preliminaries)
- 10 Basketball en fauteuil roulant
Wheelchair Basketball
- 10 Poids et haltères
Powerlifting

**PARC OLYMPIQUE DE LA RIVE SUD
SOUTH SHORE OLYMPIC PARK**

- 11 Athlétisme
Athletics: track and field
- 11 Athlétisme : arrivée du marathon
Athletics: marathon (finish)
- 12 Natation
Aquatics: swimming
- 13 Football à 5
Football: 5-a-side
- 13 Football à 7
Football: 7-a-side

**DISTRICT DU PARC DOUGLAS
DOUGLAS PARK DISTRICT**

- 15 Cyclisme sur piste
Cycling: track
- 17 Volleyball assis
Volleyball: sitting

**PARC LINCOLN
LINCOLN PARK**

- 18 Tennis en fauteuil roulant
Wheelchair Tennis
- 19 Cyclisme sur route
Cycling: road

**SITES SUPPLEMENTAIRES
ADDITIONAL VENUES**

- 21 Equestrian
- 22 Tir
Shooting

**FAMILLE PARALYMPIQUE
PARALYMPIC FAMILY**

- Village paralympique
Paralympic Village
- CIRTV
IBC
- CPP
MPC
- Hôtel de la famille paralympique
Paralympic Family hotel
- Hôtel officiel des médias
Official media hotel
- Village paralympique ouest
West Paralympic Village
- Club paralympique
Paralympic Club
- Village des sponsors
Sponsors village

Existant (pas de constructions permanentes nécessaires) Existing (no permanent works required)	Existant (constructions permanentes nécessaires) Existing (permanent works required)	Prévu Planned	Supplémentaire Additional
Centre des Jeux Games center	Site de festivités Celebration sites	0 3 km	

10.6 CALENDRIER DES COMPETITIONS
COMPETITION SCHEDULE

Entraînement* Training* Phase préliminaire / qualifications Preliminary / qualifying match Nombres de médailles d'or Number of gold medal matches Cérémonie Ceremony

Sport	Mercredi Wednesday 0	Jeudi Thursday 1	Vendredi Friday 2	Samedi Saturday 3	Dimanche Sunday 4	Lundi Monday 5	Mardi Tuesday 6	Mercredi Wednesday 7	Jeudi Thursday 8	Vendredi Friday 9	Samedi Saturday 10	Dimanche Sunday 11	Médailles Medals	Nombre de jours d'entraînement Number of training days	Sport
Cérémonie d'ouverture / de clôture															Opening and Closing ceremonies
Athlétisme			9	20	17	9	18	20	18	18	26	5	160	7	Athletics
Aviron						4							4	3	Rowing
Basketball en fauteuil roulant										1	1		2	0	Wheelchair Basketball
Boccia				4			3						7	4	Boccia
Cyclisme	route						15	4	4				23	2	road
	piste		5	5	7	4							21	1	track
Equitation			2	4	2	3							11	3	Equestrian
Escrime en fauteuil roulant		3	3	2	2								10	0	Wheelchair Fencing
Football	à 5											1	1	4	5-a-side
	à 7										1		1	5	7-a-side
Goalball									2				2	4	Goalball
Judo								4	4	5			13	0	Judo
Natation		16	18	16	12	13	16	14	18	17			140	1	Aquatics
Poids et haltères		3	4	2	3	4	2	2					20	0	Powerlifting
Rugby en fauteuil roulant						1							1	0	Wheelchair Rugby
Tennis de table					5	11				4	4		24	1	Table Tennis
Tennis en fauteuil roulant								1	2	3			6	0	Wheelchair Tennis
Tir		2	2	2	2	2	2						12	0	Shooting
Tir à l'arc								4	3	2			9	4	Archery
Voile								3					3	0	Sailing
Volleyball assis									1	1			2	0	Volleyball: sitting
Total des médailles (par jour)		29	43	57	47	47	56	52	52	51	32	6	472		Total medals (by day)

* Nota : plusieurs épreuves prévoient un entraînement avant la cérémonie d'ouverture ; ces entraînements n'apparaissent pas dans ce calendrier.
* Please note that several events hold training prior to the Opening Ceremony; these are not shown in this schedule.

10.7
TRANSPORT

Chicago 2016 proposera les mêmes conditions de transport aux athlètes et officiels d'équipe des Jeux Paralympiques que celles qui auront été mises en place pour les Jeux Olympiques. Lors des Jeux, le CHICOG exploitera un réseau de transport spécial pour chaque groupe constitutif paralympique ; le système réservé aux athlètes bénéficiera d'une attention particulière, jouira d'une grande souplesse et réservera aux passagers un espace plus vaste. Les besoins en transport de l'ensemble des participants aux Jeux Paralympiques seront satisfaits grâce à un parc de véhicules accessibles aux handicapés. En outre, tous les représentants accrédités de la famille olympique auront la possibilité d'emprunter gratuitement les transports publics.

COMITES NATIONAUX PARALYMPIQUES (CNP) :
ATHLETES ET OFFICIELS

Le réseau de transport du CHICOG assurera des liaisons fréquentes par véhicules accessibles entre le village paralympique et l'ensemble des sites d'entraînement ou de compétition. Conformément au manuel technique, les équipes paralympiques disposeront, en fonction de la taille de leur délégation, de véhicules pleinement accessibles pour leurs déplacements au départ et à destination des sites de sports d'équipe. Pour tout besoin supplémentaire, il sera possible de réserver des minibus adaptés aux handicapés.

10.7
TRANSPORT

Chicago 2016 will provide the same transport conditions for athletes and team officials at the Paralympic Games as for the Olympic Games. CHICOG will operate dedicated transport systems for each Paralympic constituent group, with special care, space and flexibility given to the athlete system. A fleet of accessible vehicles will address the needs of all Games participants. In addition, all accredited members of the Paralympic Family will have the option of using public transport free of charge.

NATIONAL PARALYMPIC COMMITTEES (NPCs):
ATHLETES AND OFFICIALS

CHICOG's dedicated transport system will provide frequent service in accessible vehicles between the Paralympic Village and each training site and competition venue. In accordance with the technical manual, fully accessible vehicles for transport to and from Paralympic team sport venues will be allocated to Paralympic teams based on the size of the delegation. Accessible minivans will also be available by reservation for any additional needs.

OFFICIELS TECHNIQUES

Le transport des officiels entre les lieux d'hébergement et les sites de compétition ou d'entraînement sera assuré aussi tôt et aussi tard dans la journée que cela sera nécessaire. Le service de transport des officiels techniques sera adapté aux exigences particulières de chaque discipline sportive.

FAMILLE PARALYMPIQUE

Les clients T1 disposeront d'une voiture réservée à leur attention et d'un chauffeur ; le service sera adapté à leurs besoins particuliers, y compris les compétences linguistiques du chauffeur. Les clients T2 auront une voiture et un chauffeur à partager et auront accès au service T3. Les services T1 et T2 seront disponibles pour les groupes de clients pendant un minimum de 15 heures par jour.

MEDIAS

Le réseau de transport des médias assuré par le CHICOG desservira tous les lieux d'hébergement des médias au moyen de véhicules accessibles. Des navettes circuleront à intervalles réguliers entre le CIRTV / CPP, les sites de compétition et les lieux d'hébergement des médias ; des rotations seront assurées très tôt ou très tard en fonction de l'activité des sites.

SPECTATEURS ET MAIN-D'ŒUVRE

Les réseaux de transport public de Chicago assureront un transport fiable aux spectateurs et à la main-d'œuvre des Jeux Paralympiques. Le réseau ferroviaire (train et métro) déposera pratiquement la totalité des voyageurs à un maximum de 2 km des sites des Jeux. Tous les autobus sont pleinement accessibles aux personnes souffrant d'un handicap physique ou sensoriel.

LES SPECTATEURS DES JEUX EN POSSESSION D'UN BILLET POUR DES EPREUVES POURRONT EMPRUNTER LES TRANSPORTS PUBLICS LE JOUR INDIQUE SUR LEDIT BILLET.

La mise en place de transports olympiques accessibles en complément du réseau de transport public accroîtra les capacités de ce dernier en permettant un transfert efficace des voyageurs entre les lignes publiques et les sites de compétition ou de manifestations.

TECHNICAL OFFICIALS

Transport for officials will be provided as early and as late as needed from accommodations to training sites and competition venues. Service for technical officials will be tailored to the unique requirements of each sport discipline.

PARALYMPIC FAMILY

T1 constituents will receive a dedicated car and driver with service, including language skills, tailored to individual needs. T2 transport service allocates a shared car and driver and allows access to T3 service. T1 and T2 service will be available to client groups a minimum of 15 hours per day.

MEDIA

CHICOG's media transport system will serve all official media accommodations with accessible vehicles. Shuttles will operate at regular intervals between the IBC/MPC, competition venues and media accommodations, with early and late service available based on venue activity.

SPECTATORS AND WORKFORCE

Chicago's public-transport systems will provide reliable transportation for spectators and workforce at the Paralympic Games. The rail system will carry almost all riders to within 2 km of Games venues. All buses are fully accessible for people with physical and sensory disabilities.

GAMES SPECTATORS WILL HAVE ACCESS TO PUBLIC TRANSPORT ON THE DAY OF THEIR TICKETED EVENT.

An accessible Olympic transport overlay system will augment the public-transport system to ensure the efficient movement of people between transit lines and competition and noncompetition venues.

10.8

HEBERGEMENT

La région de Chicago dispose de plus de 115 000 chambres d'hôtel. La concentration d'hôtels à proximité du centre des Jeux permettra à l'ensemble des groupes de clients de la famille paralympique de disposer de chambres accessibles, de qualité et à divers niveaux de tarifs. Chicago 2016 coopérera avec la direction des établissements figurant dans son plan d'hébergement en vue d'accroître le nombre de chambres accessibles pour les touristes d'affaires et les visiteurs handicapés. Les hôtels qui feront des progrès dans ce domaine se verront attribuer le label « Hôtel olympique et paralympique favori ».

Chicago 2016 propose l'hôtel Hyatt Regency Chicago comme hôtel de l'IPC, lors des Jeux Paralympiques. Situé à environ 5 km du village paralympique et du CIRTV / CPP, cet établissement permettra à l'ensemble des membres de la famille paralympique de résider à proximité immédiate de nombreux sites de compétition, des rivages du lac Michigan, du quartier du shopping, des attractions et des restaurants de la ville. De tous les hôtels de Chicago, le Hyatt Regency est celui qui possède le plus grand nombre de chambres accessibles aux fauteuils roulants. Sa direction s'est engagée à travailler avec le CHICOG afin d'accroître le nombre de chambres accessibles avant les Jeux Paralympiques.



Connue comme étant l'une des grandes villes des Etats-Unis les plus accessibles aux handicapés, Chicago est l'une de leurs principales destinations touristiques.

Chicago's reputation as one of the most accessible large cities in the United States makes it a top destination for people with disabilities.

10.8

ACCOMMODATION

The Chicago area has more than 115,000 hotel rooms. The concentration of hotels near the Games center will provide all client groups in the Paralympic Family with quality, accessible rooms at a range of price levels. Chicago 2016 will work with the management of hotels in the accommodation plan to increase the available number of accessible rooms for business travelers and visitors with disabilities. Hotels that make progress toward this goal will be awarded "Preferred Olympic and Paralympic Hotel" status.

Chicago 2016 proposes the Hyatt Regency Chicago as the IPC hotel during the Paralympic Games. The hotel's location, approximately 5 km from the Paralympic Village and the IBC/MPC, will place all members of the Paralympic Family in close proximity to numerous competition venues, as well as the lakefront, shopping district and entertainment and dining options. The Hyatt Regency has the highest number of wheelchair-accessible rooms of any hotel in Chicago. Its management has committed to work with CHICOG to increase its inventory of accessible rooms prior to the Paralympic Games.

10.9.1

ENGAGEMENT DE PROPOSER DES INFRASTRUCTURES ACCESSIBLES

Au regard de la loi américaine sur le handicap (Americans for Disabilities Act), les Etats-Unis comptent actuellement plus de 54 millions de personnes atteintes d'un handicap, dont 600 000 résident à Chicago. La ville de Chicago fait preuve d'un engagement déjà ancien en faveur de la promotion de l'accessibilité et de la satisfaction des besoins des personnes handicapées.

CODE D'URBANISME ET INITIATIVES DE LA VILLE

Chicago a lancé un certain nombre d'initiatives ayant pour objectif d'en faire la ville la plus accessible des Etats-Unis. La ville de Chicago possède l'un des codes d'urbanisme les plus rigoureux des Etats-Unis pour la construction ou la transformation des bâtiments dans le respect des règles d'accessibilité. Le Bureau des handicapés, directement rattaché au maire, supervise tous les projets de construction ainsi que les permis d'accès et il veille à l'application des exigences d'accessibilité dans la construction des nouveaux bâtiments de la ville. En outre, la ville de Chicago prélève une cotisation spéciale pour les loisirs qui permet de collecter des fonds afin d'accroître le nombre d'infrastructures accessibles dont dispose Chicago Park District.

TRANSPORT

Sous la direction du maire, Richard M. Daley, la Chicago Transit Authority (CTA) a fait de grands progrès dans l'utilisation de véhicules de transport public accessibles pour les résidents handicapés. Tous les autobus de la

CTA sont accessibles et équipés d'une technologie de pointe, y compris de rampes hydrauliques. Les autobus possèdent également un équipement audio et visuel à l'intention des malvoyants et des malentendants à chacun de leurs 12 000 arrêts. En outre, Chicago prévoit d'avoir un système de transport à 100 % accessible aux handicapés, d'ici à 2016. Plus des deux tiers des gares de Metra sont accessibles aux handicapés et cette proportion augmentera pour atteindre près de 80 % en 2013. En outre, les taxis de Chicago comptent l'un des plus forts pourcentages de véhicules accessibles de l'ensemble des villes américaines.

ATTRACTIONS CULTURELLES ET RECREATIVES

Chicago se classe parmi les premières destinations touristiques aux Etats-Unis pour les équipements en faveur des handicapés. La ville de Chicago est résolue à garantir que tous les visiteurs seront en mesure de profiter de ses institutions culturelles, de ses parcs, de ses restaurants, de ses clubs et de ses salles de spectacle et de concert. Afin de satisfaire aux normes d'accessibilité les plus rigoureuses, la ville a mis en place un nouveau programme de création de bateaux sur les trottoirs, en conformité avec la loi fédérale sur le handicap. Ces deux dernières années ont vu l'aménagement de 17 095 bateaux. En outre, des signaux sonores ont été prévus pour les principales intersections du cœur de la cité, afin de permettre aux aveugles et aux malvoyants de traverser les rues à pied, en toute sécurité.

obstacles dans l'environnement (Environmental Barriers Act), loi de l'Illinois en matière de droits de l'homme (Human Rights Act) ainsi que les dispositions en matière d'accessibilité du code d'urbanisme de Chicago et le décret municipal sur les droits de l'homme (Chicago Human Rights Ordinance). En outre, la ville et chacune des autorités gouvernementales ont garanti que l'accessibilité serait pleinement intégrée aux phases de planification et de construction. Le Bureau des handicapés, directement rattaché au maire, a examiné et confirmé ces garanties.

Les handicapés seront des contributeurs essentiels à la planification et à la mise en œuvre des initiatives en matière de sensibilisation et d'éducation. Le CHICOG coopérera avec des organisations locales et nationales de défense des droits des handicapés afin de créer un programme de sensibilisation et d'éducation au handicap.

10.9.2

NORMES D'ACCESSIBILITE

La ville de Chicago et chacune des autorités gouvernementales concernées par les Jeux Paralympiques de 2016 à Chicago ont fourni des garanties permettant de développer au maximum l'accessibilité. Pour les Jeux Paralympiques, le CHICOG appliquera les normes d'accessibilité pendant les phases de planification, conception et construction en se référant aux textes législatifs suivants : loi américaine sur le handicap (Americans for Disabilities Act), loi sur le juste accès au logement (Fair Housing Act), loi de l'Illinois sur les

10.10

SENSIBILISATION AU HANDICAP ET EDUCATION EN VUE DES JEUX

Chicago 2016 considérera les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques comme deux manifestations, mais une seule édition des Jeux. Cette conception suprême inspirera les initiatives du CHICOG en matière de sensibilisation au handicap et d'éducation.

10.9.1

A COMMITMENT TO ACCESSIBILITY

According to the Americans with Disabilities Act, more than 54 million people with disabilities currently live in the United States, with 600,000 residing in the Chicago area. The City of Chicago has demonstrated a long-standing commitment to promoting accessibility and addressing the needs of people with disabilities.

BUILDING CODES AND CITY INITIATIVES

Chicago has pursued a number of initiatives with the goal of becoming the most accessible large city in the United States. The City of Chicago has one of the strongest building codes on accessible construction and alteration in the country. The Mayor's Office for People with Disabilities oversees all building plans and access permits and enforces requirements for the construction of new buildings in Chicago. In addition, the City of Chicago's Special Recreational Assessment raises funds to increase accessible infrastructure in the Chicago Park District.

TRANSPORT

Under Mayor Daley's leadership, the CTA has made great strides to provide accessible public transport for the city's residents. All of the CTA's buses are accessible and feature

the latest technology, including hydraulic ramps. The bus fleet also has audio and visual announcements for blind and hearing-impaired passengers at all its 12,000 stops. Further, Chicago aims to have a 100 percent accessible transit system by 2016. More than two-thirds of Metra train stations are accessible, and that figure will rise to nearly 80 percent by 2013. Moreover, the proportion of accessible vehicles in Chicago's taxi fleet is among the highest of any U.S. city.

CULTURAL AND ENTERTAINMENT ATTRACTIONS

Chicago is rated as one of the top travel destinations in the United States for people with disabilities. The City of Chicago is dedicated to ensuring that all visitors are able to enjoy its cultural institutions, parks, restaurants, clubs and music venues. The city has instituted a new ADA-compliant curb ramp program to meet the highest standards of accessibility. Over the past two years, 17,095 new curb cuts have been installed. In addition, audible pedestrian signals have been planned for key intersections in the heart of the city to assure that blind and visually impaired pedestrians can cross these streets safely.

10.9.2

ACCESSIBILITY STANDARDS

The City of Chicago and each governmental authority involved in the Chicago 2016 Paralympic Games have provided guarantees that will maximize accessibility. For the Paralympic Games, CHICOG will apply accessibility standards to planning, design and construction phases based on the Americans with Disabilities Act, the Fair Housing Act, the Illinois Environmental Barriers Act, the

Illinois Human Rights Act and the accessibility provisions of the Chicago Building Code and the Chicago Human Rights Ordinance. In addition, the city and each governmental authority have guaranteed that accessibility will be fully integrated into the planning and construction phases. The Mayor's Office for People with Disabilities has reviewed and confirmed these guarantees.

10.10

DISABILITY AWARENESS AND EDUCATION FOR THE GAMES

Chicago 2016 will present the Olympic and Paralympic Games as two events, one Games. This overarching philosophy will drive CHICOG's disability awareness and education efforts.

People with disabilities will be essential contributors to planning and executing disability awareness and education initiatives. CHICOG will work with local and national disability advocacy organizations to create a consumer-directed program to promote disability awareness and education. U.S. Paralympics, the Mayor's Office for People with Disabilities, Access Living, Great Lakes ADA Center and the American Association of People with Disabilities,

among others, will contribute to the development and implementation of a disability awareness and education program.

Chicago 2016 is committed to ensuring the most accessible and integrated Games experience for all constituent groups. CHICOG will develop policies and procedures to involve people with disabilities in every facet of the Games plan. All staff and volunteers will receive accessibility and awareness training to ensure an inclusive, fully integrated Olympic and Paralympic Games experience for all constituent groups.

Le Comité National Paralympique, le bureau des handicapés de la ville de Chicago, Access Living, Great Lakes ADA Center et l'association américaine des personnes handicapées (American Association of People with Disabilities), entre autres entités, contribueront à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un programme de sensibilisation au handicap et d'éducation.

10.11.1

VISION POUR LES JEUX PARALYMPIQUES

S'appuyant sur les sources d'inspiration que sont les qualités et les récits des athlètes paralympiques, Chicago 2016 sollicitera de nouveaux publics et sensibilisera les gens au handisport au moyen d'actions éducatives, de parrainages et d'une couverture médiatique accrue, lors des Jeux.

EDUCATION

Les Jeux seront un support qui permettra de faire connaître aux enfants, aux adultes et à l'ensemble des spectateurs la façon dont la réussite sportive peut servir de tremplin vers la réussite dans d'autres domaines, comme les études ou le travail. Chicago 2016 œuvrera en partenariat avec les écoles publiques de Chicago pour veiller à ce que les élèves, notamment dans les petites classes, découvrent les Jeux Paralympiques.

RECETTES

Chicago 2016 et l'USOC travailleront ensemble à développer un modèle de parrainage qui associe les Jeux

Chicago 2016 s'est engagé à garantir à l'ensemble des groupes constitutifs une expérience des Jeux caractérisée par la plus grande accessibilité et la plus forte intégration. Le CHICOG élaborera des règles et procédures destinées à impliquer des handicapés dans chaque volet de son projet pour les Jeux. Tout son personnel et ses volontaires suivront une formation à l'accessibilité et bénéficieront d'une sensibilisation au handicap, afin de garantir à l'ensemble des groupes constitutifs un vécu pleinement intégré des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques.

Olympiques et les Jeux Paralympiques, offrant aux entreprises de nouvelles possibilités de soutenir le sport paralympique. Ces initiatives en matière de marketing et de parrainage tireront également parti du pouvoir d'achat du monde du handicap, aux États-Unis, et lui accorderont la place qu'il mérite. Selon les données du recensement aux États-Unis, le revenu total des handicapés s'élève à plus d'un trillion de dollars.

COUVERTURE MEDIATIQUE

L'amélioration de la couverture médiatique des Jeux a développé la passion et la soif du public pour les retransmissions paralympiques. Le CHICOG se servira de la sensibilisation accrue des médias et de l'augmentation de l'intérêt envers les Jeux Paralympiques pour atteindre de nouveaux publics : il collaborera avec les diffuseurs et les chaînes par Internet pour commercialiser et diffuser l'ensemble des compétitions ainsi que les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux Paralympiques de 2016.

éliront domicile 8 sports paralympiques, ce qui donnera toute facilité aux médias de couvrir ces compétitions. Dix des sites de compétition restants seront situés à un maximum de 8 km, à l'intérieur de l'anneau olympique.

Chicago 2016 a examiné le financement apporté par le gouvernement fédéral lors des éditions passées des Jeux sur sol américain et escompte un soutien du même ordre pour les Jeux Paralympiques de 2016.

10.11.1

VISION FOR THE PARALYMPIC GAMES

Building on the inspirational qualities and stories of Paralympic athletes, Chicago 2016 will work to reach new audiences and promote awareness of disability sport through education initiatives and sponsorship and by increasing media coverage of the Games.

EDUCATION

The Games will act as a platform to educate children, adults and all spectators on the ways in which athletic achievement can act as a springboard to achieve in other areas of life such as education and employment. Chicago 2016 will partner with the Chicago Public Schools to ensure that students, especially those in early education, are exposed to the Paralympic Games.

REVENUES

Chicago 2016 and the USOC will work together to develop a sponsorship model that packages the Olympic

and Paralympic Games, creating new opportunities for businesses to support Paralympic sport. These marketing and sponsorship initiatives will also take advantage of and recognize the purchasing power of the disability marketplace in the United States. According to the U.S. census, people with disabilities have an aggregate income of more than \$1 trillion.

MEDIA COVERAGE

Improved media coverage of the Games has increased the public's enthusiasm and appetite for Paralympic programming. CHICOG will use heightened media awareness and interest in the Paralympic Games to reach new audiences: it will work with broadcasters and online channels to market and broadcast all competitions and the Opening and Closing ceremonies of the 2016 Paralympic Games.

Lake Michigan Sports Complex, which will host eight Paralympic sports, allowing the media to cover these competitions with ease. Of the remaining competition venues, ten will be within the 8 km Olympic Ring.

10.11.2

PARALYMPIC IBC/MPC

As with the Olympic Games, the IBC/MPC during the Paralympic Games will be located in McCormick Place, just north of the Games center. McCormick Place, the largest multi-use facility in North America, will house the

10.12.1

FINANCE

Chicago's leadership in Paralympic sport, accessibility and the rehabilitation industry will combine to produce large crowds and widespread support for the Paralympic Games. Traditional Games sources, including sponsorships, ticketing and other programs, will provide a significant portion of the financing.

Based on federal funding for previous Games in the United States, Chicago 2016 expects that the U.S. government will provide similar levels of financial support for the 2016 Paralympic Games.

10.11.2

CIRTV / CPP DES JEUX PARALYMPIQUES

Tout comme lors des Jeux Olympiques, le CIRTV et le CPP éliront domicile à McCormick Place, juste au nord du centre des Jeux, lors des Jeux Paralympiques. McCormick Place, le plus grand ensemble polyvalent d'Amérique du Nord, accueillera le complexe sportif du lac Michigan où

10.12.1

FINANCES

Grâce à la position de pointe qu'occupe Chicago en matière de sport paralympique, d'accessibilité et de soins et équipements de rééducation, les Jeux Paralympiques bénéficieront d'un public nombreux et d'un soutien généralisé. Les sources de recettes traditionnelles des Jeux — parrainage, billetterie et autres programmes — apporteront une partie significative du financement.



Le village olympique et paralympique constituera le centre des Jeux et disposera de commodités, comme une plage privée sur le lac.

The Olympic and Paralympic Village will serve as the Games center and feature amenities that include a private lakefront beach.

VILLAGE OLYMPIQUE
OLYMPIC VILLAGE

Chicago 2016 s'est placé du point de vue de l'athlète pour concevoir le village, ce qui se traduira par une commodité et un confort élevés, avec la prise en compte des principes clefs de durabilité, accessibilité et sécurité.

Le village olympique sera le centre des Jeux et permettra à 90 % des athlètes de n'être qu'à un maximum de 15 minutes de leurs sites de compétition ou d'entraînement.

Disposé autour d'une grand-rue, le village offrira toute une gamme de commodités exaltantes, dont une plage privée sur le lac Michigan, qui faciliteront la préparation aux compétitions ainsi que les festivités.

Le site envisagé pour le village sera transformé en un quartier résidentiel et commercial plein de vie, socialement diversifié, que Chicago soit élue ville hôte ou non.

Chicago 2016 has taken an athlete-driven approach to the Village design, which will offer a high level of comfort and convenience while integrating the key principles of sustainability, accessibility and security.

The Olympic Village will serve as the Games center, putting 90 percent of all athletes within 15 minutes of their competition venues and training sites.

Organized around a central Main Street, the Village will include an exciting range of amenities, including a private lakefront beach, that will support competition preparation as well as celebration.

The proposed site of the Village will be developed into a vibrant residential and retail mixed-income community irrespective of whether Chicago is selected as the Host City.

11.1

CONCEPT DU VILLAGE OLYMPIQUE

Le projet de Chicago 2016 pour le village olympique procurera à 16 000 athlètes et officiels d'équipe une expérience incomparable, en plein cœur de la cité ; il associera un caractère pratique à un éventail séduisant de commodités, au centre même des Jeux. Le village olympique et son extension ultérieure, qui en fera un quartier résidentiel et commercial plus vaste, s'inscrivent bien dans la vision à long terme de la cité. En outre, la ville de Chicago possède une longue tradition de la conclusion de partenariats public / privé en vue de réaliser des visions audacieuses dont le plus récent exemple en date sera le village olympique.

L'aménagement de ce site transformera le terrain d'un hôpital sous-utilisé et désuet en un quartier nouveau et dynamique qui redonnera vie à la partie la plus proche du South Side de Chicago et améliorera les liaisons entre les quartiers environnants et les rivages du lac. Par ailleurs, nombre d'équipements mis en place pour les Jeux — y compris des espaces verts et une « Promenade du lac » reliant la zone résidentielle à un amphithéâtre en bord de lac et à la plage — constitueront un legs permanent au bénéfice des résidents de ces quartiers.

Certes Chicago aménagera ce site qu'elle soit ou non élue ville hôte, cependant l'attention que suscite la candidature a accéléré la planification et engendré un regain d'intérêt pour cette zone.

PROPRIETAIRE

La ville de Chicago et Chicago 2016 disposent de la totalité du site envisagé pour le village et les travaux initiaux d'aménagement commenceront en juillet 2009. La ville s'est engagée par contrat à acheter le parc d'un grand hôpital ancien et Chicago 2016 a conclu des conventions qui lui confèrent la disposition de sites supplémentaires contigus. La modification du plan d'occupation des sols en vue de permettre l'implantation du village sur le site vient d'être effectuée. La ville et Chicago 2016 prépareront le site en vue de son aménagement avant d'en transférer les droits à un promoteur privé au début de 2010.

Une partie du site recevra des bâtiments résidentiels permanents où seront aménagés les logements et les bureaux des athlètes et officiels des CNO, lors des Jeux. Les futurs résidents se verront offrir la possibilité de conclure à l'avance des contrats de vente ou des baux pour pouvoir prendre possession des logements de ces bâtiments après les Jeux. Les structures provisoires utilisées pour les restaurants, les commerces, les loisirs, les cérémonies, les médias, etc. seront érigées dans l'autre partie du site du village. Après les Jeux, le promoteur aura la possibilité de construire des logements et des espaces commerciaux supplémentaires sur le terrain, faisant de ce site un legs nouveau pour la collectivité. Comme à l'occasion des Jeux passés, Chicago prévoit que l'utilisation du site comme village olympique stimulera l'intérêt pour ces biens immobiliers.

11.1

CONCEPT FOR THE OLYMPIC VILLAGE

Chicago 2016's plan for the Olympic Village will provide a unique experience in the heart of the city for 16,000 athletes and team officials, as well as convenience and an appealing array of amenities at the center of the Games. The Olympic Village, and its subsequent expansion into a larger mixed-use community, is well aligned with the city's long-term civic vision. In addition, the City of Chicago has a rich history of forging public-private partnerships to accomplish bold visions, and the Village will be the latest example in this collaborative tradition.

The development of this site will transform an under-utilized and obsolete hospital campus into a new, vibrant neighborhood that will revitalize Chicago's near South Side and enhance connections for existing neighborhoods to the lakefront. Further, many features developed for the Games — including park amenities and a "Lake Promenade" connecting the Residential Zone to a lakefront amphitheater and the beach — will remain as permanent legacies for these communities to enjoy.

While Chicago will redevelop this site regardless of whether it is chosen as the Host City, the attention resulting from the bid has already accelerated planning and encouraged new interest in the area.

OWNER

The City of Chicago and Chicago 2016 control the entire proposed Village site, and predevelopment work will begin in July 2009. The city has signed a binding contract to purchase a large former hospital campus, and Chicago 2016 controls additional adjacent sites through executed agreements. The rezoning of the site to accommodate the Village has been completed. The city and Chicago 2016 will prepare the site for development prior to transferring the rights to a private development team in early 2010.

On a portion of the site, permanent residential structures will be built to provide housing and office space for NOC athletes and officials during the Games. Units in these buildings will be offered for pre-sale and pre-lease to new residents for occupancy after the Games. Temporary facilities for dining, retail, recreation, ceremonies, media and other uses will be constructed on the remainder of the Village site. After the Games, the developer will have the opportunity to build additional residential units and retail space on this land, creating a new legacy community. As with past Games, Chicago anticipates that the use of the development as the Olympic Village will stimulate market interest in these units.



Le centre du village, situé à égale distance entre les deux extrémités de la grand-rue, marquera également le début de la promenade du lac.

The Village center, the midpoint of Main Street, will also serve as the entrance to the Lake Promenade.

EMPLACEMENT

Le site envisagé pour le village olympique est un terrain de 52 hectares, juste au sud de McCormick Place, délimité par Martin Luther King Drive, à l'ouest, et les rives du lac Michigan, à l'est. Le village servira de centre des Jeux et permettra à 90 % des athlètes de n'être qu'à un maximum de 15 minutes de leurs sites de compétition et d'entraînement et à moins d'un kilomètre du CIRTV / CPP. En outre, les athlètes seront à proximité immédiate du site principal de festivités qu'abritera le parc Grant. Il suffira de dix minutes en voiture pour rallier le stade olympique depuis le village.

Le parc de la zone résidentielle, sur les rives du lac Michigan, offrira aux athlètes la possibilité de courir sur une piste de jogging de 1 500 mètres, de nager dans une piscine ou d'écouter de la musique dans le théâtre des bords de l'eau. Le village se trouvera également à faible distance des nombreux restaurants, sites culturels, salles de spectacles et animations du centre-ville de Chicago.

ALTITUDE

Le site envisagé pour le village olympique a une altitude d'environ 176 m au-dessus du niveau de la mer. La topographie générale de la ville permet des vues dégagées, des conditions météorologiques favorables et un système de transport efficace qui tire parti de la disposition en grille de la voirie de Chicago.

CONCEPTION

Le passé de Chicago est riche en projets urbains progressistes et en réalisations architecturales de la plus haute qualité. Plus récemment, Chicago a été à la pointe de la novation par l'adoption de techniques de construction ultramodernes et par l'intégration de concepts écologiques à ses bâtiments et ses quartiers. Le village olympique se situe dans le prolongement de cette grande tradition car il incorporera un projet d'aménagement prodigieux à la silhouette de la cité.

Le concept de Chicago 2016 pour le village créera un environnement sûr et pratique, propice au repos des athlètes et à leur préparation en vue des compétitions. Le projet effectuera une intégration naturelle de tous les éléments essentiels, comme la sécurité, les transports, les loisirs et les opérations nécessaires à son fonctionnement. Tous les services et commodités se trouveront à proximité immédiate les uns des autres, à l'intérieur du noyau urbain compact, ce qui se traduira par un cadre convivial et conçu pour le piéton.

Le plan du village prévoit 21 bâtiments résidentiels d'environ 12 étages. Ils associeront, dans leur conception, les éléments architecturaux typiques de Chicago à un style et des matériaux contemporains. Des terrasses surélevées surplombant l'activité de la rue offriront des espaces intimes et paisibles au milieu des résidences. Les façades de tous les bâtiments du village seront ornées de balcons garnis de plantes vertes, offrant aux athlètes un cadre plus intime à l'extérieur de leur logement.

***LA PROMENADE DU LAC MENERA
LES RESIDENTS VERS LA PLAGE
ET LE PARC PRIVÉS OU ILS POURRONT
ECOUTER DES GROUPES
OU ORCHESTRES, PRENDRE
UN REPAS, REGARDER DES
FILMS EN PLEIN AIR OU JOUER
AU VOLLEYBALL DE PLAGE.***

CONFIGURATION

Le village sera aménagé autour d'une grand-rue reliant les principales fonctions et offrant une vue dégagée entre les principaux points de destination. Toutes les entrées des logements se trouveront à environ 200 m de l'épine dorsale constituée par la grand-rue. Bordée de cafés avec terrasse, de sites culturels ou de boutiques, proposant services et artistes de rue et établissant un lien entre la grand-rue et la zone résidentielle, l'esplanade du village olympique formera une zone plus animée où les athlètes pourront se rencontrer et discuter. Avec sa sculpture monumentale et son amphithéâtre, le centre du village sera situé à égale distance entre les deux extrémités de la grand-rue et marquera le début de la promenade du lac.

Zone résidentielle

La zone résidentielle du village de Chicago 2016 sera de conception compacte et offrira tous les services nécessaires aux athlètes. Sa configuration procurera aux athlètes et aux officiels d'équipe un accès facile aux services essentiels et d'utilisation quotidienne.

Juste à côté de l'esplanade des transports se trouvera le restaurant principal, d'une capacité de 5 000 personnes, qui constituera le point de référence de l'une des extrémités de la grand-rue. En outre, la zone résidentielle possédera quatre cafés d'un agrément incomparable, où il sera possible de prendre un repas simple et de s'installer à l'intérieur ou en terrasse. Ces cafés apporteront une touche de variété gastronomique en des lieux répartis commodément dans l'ensemble de la zone résidentielle.

LOCATION

The proposed site of the Olympic Village is located just south of McCormick Place on 52 hectares of land bounded by Martin Luther King Drive, on the west, and the shoreline of Lake Michigan, on the east. The Village will serve as the Games center, placing 90 percent of the athletes within 15 minutes of their competition and training venues and less than 1 km from the IBC/MPC. In addition, athletes will be in close proximity to the main celebration site in Grant Park. The Olympic Stadium will be just a ten-minute drive away.

The lakefront park within the Residential Zone will give athletes the opportunity to exercise on the 1.5 km running path, swim at the pool or hear live music at the lakefront performance theater. The Village is also a short distance from the many cultural, dining and entertainment activities in downtown Chicago.

ALTITUDE

The proposed site of the Olympic Village is approximately 176 meters above sea level. Chicago's general topography allows for expansive views, favorable weather patterns and efficient transportation systems that take advantage of the city's street grid system.

DESIGN

Chicago has a long history of progressive urban planning and world-class architecture. More recently, Chicago has been at the forefront of incorporating the latest construction technology and green design into its buildings and neighborhoods. The Village continues this grand tradition by integrating a striking development into the existing cityscape.

Chicago 2016's concept for the Village will create a safe and convenient environment in which athletes can rest and prepare for competition. The design will naturally integrate all essential elements, such as security, transport, recreation and required Village functions. All services and amenities will be located in close proximity within the urban, compact site, providing a congenial, pedestrian-friendly setting.

The Village plan calls for 21 residential buildings of approximately 12 stories. Their design will incorporate traditional Chicago architectural elements with contemporary design and materials. Private sky terraces raised above the street-level activity will provide intimate and peaceful park spaces within the residences. Balconies throughout the Village will integrate greenery along the building facades while allowing more private exterior space for athletes.

***THE LAKE PROMENADE WILL LEAD
VILLAGE RESIDENTS TO THE PRIVATE
LAKEFRONT PARK AND BEACH FOR
LIVE MUSIC PERFORMANCES, DINING,
OUTDOOR MOVIE VIEWING AND
BEACH VOLLEYBALL.***

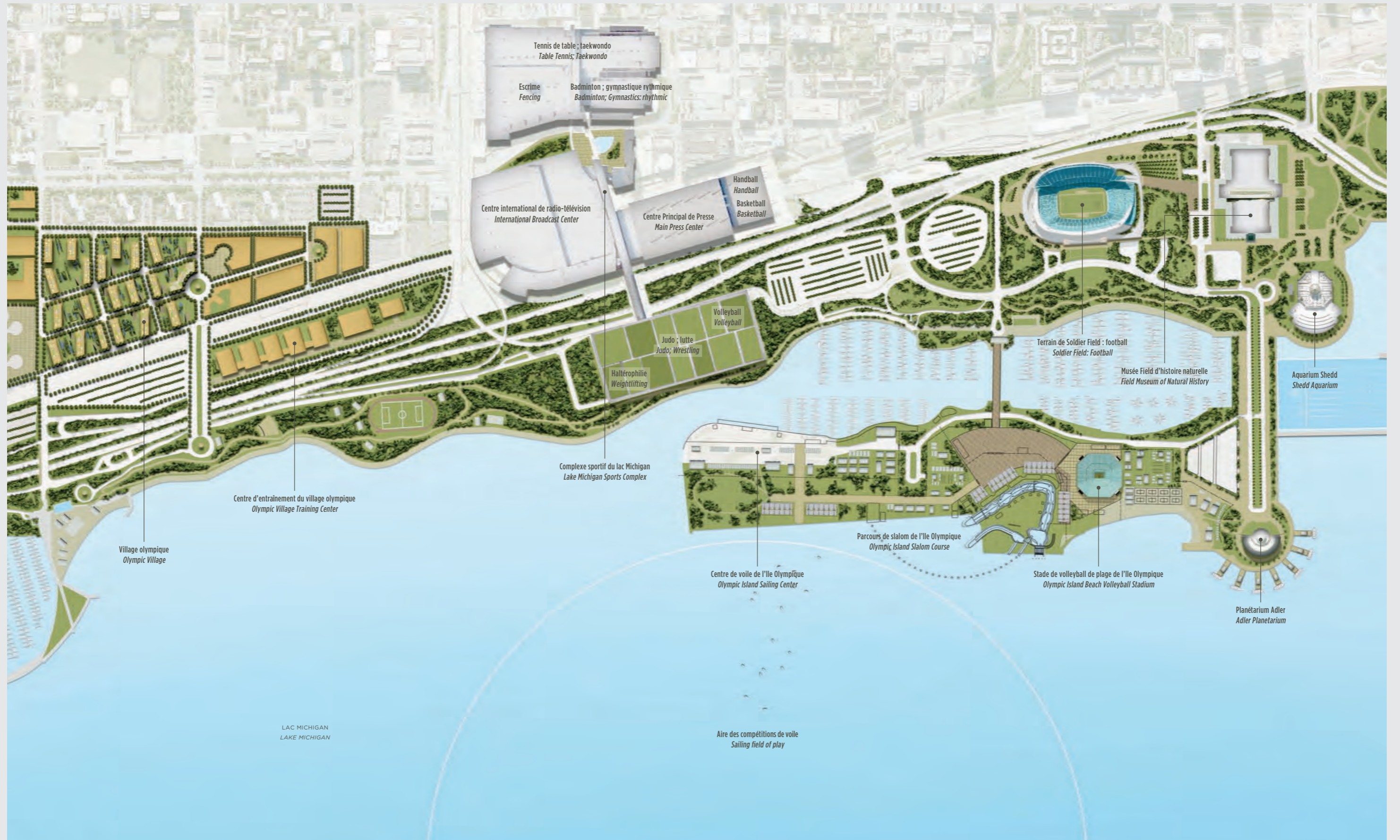
LAYOUT

The Village will be designed around a Main Street that links all of the most important functions inside the Village, providing sight lines between key destinations. All housing entrances will be within approximately 200 m of this central spine. Contiguous along the Main Street from the Residential Zone, the Olympic Village Plaza—lined with outdoor cafés, street performers, cultural establishments, shops and services—will create a more vibrant area where athletes can interact. The Village center, with its prominent sculptural landmark and amphitheater, is at the midpoint of the Main Street and will serve as the entrance to the Lake Promenade.

Residential Zone

The Residential Zone of Chicago 2016's Village is designed as a compact, full-service area for the athletes. The layout gives athletes and team officials easy access to the key services they use on a regular basis.

Directly adjacent to the transport mall, the main dining hall, with seating capacity for 5,000 people, anchors one end of the Main Street. In addition, the Residential Zone will feature four unique, casual-dining cafés with indoor and outdoor seating. These cafés will provide diverse menus at locations conveniently spread throughout the Residential Zone.



Le village olympique : centre du projet pour les Jeux
The Olympic Village: Center of the Games Plan

0 200 m

Par sa conception, le village créera une ambiance qui permettra aux athlètes d'oublier la pression de la compétition. Les terrasses surélevées garnies d'une végétation luxuriante et dotée de bancs pour la détente apporteront un élément de sérénité au village. Pour veiller à ce que les athlètes puissent conserver le contact avec leurs parents et amis par Internet, en utilisant leur propre ordinateur, la plupart des secteurs de la zone résidentielle, y compris les logements, disposeront d'un réseau Wifi gratuit. Chaque centre des résidents et chaque café proposera également des ordinateurs que les résidents du village pourront utiliser.

Vers le milieu de la grand-rue, près de la promenade du lac, se trouveront la polyclinique ultramoderne et le gymnase du village — une salle comprenant un centre de mise en condition équipé de poids et haltères, d'appareils de cardio-training, de saunas, de salles de massage et de vestiaires. Une telle configuration permettra aux athlètes de coordonner leur préparation physique en salle avec des séances d'entraînement en plein air et des activités de détente et de récupération. Un bassin de natation de 50 m, pour les loisirs, sera construit dans le secteur de la plage. S'ils le souhaitent, pour leur déplacements à l'intérieur du village, les athlètes disposeront d'un parc important de bicyclettes qu'ils pourront emprunter sans réservation.

Le bâtiment administratif abritera les services essentiels dont auront besoin les officiels d'équipe dans l'exercice de leurs activités avec le CHICOG. Ce bâtiment comprendra le centre des services aux CNO / CNP, un centre d'information sportive, les bureaux de l'administration du village et la salle de réunion des chefs de mission.

Le plan d'hébergement du village de Chicago 2016 a pour priorité absolue de placer à proximité les uns des autres les unités résidentielles, les bureaux des CNO / CNP et les centres des résidents. Tous les bâtiments résidentiels posséderont un centre principal des résidents ouvert 24 heures sur 24, au rez-de-chaussée, et des centres supplémentaires aux étages supérieurs. Par ailleurs, le plan répartit les espaces de bureaux des CNO au rez-de-chaussée et dans l'ensemble des étages des bâtiments résidentiels afin que bureaux et espaces médicaux de chaque équipe soient aussi proches que possible des logements. Le hall d'entrée des bâtiments sera meublé et doté d'un portier et d'un concierge chargés de veiller à la sécurité des résidents et de leur fournir des renseignements.

Esplanade du village olympique

L'esplanade du village olympique sera aménagée en bordure de la grand-rue. Les athlètes, les invités et les médias pourront flâner pour se rendre de l'entrée principale du village à l'amphithéâtre, regardant au passage les boutiques de part et d'autre. Les commerces et installations de loisirs ou de spectacles proposeront toute une gamme de services aux athlètes et invités du village olympique, avec une boutique de produits sous licence,

un salon de coiffure, un bureau de poste, un pressing, une agence de voyage et de tourisme, un cybercafé, une banque et un comptoir de billetterie. L'esplanade du village olympique comportera un amphithéâtre pour les cérémonies d'accueil et les festivités ainsi qu'un restaurant de catégorie moyenne où les clients pourront apprécier la touche internationale de la cuisine typique de Chicago.

La zone de l'entrée principale — site du centre des laissez-passer d'invité, du salon protocolaire, du centre de délivrance des laissez-passer des médias et du centre annexe des médias — sera située à l'extrémité nord du village, procurant ainsi aux invités et aux médias un accès facile à l'esplanade du village olympique.

Zone opérationnelle

Le choix de l'emplacement de la zone opérationnelle principale du village répond à un souci de commodité et d'efficacité. Le centre d'accueil, à l'extrémité sud du village, sera l'endroit où tous les résidents devront s'arrêter la première fois qu'ils arriveront au village. C'est là que se dérouleront les réunions d'inscription des délégations et que se fera l'accréditation des résidents du village. Tous les bagages y seront contrôlés puis, de là, livrés dans les bâtiments résidentiels. L'esplanade des transports — plateforme des transports des athlètes — sera située à proximité immédiate du restaurant principal de la zone résidentielle.

Le centre des services du village, qui hébergera la zone de transfert du matériel, les entrepôts, la logistique, le nettoyage, la collecte des déchets, la technologie et la maintenance, sera situé à l'extrémité sud-ouest du site, isolant ces activités techniques des zones principales du village.

Les autres installations et opérations principales de la zone opérationnelle seront le centre de commandement de la sécurité, la caserne des pompiers et l'entrée du personnel. Des parkings sont prévus pour les CNO / CNP dans plusieurs secteurs à la périphérie du village. Chacun de ces parkings disposera d'un point de contrôle réservé pour l'accès au village.

TYPE DE LOGEMENTS

Le village sera constitué de logements luxueux avec une vue agréable sur le lac Michigan, les parcs, les ports et la silhouette de Chicago. Les bâtiments de la zone résidentielle pourront accueillir 16 000 athlètes et officiels, en leur offrant un total de plus de 16 800 lits et un large éventail de configurations pour les chambres. Les logements offriront à chaque résident une superficie brute moyenne supérieure à 17 m². Le plan ne prévoit pas plus de deux résidents par chambre et un maximum de quatre résidents par salle de bain. Il y aura des chambres individuelles pour les chefs de mission ; les autres chambres individuelles disponibles permettront une plus grande souplesse dans l'attribution des logements aux athlètes.

The Village design will create an atmosphere where athletes will be able to escape the pressures of competition. Lushly landscaped sky terraces with relaxing seating areas will create a serene environment. To ensure that competitors are connected to their families and friends, most areas of the Residential Zone, including the residential units, will be serviced by a free Wi-Fi network, allowing residents to access the Internet using their own computers. Each resident center and café will also be equipped with computer terminals for use by Village residents.

The state-of-the-art polyclinic and Village gymnasium — which will include a fitness center with free weights and cardio machines, saunas, massage areas and locker rooms — will be centrally located on the Main Street next to the Lake Promenade. This layout will enable athletes to coordinate their indoor workouts with outdoor training sessions and recreation and rehabilitation activities. A 50 m recreational swimming pool will be constructed at the lakefront beach area. A no-reservation bike-sharing program will allow athletes to use an abundant fleet of bicycles for alternative transport in the Village.

The administration building will house the key services required by the team officials to conduct their business with CHICOG. These facilities include the NOC/NPC services center, sports information center, Village administration offices and the chef de mission meeting hall.

Chicago 2016's Village accommodation plan makes the proximity of residential units, NOC/NPC offices and resident centers a top priority. All residential buildings will have a 24-hour super resident center on the ground floor and additional resident centers on the upper floors. The plan also places NOC office spaces on the ground level and throughout upper floors of the residential buildings so that each team's office and medical spaces are as close to its accommodations as possible. The building lobbies will be furnished and staffed with a doorman and concierge to provide security and information to residents.

Olympic Village Plaza

The Olympic Village Plaza is oriented around the Main Street. Athletes, guests and media will be able to stroll from the main entrance of the Village past shops that extend to the Village amphitheater. Retail and entertainment facilities will provide a wide range of amenities to the athletes and guests of the Olympic Village, including a merchandise store, hair salon, post office, dry cleaner,

travel and tourism agency, Internet café, bank and ticket office. The Olympic Village Plaza will feature a prominent amphitheater for team welcoming ceremonies and celebrations and a casual dining facility where guests may relax while feasting on Chicago-style cuisine with an international flair.

The main entry area, which will include the guest pass center, protocol lounge, media pass facilities and the media subcenter, will be located at the north end of the Village, providing guests and the media with convenient access to the Olympic Village Plaza.

Operational Zone

The main operational area in the Village is positioned for convenience and efficiency. The welcome center, at the southern end of the Village site, will be the initial stop for all residents upon their arrival. This facility will support the delegation registration meetings (DRMs) and the accreditation of Village residents. All baggage will be screened and delivered from this facility to the residential buildings. The transport mall — the hub of the athlete transport system — is immediately adjacent to the main dining hall in the Residential Zone.

The Village facility service center — accommodating the material transfer area, warehouses, logistics, cleaning and waste, technology and maintenance operations — will be located at the far southwestern end of the site, shielding these back-of-house activities from the main Village areas.

The other major facilities and operations in the Operational Zone include the security command center, fire station and the staff entry. NOC/NPC parking areas are planned for several areas around the Village perimeter. Each of these parking areas will have a dedicated access control point into the Village.

TYPE OF ACCOMMODATION

The Village will consist of luxury living spaces that offer attractive views of the lake, parks, harbors and the city skyline. The buildings in the Residential Zone can accommodate 16,000 athletes and officials in more than 16,800 bed spaces with a variety of room configurations. The units provide an average of more than 17 m² of gross living space per resident. The plan envisions no more than two residents per bedroom and a maximum resident-bathroom ratio of 4:1. Single rooms will be provided for chefs de mission and to add flexibility in athlete accommodations.

Les bâtiments comprendront un plan d'étage modulaire qui pourra être adapté pour abriter les bureaux des CNO / CNP et les centres des résidents (comme indiqué au point 11.11.1b). Cette conception facilitera la procédure d'attribution des logements aux délégations et permettra une certaine souplesse pour l'aménagement des étages. Au moment voulu, avant les Jeux, le CHICOG coopérera avec les représentants des CNO / CNP pour planifier leur quota de logements et concevoir les espaces de bureaux et les espaces médicaux correspondant à leurs besoins. Avant le colloque des chefs de mission, le CHICOG attribuera un crédit à tous les CNO afin de leur permettre de personnaliser les portes et les murs intérieurs de leurs locaux et logements en fonction de leurs besoins spécifiques.

CONSIDERATIONS / OPERATIONS SPECIALES

Durabilité

Chicago 2016 est conscient à la fois des possibilités énormes mais aussi des défis gigantesques que représentent la conception et la construction d'un village durable. La ville de Chicago est bien placée pour tirer le meilleur parti de cette opportunité. Récemment, la ville a été récompensée pour son approche globale en matière de pratiques écologiques et durables en remportant le prestigieux prix international de l'Urban Land Institute.

Comme cela a été évoqué au thème 6, Chicago 2016 a adopté une approche novatrice pour l'environnement qui ne se limite pas à résumer le défi qui se pose à un simple problème écologique. Pour le village, le concept des Jeux bleus-verts va au-delà de la conception des structures et englobe toute la configuration du quartier, le système de transport et les opérations (services de restauration et programmes de recyclage compris). Concrétisation de l'intégration en douceur de l'innovation et des technologies environnementales dans l'aménagement d'un site, le village olympique motivera les athlètes d'aujourd'hui et les visiteurs du monde entier à devenir des ambassadeurs d'un mode de vie durable.

Les initiatives en matière de durabilité mises en œuvre dans le village peuvent être réparties en cinq catégories :

Categories	Actions
Cool pour le climat	Adoption à terme d'énergies de substitution ou renouvelables pour compenser la consommation énergétique de la période des Jeux ; aménagement du site dans l'optique de l'utilisation des transports en commun
Positif pour l'eau	Réduction de la consommation d'eau, aménagements paysagers durables, matériaux perméables pour le revêtement des allées
Parcimonieux pour les ressources	Démontage respectueux de l'environnement, réutilisation des matériaux
Respectueux de l'habitat	Intégration d'espaces verts et ouverts à l'intérieur du village ; culture de légumes frais locaux avec des techniques durables
Durable pour l'héritage	Conception durable des bâtiments et configuration durable du quartier et des opérations

Le village représentera un quartier respectueux de l'environnement ; il sera l'illustration de la façon dont une croissance urbaine bien pensée et faisant appel à des techniques innovantes peut promouvoir des styles de vie durables et apporter des solutions aux problèmes environnementaux.

Opérations

L'équipe opérationnelle du village contribuera à créer un environnement agréable et attrayant en accordant la priorité aux besoins des athlètes et des officiels et en veillant à ce que le personnel se fasse discret. En outre, l'équipe du village s'efforcera de fournir des services supplémentaires allant au-delà du nettoyage et de l'entretien nécessaires du site.

Grâce au recours à des stratégies opérationnelles innovantes, les athlètes profiteront davantage des lieux, donneront une meilleure image au village et préserveront les ressources naturelles cruciales. Cette excellence opérationnelle contribuera à créer un environnement confortable, attrayant et sain pour les résidents.



La promenade du lac et les drapeaux des nations relient le village à la plage privée sur les bords du lac.

The Lake Promenade and Flag of Nations connect the Village to the private lakefront beach.

The buildings will feature a modular floor plan that can be adapted to accommodate NOC/NPC offices and resident centers (as shown in section 11.11.1b). This approach will facilitate the allotment process for delegations and also provide flexibility in floor layout. Within an appropriate period prior to the Games, CHICOG will work with NOC/NPC representatives to plan allotments and to design specific office and medical spaces. Prior to the chef de mission seminar, CHICOG will provide each NOC with a construction allowance to customize walls and doors within its office and medical spaces to suit specific needs.

SPECIAL CONSIDERATIONS/OPERATIONS

Sustainability

Chicago 2016 understands both the enormous opportunity and challenges in designing and building a sustainable Village. The City of Chicago is well positioned to make the most of this opportunity: recently, the city won the prestigious international Urban Land Institute award for its comprehensive approach to green and sustainable practices.

As discussed in Theme 6, Chicago 2016 is taking an innovative approach to the environment that goes beyond defining the challenge as solely a green issue. For the Village, the Blue-Green Games concept extends beyond the design of the Village structures to encompass the entire layout of the community, transport system and operations including food service and recycling programs. The Olympic Village, by showcasing the seamless integration of environmental innovation and technologies, will inspire today's athletes and global visitors to become the world's ambassadors for sustainable living.

Village initiatives on sustainability fall into five categories:

Categories	Actions
Climate cool	Alternative or renewable energy over time to balance energy consumption during the Games; transit-oriented development
Water positive	Reduction in water consumption; sustainable landscape design; permeable pavement materials
Resource conserving	Environmentally responsible deconstruction; reuse of materials
Habitat friendly	Integrate green, open spaces within the Village; feature locally and sustainably grown produce
Legacy sustainable	Sustainable design for buildings; layout of community and operations

The Village will be an ecologically friendly community that serves as an example of how well-designed urban growth can promote sustainable lifestyles and solve environmental problems through the use of innovative technology.

Operations

The Village's operational team will help to create a memorable, appealing living environment by placing the needs of athletes and officials first without a noticeable intrusion by staff. Further, the operational team will strive to provide additional services beyond the required cleaning and maintenance within the Village.

The use of innovative operational strategies will increase the athlete's enjoyment of the space, enhance the Village's image and conserve critical natural resources. Operational excellence will contribute to a comfortable, attractive and healthy environment for residents.

Villages annexes

Pour le cyclisme et le tir, le site optimal pour l'organisation des compétitions est suffisamment éloigné du village olympique pour justifier la création de villages annexes. Les tireurs et les officiels seront hébergés dans des résidences universitaires de grande qualité (village olympique et paralympique ouest) à l'Université d'Aurora, au centre de la ville d'Aurora, Illinois, près de la rivière Fox. Les vététistes, les routiers des compétitions de cyclisme et les officiels, quant à eux, seront hébergés dans un complexe résidentiel universitaire tout neuf (village olympique du Wisconsin) à l'Université du Wisconsin, dans la ville de Madison, sur les magnifiques rivages du lac Mendota.

En outre, les athlètes et les officiels participant à la phase préliminaire du tournoi de football, dans les villes choisies pour l'accueillir, seront hébergés dans des hôtels de grande qualité situés à proximité des sites de compétition.

Conformément au manuel technique sur le village olympique, les villages annexes seront dotés des mêmes commodités, services et espaces que ceux du village olympique principal et ils n'auront besoin que d'aménagements olympiques temporaires.

SUPERFICIE DU VILLAGE (EN HECTARES)

Le village et ses installations occuperont une superficie de 52 hectares. Ce total comprend le parc des bords du lac et la plage réservée aux résidents du village.

UTILISATION POST-OLYMPIQUE

Après les Jeux, le village olympique entamera sa conversion en un ensemble résidentiel socialement diversifié, donnant naissance à un quartier nouveau et exaltant, sur les rives du lac Michigan, dans la partie la plus proche du South Side de Chicago. Le quartier attirera également les entreprises et les commerces qui répondront aux besoins des futurs résidents. Les unités résidentielles se composeront d'un mélange de logements à prix modéré et de logements au prix du marché, résidences en copropriété et appartements, avec un certain nombre de bâtiments destinés principalement aux personnes âgées et aux étudiants.

Le terrain occupé par les structures provisoires de l'esplanade du village olympique donnera la possibilité au promoteur du village d'ériger des bâtiments supplémentaires qui agrandiront le quartier, après les Jeux. Cette deuxième série d'aménagements attirera de nouveau des résidents potentiels vers le site du village.

En outre, les bords du lac seront améliorés en vue des Jeux, ce qui permettra aux communautés présentes et aux futurs résidents de profiter plus pleinement du parc, de la plage et des autres installations que légueront les Jeux.

PRISE EN COMPTE DES EXIGENCES PARALYMPIQUES

En concevant le village, Chicago 2016 a pris en considération les besoins des olympiens et ceux des paralympiens afin de s'assurer que le plan d'hébergement intégrera sans difficulté les éléments qui répondent à la demande et aux besoins de tous les athlètes. Le village paralympique occupera le même site et utilisera les mêmes installations que le village olympique.

Tous les logements seront pleinement accessibles aux fauteuils roulants et posséderont au moins une salle de bain, allant au-delà des normes d'accessibilité pour assurer le confort des paralympiens et des futurs résidents. Pour plus de commodité, les paralympiens seront hébergés dans les étages inférieurs des bâtiments résidentiels du village, ce qui aura aussi l'avantage de réduire les durées de déplacement vers les destinations principales.

TOUTES LES RUES, TOUTES LES PLACES, TOUS LES TROTTOIRS ET LA PROMENADE DU LAC SERONT CONÇUS DANS LE RESPECT DES NORMES D'ACCESSIBILITE EN VIGUEUR, CE QUI GARANTIRA A L'ENSEMBLE DES RESIDENTS L'ABSENCE D'OBSTACLES POUR Y CIRCULER.

En outre, des dispositifs spéciaux pour malvoyants et malentendants seront intégrés à la conception du village. Les alarmes incendie et les détecteurs de fumée des bâtiments seront à la fois sonores et visuels. Par ailleurs, la signalétique et les boutons des ascenseurs des bâtiments du village comporteront des inscriptions en braille et des lettres en relief ; ils respecteront les exigences de l'International Code Council (ICC) et de l'American National Standards Institute (ANSI) en matière de localisation et de dimension. Parmi les prestations assurées figurent un service de concierge amélioré, la disponibilité d'effectifs renforcés pour faciliter le transfert des fauteuils — s'il s'en présente plusieurs en même temps — et de divers matériels, des ascenseurs à la cabine surdimensionnée et des locaux d'entreposage protégé supplémentaires. Par ailleurs, le centre de réparation des fauteuils roulants, de l'appareillage orthopédique et des prothèses ainsi que le centre de classification seront commodément situés au niveau de la rue, au cœur de la zone résidentielle.

Le mobilier et les accessoires choisis seront adaptés à toutes les catégories d'athlètes, ce qui réduira au maximum la nécessité de changer le mobilier pendant la période de transition entre les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques. En outre, la conception initiale du village inclut des éléments d'accessibilité, comme des plans inclinés entre les différents espaces, pour permettre un accès sans obstacles et une utilisation égale par les personnes handicapées et non handicapées.

Auxiliary Villages

For shooting and cycling, the optimal locations for competition are far enough from the Olympic Village to warrant auxiliary Villages. Shooting competitors and officials will be housed in high-quality student residences (West Olympic and Paralympic Village) at Aurora University, in downtown Aurora, Illinois, near the Fox River. For the mountain bike and road cycling competitions, cyclists and officials will stay in a brand-new student residential complex (Wisconsin Olympic Village) at the University of Wisconsin in Madison, on the beautiful shores of Lake Mendota.

Further, athletes and officials participating in the preliminary football events in selected cities will be housed in high-quality hotels near the competition venues.

In accordance with the Village technical manual, the auxiliary Villages will include all the amenities, services and space enjoyed in the central Village and will require temporary overlay only.

SIZE OF VILLAGE (HECTARES)

The Village and accompanying facilities will occupy a total of 52 hectares of land. This total includes the lakefront park and the private beach for Village residents.

POST-OLYMPIC USE

After the Games, the Olympic Village will transition to a mixed-income, residential community, establishing an exciting new neighborhood along Lake Michigan on the near South Side. The community will also attract business and retail establishments that will serve as amenities for future residents. The residential units will consist of a mix of market rate and affordable units divided into condominiums and apartments, with a number of buildings targeted to seniors and students.

The land used for the temporary structures of the Olympic Village Plaza will provide the developer of the Village with the opportunity to construct additional buildings to expand the community after the Games. This new development will attract more future residents to the Village site.

In addition, the lakefront will be enhanced as part of the Games, allowing existing communities and future residents to enjoy the park, beach and other amenities that will remain as a legacy of the Games.

PARALYMPIC CONSIDERATIONS

In designing the Village, Chicago 2016 took into account the needs of both Olympians and Paralympians to ensure that the plan seamlessly integrates features that appeal and cater to all athletes. The Paralympic Village will occupy the same site and facilities as the Olympic Village.

All housing units will be fully wheelchair accessible, and at least one bathroom per unit will surpass the required accessibility codes to provide comfortable accommodations for Paralympians and the future residential population. Paralympians will be housed on the lower floors of all residential buildings in the Village for convenience and to minimize travel times between key destinations.

ALL STREETS, PLAZAS, SIDEWALKS AND THE LAKE PROMENADE WILL BE DESIGNED ACCORDING TO APPLICABLE ACCESSIBILITY STANDARDS, PROVIDING BARRIER-FREE ACCESS FOR ALL RESIDENTS.

Additional features intended for persons with visual and hearing disabilities will also be incorporated into the design of the Village. Building fire and smoke detection alarms will include both audio and visual indicators. In addition, signage and elevator push buttons within Village buildings will include braille and raised lettering and will also comply with requirements by the International Code Council (ICC) and American National Standards Institute (ANSI) for placement, size and dimensions. Amenities will include an enhanced concierge service, additional workforce to facilitate the transfer of multiple wheelchairs and other equipment, oversized elevator cabs and additional secure storage. Further, the orthotic, prosthetic and wheelchair repair center and classification center will be conveniently located at street level in the heart of the Residential Zone.

Universally designed furniture and fixtures will be used to minimize the replacement of furniture during the transition period between the Olympic and Paralympic Games. In addition, accessible features, such as permanent ramps between spaces, have been incorporated into the initial Village design to enable barrier-free access and to promote equal opportunity for use by individuals with or without disabilities.



La plage privée et sa gamme complète de commodités, au bord du lac, proposeront aux athlètes un cadre paisible pour se détendre entre les compétitions.

The private lakefront beach, with a full range of amenities, will provide athletes with a peaceful setting to relax between competitions.

11.2

HARMONIE AVEC LES PROJETS A LONG TERME DE LA VILLE

L'aménagement du village jouera le rôle de catalyseur pour la transformation de la partie la plus proche du South Side de la ville, un objectif totalement conforme à ce que Chicago veut faire de ce quartier à long terme. La ville de Chicago et Chicago 2016 disposent de la totalité du site du village olympique grâce à un contrat de vente du terrain de l'hôpital et à des conventions signées avec les propriétaires des parcelles limitrophes. Le conseil municipal de Chicago a approuvé la modification du plan d'occupation des sols qui permet l'aménagement du site en village olympique et la création d'un quartier résidentiel et commercial sur les bords du lac.

Par ailleurs, la ville est également convenue d'apporter une aide au site en lui conférant le statut de zone TIF (Tax Increment Financing), ce qui lui permettra de disposer du financement nécessaire à des infrastructures et des améliorations conséquentes. Ce statut permet de réunir des fonds pour des projets d'aménagement en affectant par anticipation les rentrées fiscales nouvelles,

escomptées des projets après travaux, au remboursement des frais admissibles du promoteur. La convention d'engagement olympique de la ville de Chicago comporte également des dispositions facilitant l'aménagement du site. La ville de Chicago et Chicago 2016 prévoient de remettre le site à un groupe de promoteurs privés qui sera tenu de bâtir le village conformément aux objectifs et aux réglementations techniques imposées par la ville et par les Jeux.

Chicago 2016 et la ville de Chicago ont reçu le soutien des responsables des autorités locales, de l'adjoint au maire, du sénateur et du député de l'assemblée de l'Illinois dont la circonscription englobe le site du village, ainsi que de groupes communautaires locaux. Chicago 2016 entretiendra ce dialogue afin de garantir que le village et les futurs projets résidentiels seront l'expression des intérêts supérieurs des résidents des quartiers environnants. L'adjoint au maire et différents départements de la ville ont apporté leur soutien par lettre au projet de la ville.

11.3

EVALUATION DE L'IMPACT ENVIRONNEMENTAL

Chicago 2016 a réalisé une étude environnementale exhaustive du site prévu pour le village olympique. Comme cela est fréquent pour de nombreuses parcelles dans les zones urbaines de grande superficie, l'étude a révélé la présence de polluants laissés par les utilisations passées du site. L'emplacement et le niveau des polluants n'auront pas d'incidence sur l'aménagement du site ni sur la construction du village olympique. Chicago 2016 a déjà élaboré une procédure globale de réhabilitation et va coopérer avec les autorités locales en vue de réaliser toutes les opérations de nettoyage du site, de satisfaire aux normes sanitaires et de réduire l'impact environnemental sur le site.

Le risque d'une catastrophe naturelle affectant les travaux de construction du village sont très faibles à Chicago.



Le restaurant principal du village se trouvera tout à côté de l'esplanade des transports. (Nota : par souci de clarté, la clôture du périmètre de sécurité est omise.)

11.2

ALIGNED WITH THE CITY'S LONG-TERM PLANS

The development of the Village site will act as a catalyst for the transformation of the city's near South Side, a goal closely aligned with Chicago's long-term plan for this neighborhood. The City of Chicago and Chicago 2016 control the entire Olympic Village site through an executed purchase contract for the hospital campus and signed agreements with adjacent parcel owners. The Chicago City Council has approved the rezoning of the site for development of the Village and a future lakefront mixed-use community.

The city has further agreed to support the site with a tax increment financing (TIF) strategy that would provide financing for significant infrastructure and improvements on the site. TIF raises funds for development projects by capturing future incremental tax revenues that can be reimbursed to the developer for eligible development costs. The City of Chicago Olympic Commitments Agreement includes further provisions to facilitate the development of the site. The City of Chicago and

Chicago 2016 anticipate transferring the site to a private development team that will be required to build the Village according to the goals and technical regulations of both the city and the Games.

Chicago 2016 and the City of Chicago have received the support of local government officials, the alderman, the state senator and legislative representative whose constituency includes the Village site, as well as local community groups. Chicago 2016 will maintain this dialogue to ensure that the Village and the future residential development reflect the best interests of the surrounding neighborhoods. The alderman and various city departments have provided letters of support for the Village project.

11.3

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT

Chicago 2016 has conducted a comprehensive environmental study of the Olympic Village site. As is common with many parcels of property in large urban areas, the analysis indicates the presence of contaminants resulting from the site's past uses. The location and level of contaminants will not affect development of the site and construction the Olympic Village. Chicago 2016 has already devised a comprehensive remediation process and will work with local authorities to achieve all applicable cleanup and health standards and reduce environmental impact on the site.

Chicago is at a very low risk for natural disasters that might affect the Village's construction.

The Village's main dining hall will be adjacent to the transport mall. (Note: physical security perimeter not shown for clarity.)

11.4

RESPONSABILITE DE LA CONSTRUCTION DU VILLAGE

Le site envisagé pour le village olympique constitue pour Chicago une possibilité de premier ordre d'aménager ses rivages du lac. Une équipe de promoteurs privés sera choisie pour construire la partie résidentielle du village puis pour transformer les résidences en un quartier nouveau, après les Jeux. Chicago 2016 a recueilli les propositions et les manifestations d'intérêt d'une dizaine d'équipes compétentes comportant des partenaires financiers. Tous ces candidats ont une grande expérience de la construction de vastes quartiers résidentiels urbains et de quartiers résidentiels et commerciaux ; ils ont également l'expérience des complexités d'un financement à plusieurs niveaux comme celui qu'exige la réalisation d'un tel projet. Une fois choisie, l'équipe de promoteurs sera directement responsable de la conception et de la réalisation du village. La ville et le CHICOG superviseront les travaux et surveilleront le processus afin de s'assurer du respect

des exigences contractuelles. Le CHICOG se chargera de construire les structures temporaires et d'effectuer les aménagements olympiques du village.

La région de Chicago possède un réservoir important d'entrepreneurs en bâtiment locaux, nationaux et internationaux ayant les capacités pour se lancer dans le projet du village. Au titre d'un accord avec la ville de Chicago et le CHICOG, l'équipe de promoteurs sera tenue de fournir des garanties pour l'achèvement dans les délais du chantier du village.

Les différentes équipes potentielles ont fourni des attestations garantissant que le CHICOG serait intégré à l'étude, à la mise en place du financement, au contrôle de la publicité commerciale et au suivi du respect des normes locales en matière de planification et d'accessibilité.

11.5

FINANCEMENT ET ECHEANCIER

Le village olympique consistera en un projet d'aménagement à financement privé qui sera réalisé que Chicago soit élu ville hôte ou non. Le coût total de la partie résidentielle permanente du village réglé par l'équipe de promoteurs privés est évalué à 976 600 000 dollars. Par ailleurs, Chicago 2016 estime que les fonds découlant du statut TIF couvriront le coût de l'amélioration prévue des infrastructures du village.

Le coût des aménagements temporaires est évalué à 111,4 millions de dollars. Ce coût sera à la charge du CHICOG et comporte les structures temporaires, les aménagements olympiques, la conversion des unités résidentielles et les travaux de remise en état.

Le chantier du village devrait commencer en 2012 et être achevé à la fin de 2015. Les villages annexes pour le tir, le cyclisme et les qualifications de football n'auront besoin que des aménagements olympiques temporaires.

11.4

RESPONSIBILITY FOR VILLAGE CONSTRUCTION

The proposed site of the Olympic Village represents a prime development opportunity along Chicago's lakefront. A private development team will be selected to build the residential portion of the Village and to convert the residences to a new community after the Games. Chicago 2016 has received proposals and expressions of interest from more than ten qualified development teams that include financial partners. These candidates all have deep experience in constructing large-scale, urban residential and mixed-use communities, as well as in the intricacies of the multilayered financing required to undertake such a project. Once selected, the development team will have direct responsibility for the design and construction of the Village. The city and CHICOG will oversee the construction and monitor the process to ensure compliance

with all contractual requirements. CHICOG will be responsible for constructing the temporary and overlay portions of the Village.

The Chicago area has a broad base of local, national and international construction contractors with the ability and capacity to undertake the Village project. Under an agreement with the City of Chicago and CHICOG, the development team will be required to provide guarantees to ensure the timely completion of Village construction.

The various prospective development teams have submitted letters that guarantee the inclusion of CHICOG in the design process, financing, commercial-advertising controls and the adherence to local planning and accessibility standards.

11.5

FINANCING AND SCHEDULE

The Olympic Village will be a privately financed development project that will occur irrespective of whether Chicago is selected as the Host City. The total cost for the permanent residential portion of the Village paid for by the private development team is estimated at \$976.6 million. Further, Chicago 2016 estimates that funds generated by the TIF at the site will cover the cost of planned infrastructure improvements for the Village.

Temporary works have been estimated at \$111.4 million. This expense will be borne by CHICOG and includes the cost of temporary structures, overlay, conversion of residential units and restoration activities.

The development of the Village site would commence in 2012 and be completed by the end of 2015. In addition, the auxiliary villages for shooting, cycling and the preliminary football events will require temporary overlay only.

11.5.1 SITES EXISTANTS, PAS DE TRAVAUX POUR CONSTRUCTIONS PERMANENTES NECESSAIRES (en millions d'USD, 2008) EXISTING VENUES, NO PERMANENT WORKS REQUIRED (in USD millions, 2008)

Village	Financement des travaux Financing of works							Date initiale de construction Original date of construction	Date (s) des rénovations effectuées Date(s) of any completed upgrades	Calendrier des travaux Works schedule		Venue
	Coût des travaux de constructions temporaires Cost of temporary works									Constructions temporaires Temporary works		
	Coût total des travaux Total cost of works		COJO		OCOG		Autres Other			Date de début Start date	Date d'achèvement End date	
		Coût	Cost	%	Coût	Cost	%					
Village olympique et paralympique ouest	4.5		4.5	100%			0%	Divers Various	–	juin 2016 June 2016	juillet 2016 July 2016	West Olympic and Paralympic Village
Village(s) olympique(s) pour les qualifications de football (divers)	0.4		0.4	100%			0%	Divers Various	–	juillet 2016 July 2016	juillet 2016 July 2016	Preliminary Football Olympic Village(s) (Various)
Total	4.9											Total

11.5.2 SITES A CONSTRUIRE, CONSTRUCTIONS PERMANENTES (en millions d'USD, 2008)
VENUES TO BE BUILT, PERMANENT (in USD millions, 2008)

Site	Financement des travaux Financing of works										Date initiale de construction Original date of construction	Calendrier des travaux Works schedule				Venue	
	Constructions permanentes Permanent works					Constructions temporaires Temporary works						Coût total des constructions Total cost of works	Constructions permanentes Permanent works		Constructions temporaires Temporary works		
	Total des constructions permanent Total permanent works	COJO	OCOG	Autres Other		Total des constructions temporaires Total temporary works	COJO	OCOG	Autres Other				Date de début Start date	Date d'achèvement End date	Date de début Start date		Date d'achèvement End date
		Coût Cost	%	Coût Cost	%		Coût Cost	%	Coût Cost	%							
Village olympique	977.3	0.7	0%	976.6	100%	111.4	111.4	100%	—	0%	1,088.7	juillet 2012 July 2012	décembre 2015 December 2015	janvier 2016 January 2016	juillet 2016 July 2016	Olympic Village	
Village olympique du Wisconsin	financé par l'université du Wisconsin Financed by U of W	—	0%	financé par l'université du Wisconsin Financed by U of W	100%	4.5	4.5	100%	—	0%	4.5	à définir TBD	à définir TBD	juin 2016 June 2016	juillet 2016 July 2016	Wisconsin Olympic Village	
Total	977.3					115.9					1,093.2					Total	

11.6

ABSENCE DE SUBVENTIONS NATIONALES

Le village ne sera pas subventionné par les autorités américaines. Au contraire, la partie résidentielle permanente du village sera financée et érigée par une équipe de promoteurs privés expérimentés. Le CHICOG prendra à bail les bâtiments résidentiels du village pendant une durée de dix mois : de J-7 mois à J+3 mois (incluant la période des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques et se prolongeant après leur clôture).

Le loyer des bâtiments résidentiels a été calculé de façon à couvrir le coût d'inactivité des capitaux de l'équipe de promoteurs pendant la période de location, estimé à 44,1 millions de dollars. Chicago 2016 prévoit que ce montant sera inférieur au coût de location en vigueur sur le marché pour de tels logements donnés à bail. Les promoteurs potentiels ont donné l'assurance qu'ils proposeraient des espaces à la location à des tarifs non supérieurs à ceux du marché.

Une superficie supplémentaire et trois bâtiments existants seront pris à bail auprès de propriétaires de terrains contigus pour un montant approximatif de 5,4 millions de dollars. Les villages annexes représenteront un loyer supplémentaire de 4,1 millions de dollars. Chicago 2016 et la ville ont passé des conventions avec chacune de ces parties afin de garantir des tarifs de location au prix du marché voire inférieurs. En outre, ces conventions comportent des dates d'entrée en possession et de fin de jouissance qui permettent une préparation et une remise en état suffisantes avant et après les Jeux.



Vue depuis les terrasses surélevées des résidences.

View from residential sky terrace.

11.6

NO NATIONAL SUBSIDIES

The Village will not be subsidized by national authorities. Rather, an experienced private development team will finance and build the permanent residential portion of the Village. CHICOG will lease the residential buildings in the Village for a total of ten months: seven months before the Games and for three months during and following the completion of the Olympic and Paralympic Games.

The rent for the residential buildings has been calculated to cover the development team's carrying costs during the rental period, estimated at \$44.1 million. Chicago 2016 anticipates that this figure will be lower than the market rate rental costs for these leased accommodations. Prospective developers have guaranteed the provision of Village space at no more than market rate rental costs.

Additional land and three existing buildings will be leased from adjacent property owners for approximately \$5.4 million. The auxiliary Villages will require approximately \$4.1 million of additional rent. Chicago 2016 and the city have executed agreements with each of these parties that guarantee lease rates at or below market rate. In addition, these agreements include vacation and possession dates that support adequate preparation and restoration of the properties for the Games.

11.7

INFRASTRUCTURE ET BATIMENTS EXISTANTS

Le CHICOG sera locataire de l'équipe de promoteurs pour les bâtiments résidentiels et locataire des propriétaires pour les terrains et bâtiments environnants, comme cela est indiqué au point 11.6. Les conventions garantissent

que les loyers seront au niveau ou au-dessous des tarifs pratiqués sur le marché et que les dates d'entrée en possession et de fin de jouissance seront convenables.

11.8

NORMES D'ACCESSIBILITE POUR LE VILLAGE OLYMPIQUE ET LE VILLAGE PARALYMPIQUE

ACCESSIBILITE

La ville de Chicago et son maire, Richard M. Daley, ont prouvé leur engagement de toujours à faire de Chicago la plus accessible des grandes cités de notre planète. Le bureau municipal d'action en faveur des handicapés, que le maire a créé en 1990, agit pour que les projets de constructions soient exempts d'obstacles pour les handicapés et il examine chaque dossier d'étude, dans le cadre de la délivrance des permis. La région de Chicago compte plus de 600 000 handicapés, attirés partiellement par les normes d'accessibilité de la ville.

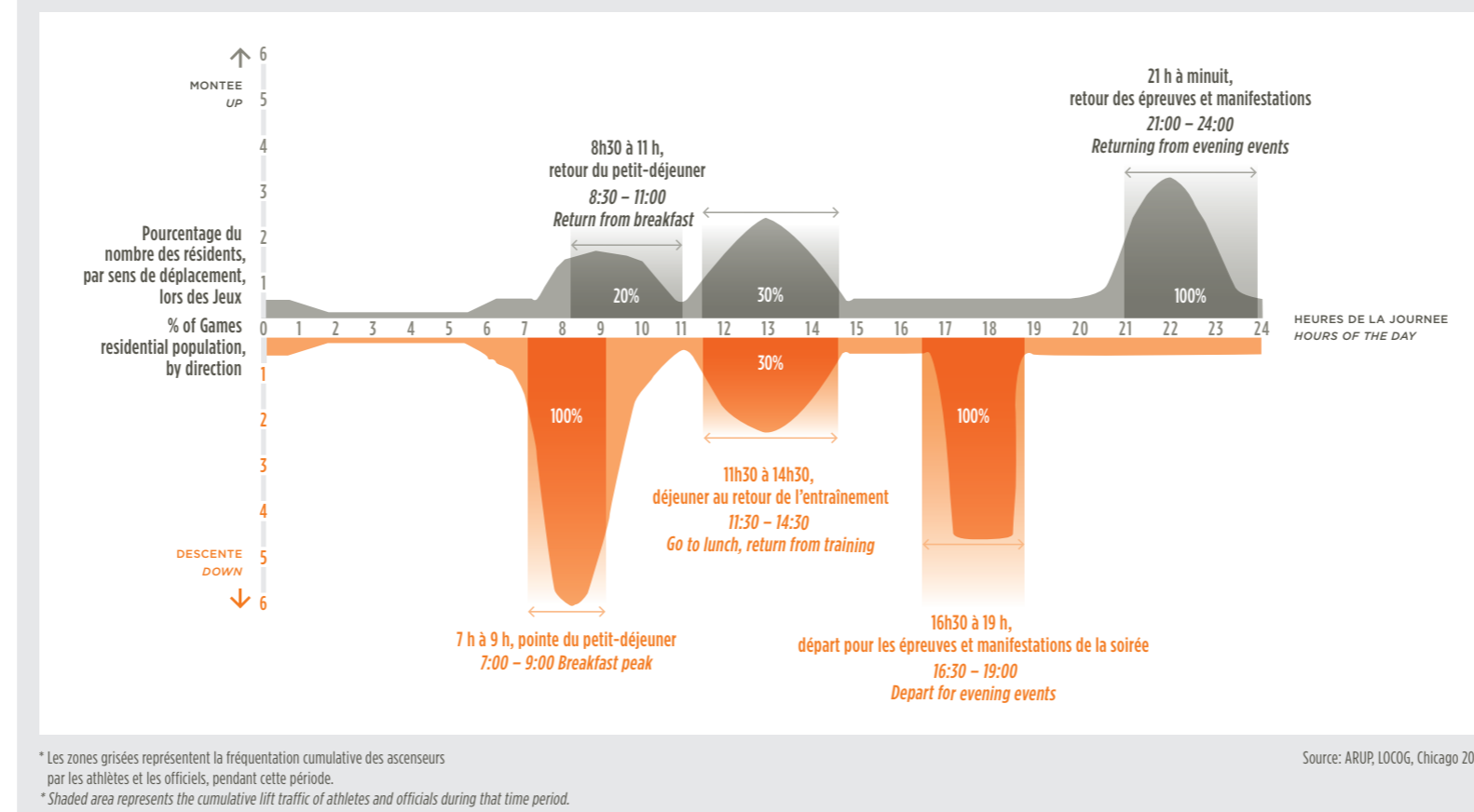
Les règles d'urbanisme de la ville de Chicago incluent des normes d'accessibilité parmi les plus rigoureuses des Etats-Unis. En outre, le village sera conforme à toutes les normes d'accessibilité applicables, nationales et internationales. Les plans du village donneront naissance à un site accessible et doté de tous les aménagements aptes à permettre aux athlètes paralympiques de vivre une expérience fantastique.

CAPACITE DES ASCENSEURS

Chicago 2016 a réalisé une étude des capacités nécessaires pour les ascenseurs du village en coopération avec la société ARUP, la société qui travaille actuellement sur les ascenseurs du village olympique de 2012, à Londres.

Afin de définir la solution optimale pour les ascenseurs, ARUP a analysé la conception du village de Chicago 2016 en s'appuyant sur la modélisation de la circulation quotidienne normale des athlètes et des officiels d'équipe dans le village de Londres, en configuration Jeux. En période des Jeux, chaque bâtiment possédera trois ascenseurs pour les personnes (2,0 m x 1,4 m) et un ascenseur de service (2,5 m x 3,0 m). Ces ascenseurs transporteront les passagers à une vitesse maximum de 122 m par minute et pourront absorber la charge quotidienne normale, ce qui donnera une durée d'attente moyenne satisfaisante, de l'ordre d'une minute, voire moins.

GRAPHIQUE DE LA FREQUENTATION QUOTIDIENNE DES ASCENSEURS, CONFIGURATION JEUX*
DAILY ELEVATOR DEMAND FLOW CHART, GAMES MODE*



Cette capacité excédentaire et le surdimensionnement des cabines permettront de réduire les durées d'attente lors des Jeux Paralympiques, à un moment où il sera fait appel à du matériel et du personnel supplémentaires. Il convient de signaler que, compte tenu du nombre de résidents prévu dans les bâtiments résidentiels après les Jeux, il y aura un ascenseur de plus que nécessaire au respect des normes applicables au transport vertical des personnes. La capacité des ascenseurs sera supérieure à ce qu'exigent les normes de construction ; il est loisible de penser que cela permettra de vendre ou louer plus cher les appartements de ces bâtiments.

11.7

EXISTING BUILDINGS AND INFRASTRUCTURE

CHICOG will lease the residential buildings from the development team and adjacent land and buildings from property owners as indicated in section 11.6. Agreements

that guarantee market or below-market rental rates and adequate vacation and possession dates have been secured.

11.8

ACCESSIBILITY STANDARDS FOR OLYMPIC AND PARALYMPIC VILLAGE

ACCESSIBILITY

The City of Chicago and Mayor Richard M. Daley have demonstrated a long-standing commitment to making Chicago the most accessible large city in the world. The Mayor's Office for People with Disabilities, which Mayor Daley created in 1990, strives to achieve barrier-free access for construction projects and reviews all designs as part of the permitting process. More than 600,000 people with disabilities live in the Chicago area, drawn in part by the city's accessibility standards.

The City of Chicago building code encompasses some of the strongest accessibility standards in the country. Further, the Village will conform to all applicable national and international accessibility standards. The plans for the Village will produce an accessible development with all of the amenities necessary to create a spectacular experience for Paralympic athletes.

ELEVATOR CAPACITY

Chicago 2016 has conducted a study of the elevator capacity for the Village with ARUP, the firm designing the elevator strategy for the 2012 Olympic Village in London. To determine the optimal elevator plan, ARUP analyzed Chicago 2016's Village design based on the traffic flow modeling from London's Village for typical daily use in Games mode by athletes and team officials. During the Games, each building will have three passenger elevators (2.0 m x 1.4 m) and one freight elevator (2.5 m x 3.0 m), which will accommodate special athletic equipment and larger items. These elevators will transport passengers between floors with a maximum speed of 122 m per minute and can accommodate the typical daily traffic flows, resulting in satisfactory average wait times of one minute or less.

This excess capacity and larger elevator cabs will reduce wait times during the Paralympic Games, where additional equipment and attendants will be utilized. Significantly, the anticipated occupancy in the residential buildings after the Games requires one fewer passenger elevator to fulfill local applicable vertical conveyance standards. This elevator capacity will exceed traditional building standards, and the future sale and lease of units in these buildings are expected to command a premium as a result.

11.9

CALENDRIER D'AMENAGEMENT

La ville de Chicago entamera la préparation initiale du site et la conception des infrastructures avant de transmettre les droits d'aménagement à une équipe de promoteurs privés qui supervisera le projet du village, de sa conception à sa livraison, en passant par sa construction. Afin de permettre la préparation et l'installation des équipements nécessaires et de satisfaire aux exigences de pré-ouverture

et d'ouverture officielle du village, Chicago 2016 prévoit la livraison des bâtiments résidentiels et l'accès aux terrains et bâtiments contigus pris en location dès le début de 2016. Après la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques, commencera une période de dix jours pour effectuer la transition vers la configuration paralympique.

11.9

DEVELOPMENT SCHEDULE

The City of Chicago will undertake the initial site preparation and infrastructure design prior to transferring development rights to a private development team, which will oversee the Village project through its design, construction and delivery. To allow for preparation and fit out, Chicago 2016 anticipates delivery of the residential

buildings and access to leased adjacent land and buildings in early 2016. This timing will meet the Village's pre-opening and official opening requirements. After the Closing Ceremony of the Olympic Games, there will be an ten-day period to transition to the Paralympic Games.

11.9 CALENDRIER DE DEVELOPEMENT DEVELOPMENT SCHEDULE

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	
Village olympique et paralympique										Olympic and Paralympic Village
Transfert du terrain à l'équipe de promoteurs		◆								Transfer of land to development team
Etude conceptuelle		■								Conceptual design
Dossier de construction			■							Construction documents
Approbation du permis				■						Permit approval
Construction des infrastructures permanentes					■					Permanent facilities
Construction des infrastructures provisoires						■				Temporary facilities
Aménagements et mise en place								■		Fit-out and bump-in
Essais des fonctions et des systèmes								■		Functions and systems testing
Jeux Olympiques									■	Olympic Games
Période de transition									■	Transition period
Jeux Paralympiques									■	Paralympic Games
Nettoyage, démontage et remise du site									■	Site cleanup, tear down and handover
Village olympique et paralympique ouest										West Olympic and Paralympic Village
Elaboration des baux finals		◆								Finalization of lease agreement
Etude conceptuelle								■		Conceptual design
Dossier de construction								■		Construction documents
Approbation du permis								■		Permit approval
Construction des infrastructures provisoires								■		Construction of temporary facilities
Aménagements et mise en place								■		Fit-out and bump-in
Essais des fonctions et des systèmes								■		Functions and systems testing
Jeux Olympiques									■	Olympic Games
Période de transition									■	Transition period
Jeux Paralympiques									■	Paralympic Games
Nettoyage, démontage et remise du site									■	Site cleanup, tear down and handover
Village olympique du Wisconsin										Wisconsin Olympic Village
Elaboration des baux finals		◆								Finalization of lease agreement
Etude conceptuelle								■		Conceptual design
Dossier de construction								■		Construction documents
Approbation du permis								■		Permit approval
Construction des infrastructures provisoires								■		Construction of temporary facilities
Aménagements et mise en place								■		Fit-out and bump-in
Essais des fonctions et des systèmes								■		Functions and systems testing
Jeux Olympiques									■	Olympic Games
Nettoyage, démontage et remise du site									■	Site cleanup, tear down and handover

11.10

DROITS COMMERCIAUX

Les équipes de promoteurs pressenties ont accordé au CHICOG tous les droits commerciaux en ce qui concerne le village pendant la période requise.

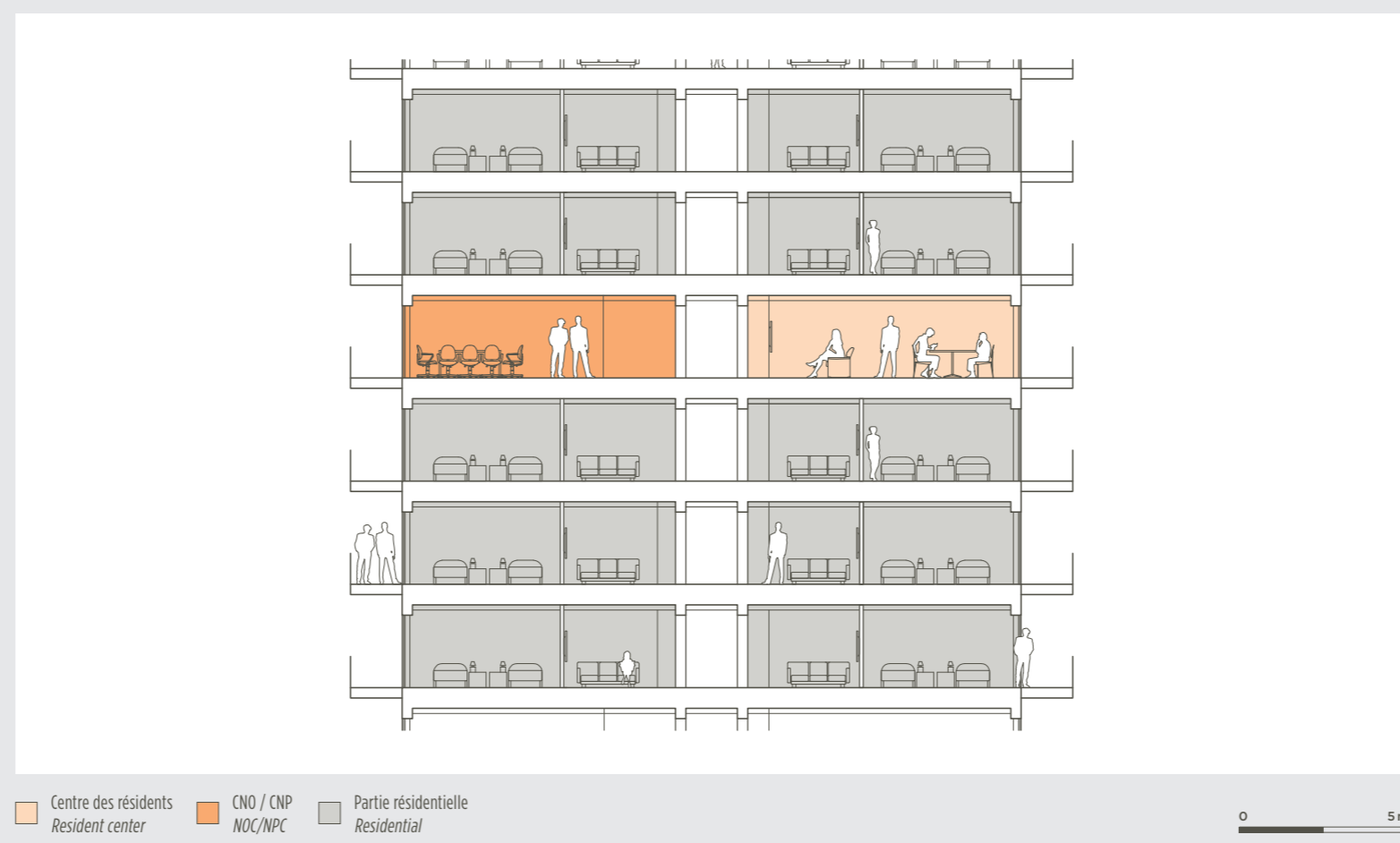
11.11.1

PLANS DES LOCAUX DES CNO

Toutes les unités résidentielles du village fonctionneront de la même façon en configuration olympique ou paralympique. Les locaux des CNO seront construits selon la même conception modulaire que les logements afin d'en faciliter la conversion en logements à prix modéré ou au prix du marché, après les Jeux. Le nombre et la configuration des locaux des CNO seront fonction du nombre définitif d'athlètes et d'officiels de leur délégation. Pour faciliter le séjour des athlètes, les bureaux des CNO seront contigus ou très proches des unités résidentielles.

Chaque CNO disposera d'un bureau pour son chef de mission, d'un ou plusieurs bureaux pour son équipe, d'une ou plusieurs salles pour les soins médicaux et les massages et d'un espace d'entreposage sécurisé. Les unités des grandes délégations de CNO comporteront une ou plusieurs salles de réunion. Les petites délégations de CNO pourront réserver des salles de réunion en cas de besoin. Les centres principaux des résidents seront répartis au rez-de-chaussée des bâtiments résidentiels. Les autres espaces bâtis au rez-de-chaussée, entre les bâtiments, accueilleront les ateliers et les entrepôts sécurisés des CNO.

11.11.1.a VILLAGE OLYMPIQUE : PLAN EN COUPE D'UN BATIMENT TYPE
(INTEGRATION DES LOCAUX DES CNO / CNP DANS LES LOGEMENTS)
OLYMPIC VILLAGE: TYPICAL BUILDING SECTION
(INTEGRATION OF NOC/NPC UNITS WITHIN HOUSING)



11.11.2

PLANS DES LOGEMENTS

L'agencement de chaque résidence sera moderne et efficace et réservera la plus grande superficie possible aux espaces de jour, tout en offrant un niveau élevé de services et de commodités. Le salon comportera une table et des chaises, un téléphone pour les appels locaux ou par le réseau olympique, un téléviseur recevant les chaînes du réseau de télévision olympique ainsi que les télévisions étrangères disponibles sur le câble, un accès gratuit à Internet par Wifi et un espace d'entreposage.

Conformément aux manuels techniques, chaque chambre aura un maximum de deux lits, dont un certain pourcentage sera plus long que la norme, pour le confort des athlètes de grande taille. En outre, le centre des résidents de chacune des équipes comportera un certain nombre de lave-linge et de sèche-linge pour les personnes qui n'utiliseront pas les services de la laverie centrale. Les fenêtres seront garnies de rideaux sombres pour permettre aux athlètes de dormir à n'importe quel moment

de la journée. Chaque logement disposera d'un thermostat individuel pour la régulation de la température et l'isolation des parois, plafonds et planchers sera renforcée pour supprimer les bruits extérieurs. Toutes ces commodités ont pour but d'offrir un environnement optimal aux athlètes.

Les salles de bain des appartements seront équipées de tous les accessoires dont pourront avoir besoin les athlètes pour être bien dans leur peau et avoir les meilleurs résultats. La conception des salles de bain prévoit une cuvette de WC, une douche ou baignoire, un lavabo (deux pour les grandes chambres), une superficie généreuse, des porte-serviettes et un grand miroir. Chaque logement sera également équipé d'au moins deux prises électriques universelles intégrées — une dans la salle de bain et une dans le salon — pour y brancher des appareils étrangers utilisant une tension différente.

11.11.2

UNIT PLANS

Each residence will offer modern, efficient layouts that maximize living space while providing a high level of amenities and convenience. The living room will include a table and chairs, a telephone for local and Olympic network calls, a television with Olympic network and world-feed cable broadcasts, free wireless Internet access and a storage area.

In accordance with the technical manuals, each bedroom will have no more than two beds, a percentage of which will be longer than average to accommodate taller athletes comfortably. In addition, each team resident center will include a number of clothes washers and dryers to supplement the central laundry operation. Blackout curtains for windows will be installed to ensure that athletes can sleep at any time during the day. All units will have individual thermostatic controls and extra sound insulation within walls and between floors to prevent the transmission of external noise. These amenities are designed to create an optimal environment for athletes.

11.10

COMMERCIAL RIGHTS

The prospective development teams have granted all commercial rights in the Village to CHICOG for the required period.

11.11.1

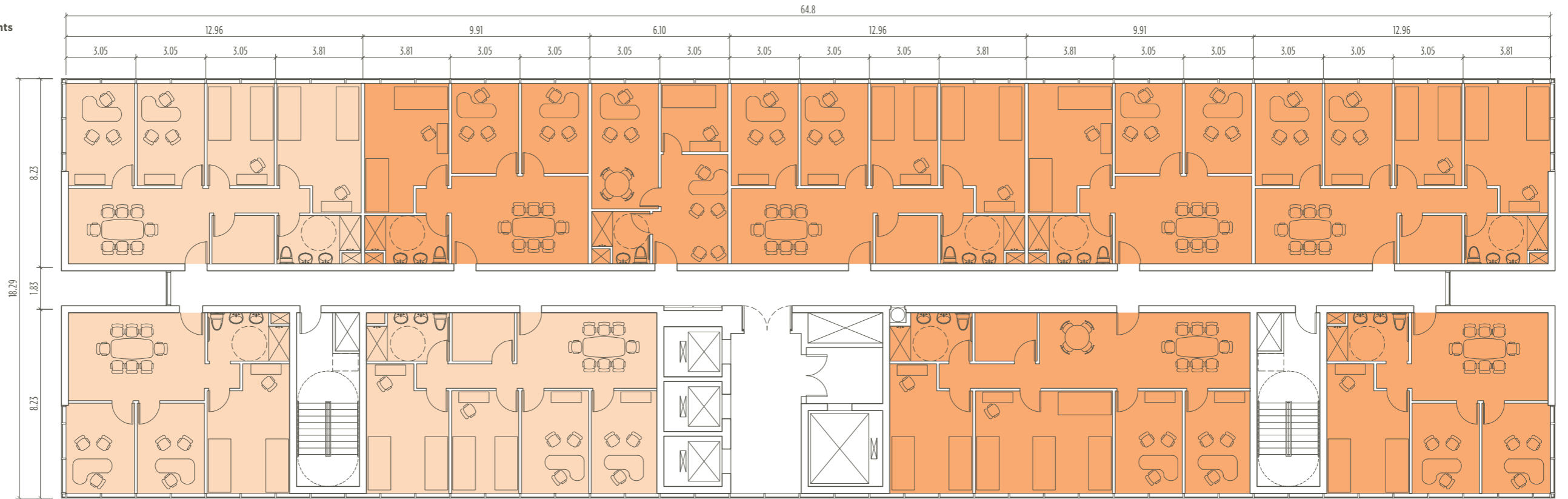
NOC PLANS

All residential units in the Village will function in the same manner in both Olympic and Paralympic mode. NOC units will be built following the same modular design for the housing units to facilitate future conversion into market rate and affordable housing after the Games. The number and configuration of NOC units will be based on the final allotment of athletes and officials. NOC offices will be located adjacent to or in close proximity to each NOC's residential units for the convenience of the athletes.

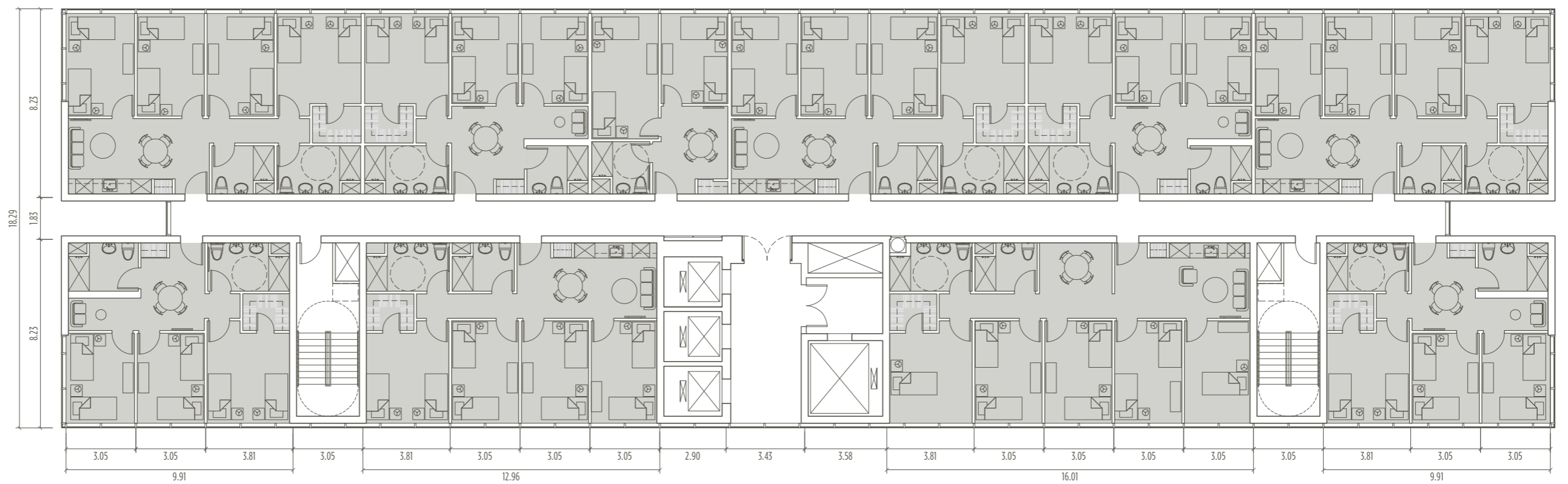
Each NOC will be provided with a chef de mission office, one or more NOC team offices, one or more medical and massage rooms and designated secured storage space. Large NOC units will have one or more meeting rooms. Smaller NOC delegations will be able to reserve meeting rooms as needed. Super resident centers will be located throughout the ground floor spaces of the residential buildings. Additional built space at the ground level between buildings will be used for NOC workshops and secure storage.

11.11.1.b VILLAGE OLYMPIQUE : MODELE DE PLAN DE MASSE
OLYMPIC VILLAGE: PROTOTYPICAL FLOORPLATE

Espaces de bureaux des
CNO / CNP et centre des résidents
NOC/NPC office space
and resident center



Logements des athlètes
et des officiels
Athlete and official housing



Centre des résidents
Resident center

CNO / CNP
NOC/NPC

Partie résidentielle
Residential

0 5m

11.12

SUPERFICIE DES CHAMBRES INDIVIDUELLES ET DES CHAMBRES DOUBLES

Les logements du village iront au-delà des exigences minimales imposées par le CIO. Les chambres individuelles auront une superficie minimum de 13,5 m² et les chambres doubles offriront entre 13,5 m² et plus de 19 m², ce qui

11.13

NOMBRE TOTAL DE CHAMBRES

Le village sera constitué d'un large éventail de logements représentant un total de 600 chambres individuelles et 8 124 chambres doubles, soit un total de plus de 16 800 lits pour l'hébergement des 16 000 athlètes et officiels, au moment des Jeux (voir le tableau de calcul des superficies). Bien qu'il soit prévu que toutes les chambres restent disponibles pour loger les 8 000 athlètes et officiels des Jeux Paralympiques, l'on estime que seule une partie des chambres, aux étages inférieurs de chacune des résidences, sera effectivement utilisée. Toutes les unités résidentielles seront accessibles aux fauteuils roulants, ce qui laissera toute la souplesse voulue pour l'attribution des logements aux athlètes et officiels des Jeux Paralympiques.

11.14

SURFACE BRUTE AU SOL PAR PERSONNE

La surface brute au sol par personne satisfera voire dépassera les exigences minimales imposées par le CIO. Chaque résident du village disposera d'au moins 17 m² pour vivre, pendant les Jeux Olympiques et de plus de 34 m², pendant les Jeux Paralympiques (si tous les logements sont utilisés). La superficie résidentielle brute du village sera d'environ 3 millions de mètres carrés.

11.15

CONFIGURATION DES ZONES INTERNATIONALE ET RESIDENTIELLE

Toutes les destinations clés à l'intérieur du village seront situées sur la grand-rue. Ce sera le cas de l'entrée principale, de la supérette, des boutiques, des sites de loisirs, des services, de l'amphithéâtre pour les spectacles, des locaux administratifs des CNO, de la promenade du lac, du gymnase, de la polyclinique, des résidences, du restaurant principal et de l'esplanade des transports. Certes, grâce à la configuration choisie pour le village, toutes ces destinations seront à quelques pas seulement des bâtiments résidentiels, cependant un parc important de navettes utilisant un carburant à faible émission de carbone assurera des rotations fréquentes aux résidents et aux visiteurs qui souhaiteront en profiter pour leur confort.

permettra aux athlètes de disposer d'un espace suffisant pour leur matériel et leurs vêtements. Une grande partie des logements sera dotée de balcons.

11.13 NOMBRE DE CHAMBRES ET DE LITS NUMBER OF ROOMS AND BEDS

Type de chambre	Jeux olympiques <i>Olympic Games</i>		Jeux paralympiques <i>Paralympic Games</i>		Type of room
	Nombre de chambres <i>Number of rooms</i>	Nombre de lits <i>Number of beds</i>	% des chambres accessibles en fauteuil roulant <i>% of rooms, wheelchair accessible</i>	Nombre de lits <i>Number of beds</i>	
Chambres individuelles	600	600	100%	600	Single room
Chambres doubles	8,124	16,248	100%	16,248	Double room
Totaux	8,724	16,848	100%	16,848	Total



Les unités résidentielles offrent tout un éventail de commodités et ont vue sur le rivage. (Pour plus de clarté, les portes des chambres et les stores occultants ne sont pas indiqués.)

11.12

SURFACE AREA OF SINGLE AND DOUBLE ROOMS

The units in the Village will exceed minimum requirements as set by the IOC. Single bedrooms will be a minimum of 13.5 m² and double bedrooms will range from 13.5 m²

to more than 19 m² to allow sufficient space for athlete gear and clothing. Many residential units will also have access to exterior balconies.

11.13

TOTAL ROOMS

The Village will consist of a broad range of unit types, with 600 single rooms and 8,124 double rooms for a total of more than 16,800 bed spaces to accommodate 16,000 athletes and officials during the Olympic Games (see area calculations table). While all rooms will remain available to accommodate 8,000 athletes and officials during the Paralympic Games, it is anticipated that only a portion of the rooms on the lower floors of all towers will be utilized. All residential units will be wheelchair accessible, providing maximum flexibility for the placement of athletes and officials for the Paralympic Games.

11.14

RAW FLOOR SPACE PER PERSON

The floor space per person will meet or exceed IOC requirements. Every resident in the Village will have at least 17 m² of living area during the Olympic Games and more than 34 m² during the Paralympic Games (if all units are utilized). The total gross residential area in the Village is approximately 3 million m².

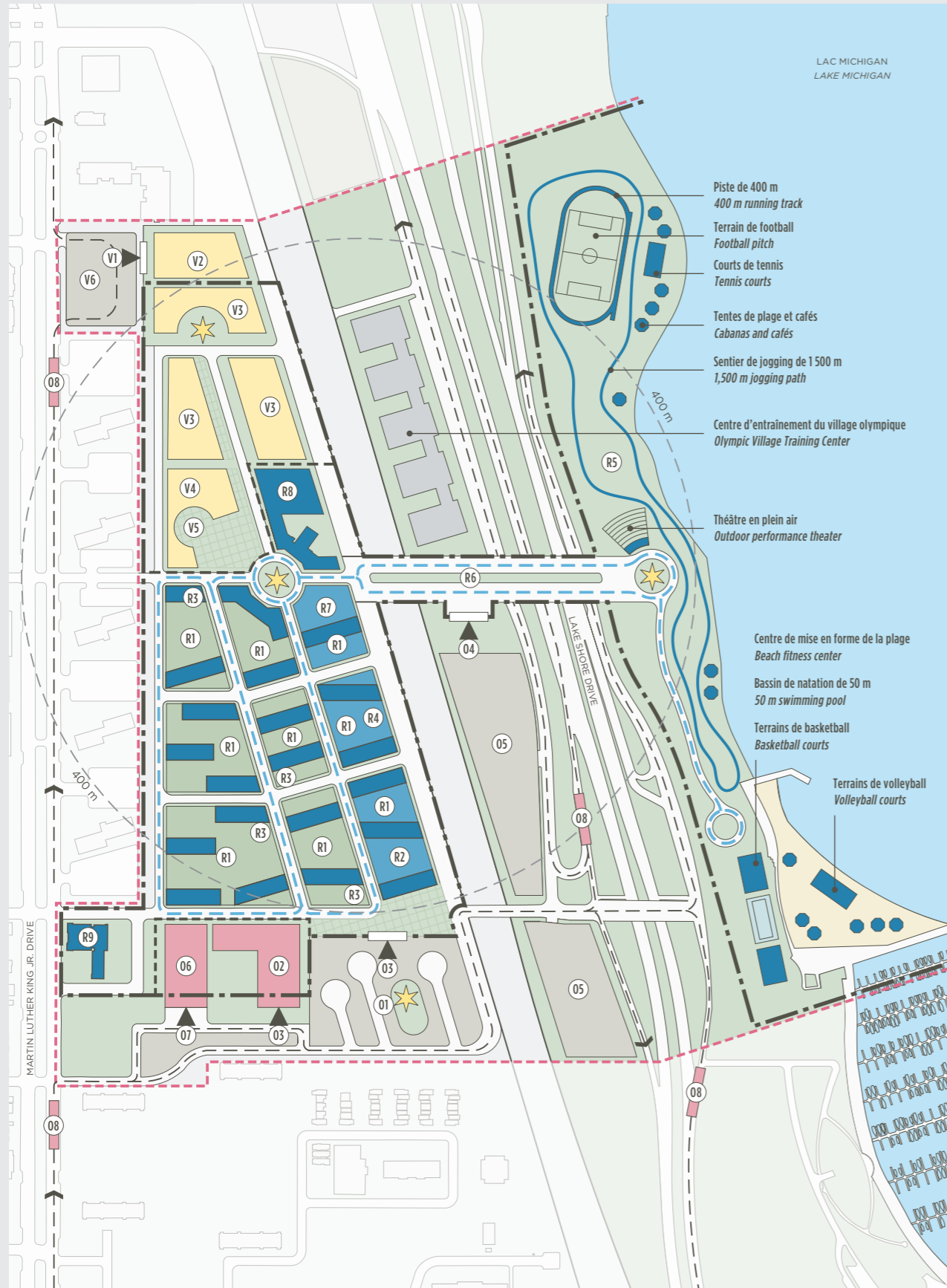
11.15

LAYOUT OF THE INTERNATIONAL AND RESIDENTIAL ZONES

All of the key destinations in the Village are located along the Main Street. Features will include the main entry, the general store, retail, entertainment, services, the celebratory amphitheater, NOC administration, the Lake Promenade, the gymnasium, the polyclinic, the residences, the main dining hall and the transport mall. While the layout of the Village puts these amenities within a short walk of the residential buildings, an abundant fleet of low-carbon shuttles will provide frequent service, offering convenience for residents and visitors.

Residential units feature an array of amenities and offer views of the lakefront. (Bedroom doors and blackout blinds are not shown for illustration purposes.)

VILLAGE : CONFIGURATION OLYMPIQUE
VILLAGE : OLYMPIC MODE



ZONE RESIDENTIELLE
RESIDENTIAL ZONE

- R1** Hébergement
Bureaux et espaces médicaux des CNO
Centres des résidents
Atelier et entrepôt des CNO
Housing
NOC offices and medical
Resident centers
NOC workshop and storage
- R2** Restaurant principal
Main dining hall
- R3** Cafés du village
Village cafés
- R4** Polyclinique
Polyclinic
- R5** Complexe de sport loisir du rivage
Lakefront recreational sports complex
- R6** Promenade de la plage et drapeaux des nations
Beach concourse and Flags of Nations
- R7** Centre de préparation physique
Fitness center
- R8** Administration du village
Centre des services aux CNO
Centre d'information sportive
Salle de réunion des chefs de mission
Direction du village & bureau du maire
Village administration
NOC services center
Sports information center
Chef de mission meeting hall
Village management and mayor's offices
- R9** Commandement de la sécurité et pompiers
Security command and fire brigade

ESPLANADE DU VILLAGE
OLYMPIC VILLAGE PLAZA

- V1** Entrée des invités, de la famille olympique et des médias
Guest, Olympic Family and media entry
- V2** Entrée principale du village
Centre des laissez-passer des CNO
Salon du protocole
Centre des laissez-passer des médias
Centre annexe des médias
Village main entry
NOC guest pass center
Protocol lounge
Media pass center
Media subcenter
- V3** Commerces et services de loisirs
Retail and recreation services
- V4** Restaurant de catégorie moyenne et restaurant des invités
Casual and guest dining
- V5** Amphithéâtre du village
Village amphitheater
- V6** Parking de l'entrée principale
Main entry parking

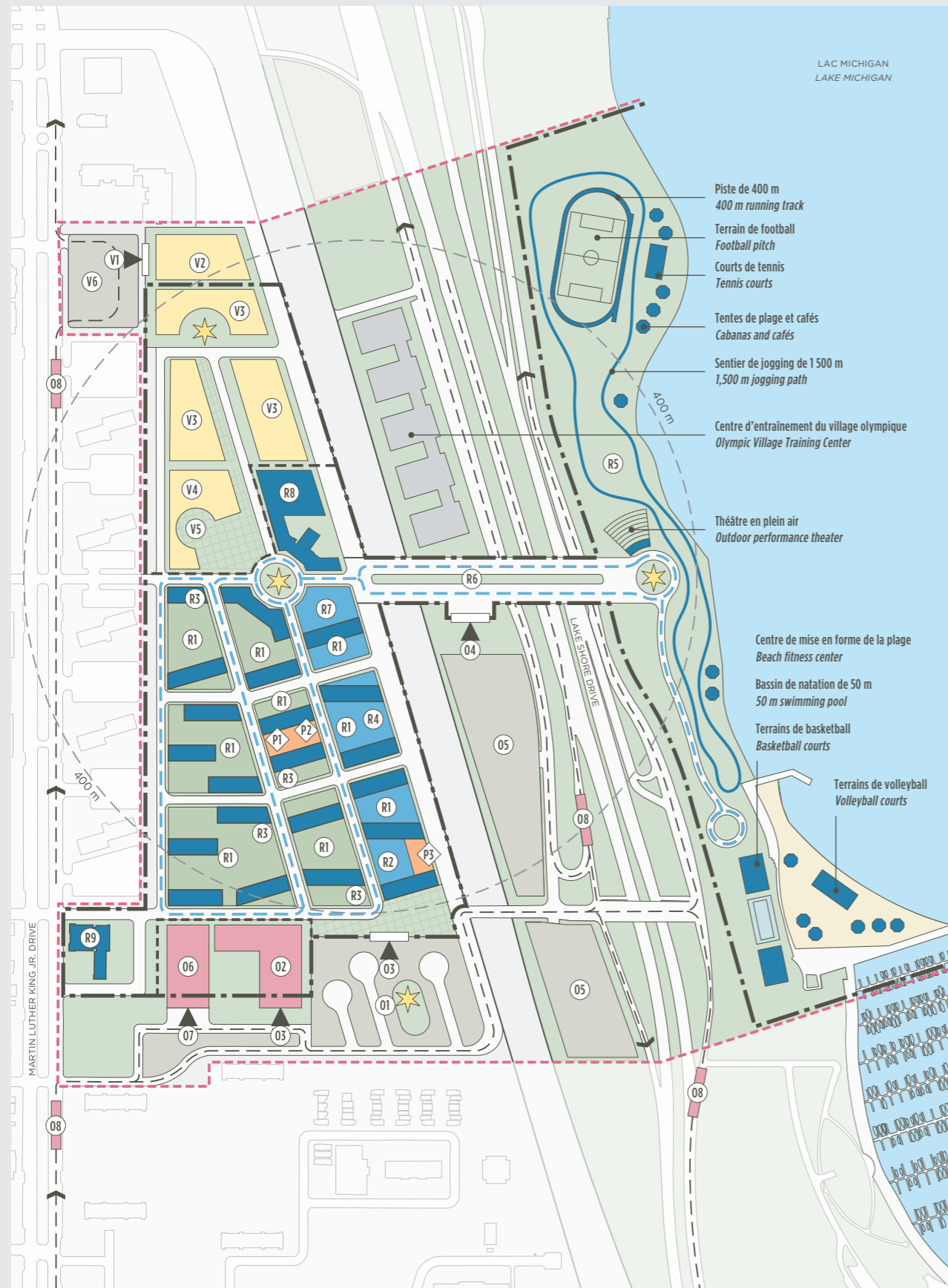
ZONE OPERATIONNELLE
OPERATIONAL ZONE

- O1** Esplanade des transports des athlètes
Transport mall
- O2** Accréditation et centre d'accueil des athlètes
Athlete accreditation and welcome center
- O3** Entrée des athlètes et officiels d'équipe
Athlete and team official entry
- O4** Entrée des CNO en provenance du parking
NOC entry from parking
- O5** Parking des véhicules réservés / de la carte tarifaire des CNO
NOC dedicated and rate card parking
- O6** Centre d'entretien des installations
Facility service center
- O7** Zone de transfert du matériel
Material transfer area
- O8** Zone de contrôle des véhicules
Vehicle screening area

LEGENDE GRAPHIQUE
GRAPHIC LEGEND

- Itinéraire de transport
Transport route
- Limite de zone
Precinct boundary
- Périmètre sécurisé
Secure perimeter
- Entrée du site
Venue entry
- Limite de séparation des zones
Zone separation boundary
- Sculpture monumentale
Sculptural landmark
- Navette interne
Internal shuttle

VILLAGE : CONFIGURATION PARALYMPIQUE
VILLAGE: PARALYMPIC MODE



ZONE RESIDENTIELLE
RESIDENTIAL ZONE

- R1** Hébergement
Bureaux et espaces médicaux des CNO
Centres des résidents
Atelier et entrepôt des CNO
*Housing
NOC offices and medical
Resident centers
NOC workshop and storage*
- R2** Restaurant principal
Main dining hall
- R3** Cafés du village
Village cafés
- R4** Polyclinique
Polyclinic
- R5** Complexe de sport loisir du rivage
Lakefront recreational sports complex
- R6** Promenade de la plage et drapeaux des nations
Beach concourse and Flags of Nations
- R7** Centre de préparation physique
Fitness center
- R8** Administration du village
Centre des services aux CNO
Centre d'information sportive
Salle de réunion des chefs de mission
Direction du village & bureau du maire
*Village administration
NOC services center
Sports information center
Chief of mission meeting hall
Village management and mayor's offices*
- R9** Commandement de la sécurité et pompiers
Security command and fire brigade

VILLAGE PARALYMPIQUE
PARALYMPIC VILLAGE

- P1** Centre de réparation des fauteuils roulants, d'appareillage orthopédique et de prothèses
Orthotic, prosthetic and wheelchair repair center
- P2** Centre de classification
Classification center
- P3** Local d'entreposage des fauteuils
Wheelchair storage facility

ESPLANADE DU VILLAGE
OLYMPIC VILLAGE PLAZA

- V1** Entrée des invités, de la famille olympique et des médias
Guest, Olympic Family and media entry
- V2** Entrée principale du village
Centre des laissez-passer des CNO
Salon du protocole
Centre des laissez-passer des médias
Centre annexe des médias
*Village main entry
NOC guest pass center
Protocol lounge
Media pass center
Media subcenter*
- V3** Commerces et services de loisirs
Retail and recreation services
- V4** Restaurant de catégorie moyenne et restaurant des invités
Casual and guest dining
- V5** Amphithéâtre du village
Village amphitheater
- V6** Parking de l'entrée principale
Main entry parking

ZONE OPERATIONNELLE
OPERATIONAL ZONE

- O1** Esplanade des transports des athlètes
Transport mall
- O2** Accréditation et centre d'accueil des athlètes
Athlete accreditation and welcome center
- O3** Entrée des athlètes et officiels d'équipe
Athlete and team official entry
- O4** Entrée des CNO en provenance du parking
NOC entry from parking
- O5** Parking des véhicules réservés / de la carte tarifaire des CNO
NOC dedicated and rate card parking
- O6** Centre d'entretien des installations
Facility service center
- O7** Zone de transfert du matériel
Material transfer area
- O8** Zone de contrôle des véhicules
Vehicle screening area

LEGENDE GRAPHIQUE
GRAPHIC LEGEND

- Itinéraire de transport
Transport route
- Limite de zone
Precinct boundary
- Périmètre sécurisé
Secure perimeter
- Entrée du site
Venue entry
- Limite de séparation des zones
Zone separation boundary
- Sculpture monumentale
Sculptural landmark
- Navette interne
Internal shuttle

11.16

PENTES ET DISTANCES MAXIMUMS

Pour l'essentiel, le village olympique sera bâti sur un terrain plat, ce qui en garantira l'accessibilité et l'inclusivité. La conception de toute nouvelle infrastructure dans les rues respectera les exigences locales en matière d'accessibilité afin de garantir que les pentes seront douces (gradient maximum de 8,33 %) et permettront ainsi aux résidents de se déplacer facilement. La promenade du lac a été dotée d'une pente douce pour satisfaire aux normes d'accessibilité tout en offrant une vue surélevée

prodigieuse sur la silhouette de la ville et les rivages du lac. La distance entre l'esplanade des transports et le restaurant principal sera d'environ 50 m ; entre la partie la plus au sud de la zone résidentielle et l'esplanade du village olympique, de 400 m ; et entre le centre de la zone résidentielle et l'esplanade du village olympique, de 200 m. Grâce à la compacité du village, les résidents auront toutes les commodités à portée de la main.

11.17

RESTAURANTS

Les restaurants du village ont été conçus pour offrir un confort optimal, une nourriture exceptionnelle et une gastronomie internationale à leurs clients. Le restaurant principal des résidents du village sera situé dans la zone résidentielle, à proximité immédiate de l'esplanade des transports, et sera ouvert 24 heures sur 24. Les 10 000 m² environ qu'il offrira permettront à 5 000 convives de prendre place soit au rez-de-chaussée soit dans la mezzanine, baignés d'une lumière naturelle pénétrant par les vasistas du plafond. Un restaurant distinct de 900 m², pouvant accueillir un millier de convives, sera réservé au personnel du village.

Quatre cafés répartis dans les bâtiments résidentiels et d'une capacité cumulée de 500 places, accueilleront les clients de 10 h à 22 h en leur proposant une formule différente pour leurs repas. Ces cafés auront une terrasse et serviront des menus variés pendant l'heure du déjeuner ou du dîner, quand la demande sera à son apogée. Le secteur de la plage possèdera également un ou plusieurs cafés où les clients pourront consommer des plats légers ou des boissons. Le restaurant de catégorie moyenne de l'esplanade du village, qui pourra aussi servir les invités, disposera d'une superficie de 4 000 m² et de 1 000 places. Les services de restauration prépareront des mets délicieux aptes à satisfaire les exigences nutritionnelles et diététiques élevées des athlètes ; cependant, les menus comporteront également des spécialités de la gastronomie internationale qui a fait la réputation de la ville et des toques blanches de Chicago.

11.16

MAXIMUM GRADIENTS AND DISTANCES

Most of the Village will be built on level ground to ensure that it is fully accessible and inclusive. The design of any new street infrastructure will comply with local accessibility requirements to create mild gradients (a maximum gradient of 1:12) that allow all residents of the Village to travel comfortably. The Lake Promenade has been designed to have a gentle gradient to meet accessibility standards and provide extraordinary elevated

views of the Chicago skyline and lakefront. The distance between the transportation mall and main dining hall will be approximately 50 m; between the southernmost section of the Residential Zone and the Olympic Village Plaza, 400 m; and between the center of the Residential Zone and the Olympic Village Plaza, 200 m. The compact nature of the Village will put residents within easy reach of all amenities.

11.17

DINING HALLS

The dining facilities for the Village have been designed to provide optimal convenience and exceptional nutrition and international cuisine. The main dining hall for Village residents, located in the Residential Zone adjacent to the transport mall, will operate 24 hours a day. Its approximately 10,000 m² of space will accommodate seating for 5,000 on the ground floor and upper mezzanine space, with skylights bringing in natural light from above. One separate 900 m² dining hall will be dedicated to Village staff and will seat approximately 1,000 people.

Four additional dining cafés spread throughout the residential buildings will be open from 10 AM to 10 PM and will collectively seat more than 500 people. These cafés will provide outdoor seating and serve diverse menus during peak lunch and dinner hours. The beach area will also feature one or more cafés providing light fare and beverages. The casual and guest dining room in the Olympic Village Plaza will have a surface area of 4,000 m² and 1,000 or more seats. While food services will prepare delicious meals to meet the demanding nutritional and dietary needs of athletes, menus will also feature elements of the diverse international cuisine for which Chicago and its chefs are well known.



Restaurant principal des athlètes et des officiels dans la zone résidentielle.

Athlete and team official main dining hall in the Residential Zone.

11.18.1

SUBVENTIONS DE VOYAGE POUR LES DELEGATIONS DES CNO

Chicago 2016 garantit que le CHICOG prendra en charge le coût des billets d'avion en classe économique des athlètes et des officiels d'équipe de tous les CNO et CNP, à condition qu'ils soient accrédités et autorisés à séjourner au village. Par ailleurs, le CHICOG prend l'engagement de respecter les procédures et délais arrêtés par le CIO.

Dans l'élaboration du budget, le calcul des frais de voyage des CNO prend pour référence la taille réelle de la délégation officielle (athlètes et officiels d'équipe) de chaque CNO lors des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques de Pékin, en l'an 2008. La ville de départ de chaque équipe de CNO est supposée être la capitale du pays et la tarification ainsi que les itinéraires sont ceux fournis par des sites de voyage sur Internet.

11.18.2

MONTANT BUDGETISE POUR LES VOYAGES DES JEUX OLYMPIQUES ET DES JEUX PARALYMPIQUES

Le budget total pour les voyages des CNO et des CNP s'élève à 38,1 millions de dollars. Extrapolant les tendances du passé et tenant compte d'augmentations imprévues des postes variables du budget (carburants, taxes et impôt,

sécurité, par exemple), Chicago 2016 estime que ce montant inscrit au budget devrait suffire à couvrir les frais de voyage.

11.18.1

TRAVEL GRANTS FOR NOC DELEGATIONS

Chicago 2016 guarantees that CHICOG will cover the economy class airfare costs of all Olympic and Paralympic NOC delegations of accredited athletes and team officials entitled to stay in the Village. Further, CHICOG agrees to fulfill all required procedures and deadlines as determined by the IOC.

For budgeting purposes, NOC travel costs are based on the actual size of each country's athlete and team official delegation attending the 2008 Olympic and Paralympic Games in Beijing. Each team's departure city is assumed to be their national capital or the home city of their NOC, with routing and current pricing taken from one of several online travel sites.

11.18.2

TRAVEL BUDGET FOR OLYMPIC AND PARALYMPIC GAMES

The total budget for Olympic and Paralympic NOC travel costs is \$38.1 million. Based on historical trends and allowing for contingent increases in variable budgetary

components (fuel, taxes and security, among others), Chicago 2016 believes this budgeted amount should be sufficient to cover these travel costs.



Des spectateurs encouragent les athlètes au départ de l'édition 2008 du marathon de Chicago.

Spectators cheer athletes at the start of the 2008 Chicago marathon.



© Chicago 2016, 2008, 2009. Tous droits réservés.
© Chicago 2016, 2008, 2009. All rights reserved.

▶ Au dos de cette page se trouvent les légendes suivantes : schémas des sports et des sites, plan B et plans des districts des sports et des sites.
Competition venue legend for Sport and Venues site diagrams and legend for Map B and Sport and Venues district maps are located behind this page.

LEGENDE DES SITES DE COMPETITION
COMPETITION VENUE LEGEND

Utilisez cette légende quand vous consultez le schéma des sports et des sites.
Reference this legend when reviewing Sport and Venues block plans.

ATHLETE
ATHLETE

- A1** Entrée des athlètes et officiels d'équipe
Athlete and team official entry
- A2** Vestiaires / toilettes des athlètes
Athlete changing/toilets
- A3** Services aux athlètes
Athlete services
- A4** Salon et restaurant des athlètes
Athlete lounge and dining
- A5** Soins médicaux et massage des athlètes
Athlete medical and massage
- A6** Contrôle de dopage et tests sanguins
Doping control and blood testing
- A7** Matériel sportif
Sport equipment
- A8** Autres zones des athlètes
Other athlete areas
- A9** Gradins des athlètes
Athlete seating

COMPETITION
COMPETITION

- C1** Aire de compétition
Field of play
- C2** Echauffement des athlètes
Athlete warm-up
- C3** Entraînement des athlètes
Athlete training
- C4** Direction de la compétition
Competition management

FEDERATION INTERNATIONALE
INTERNATIONAL FEDERATION

- F1** Entrée des FI et des officiels techniques
IF and technical officials entry
- F2** Services aux FI
IF services
- F3** Services aux officiels techniques
Technical official services
- F4** Emplacements des officiels techniques
Technical official positions

FAMILLE OLYMPIQUE
OLYMPIC FAMILY

- O1** Entrée de la famille olympique
Olympic family entry
- O2** Salon de la famille olympique
Olympic family lounge
- O3** Services à la famille olympique
Olympic family services
- O4** Gradins de la famille olympique
Olympic family seating
- O5** Parking CIO / CNO / FI
IOC/NOC/IF parking
- O6** Gradin des personnes accréditées
Accredited seating

MEDIAS
MEDIA

- M1** Entrée des diffuseurs
Broadcast entry
- M2** Entrée des médias
Media entry
- M3** Zone de diffusion
Broadcast area
- M4** Centre des médias
Media center
- M5** Interviews de la presse
Press interview
- M6** Services aux médias
Media services
- M7** Emplacements des diffuseurs
Broadcast positions
- M8** Emplacements des médias
Media positions
- M9** Zone mixte
Mixed zone

PRESENTATION
PRESENTATION

- P1** Tableau d'affichage
Scoreboard
- P2** Panneau graphique
Video board
- P3** Chronométrage et pointage
Timing and scoring
- P5** Zone des cérémonies
Ceremonies area
- P5** Présentation des sports
Sport presentation
- P6** Services résultats
Results services

SPECTATEUR
SPECTATOR

- S1** Entrée des spectateurs et des sponsors
Spectator and sponsor entry
- S2** Esplanade des spectateurs
Spectator plaza
- S3** Aire de circulation des spectateurs
Spectator circulation
- S4** Services aux spectateurs
Spectator services
- S5** Gradins des spectateurs
Spectator seating
- S6** Autres zones pour spectateurs
Additional spectator viewing
- S7** Services aux sponsors
Sponsor services
- S8** Billetterie
Ticketing

TRANSPORT
TRANSPORT

- T1** Zone de contrôle des véhicules et de transfert du matériel
Vehicle screening area and MTA
- T2** Point de contrôle d'accès
Access control point
- T3** Stationnement autorisé non sécurisé
Unsecured permitted parking
- T4** Stationnement autorisé sécurisé
Secure permitted parking
- T5** Parking de délestage des spectateurs
Spectator park and ride
- T6** Esplanade des transports des spectateurs
Spectator transport mall
- T7** Esplanade des transports des personnes accréditées
Accredited transport mall
- T8** Direction des transports
Transport management

SITE
VENUE

- V1** Entrée du personnel et des bénévoles
Staff and volunteer entry
- V2** Services au personnel et aux bénévoles
Staff and volunteer services
- V3** Entrée des véhicules
Vehicle entry
- V4** Zone technique
Operations area
- V5** Services d'accréditation
Accreditation services

GENERALITES
GENERAL

- G1** Aménagements olympiques permanents
Remaining overlay structures
- G2** Structures partagées
Shared structures
- G3** Aménagements olympiques supplémentaires
Additional overlay structures

LEGENDE GRAPHIQUE
GRAPHIC LEGEND

- Itinéraire de transport
Transport route
- Périmètre sécurisé
Secure perimeter
- Entrée du site
Venue entry
- Limite zone publique / zone technique
Front of house/back of house boundary
- Limite séparative de zones
Zone separation boundary

LEGENDE DES PLANS
MAP LEGEND

Utilisez cette légende quand vous consultez le plan B et les plans des sports et des sites.
Reference this legend when reviewing Map B and Sport and Venues district maps.

FAMILLE OLYMPIQUE
OLYMPIC FAMILY

- OV** Village olympique
Olympic Village
- IBC** CIRTV
IBC
- MPC** CPP
MPC
- OFH** Hôtel de la famille olympique
Olympic Family hotel
- A** Hôtel officiel des médias
Official media hotel
- B** Village olympique ouest
West Olympic Village
- C** Village olympique du Wisconsin
Wisconsin Olympic Village
- D** Club olympique
Olympic Club
- E** Village des sponsors
Sponsors village

LEGENDE GENERALE
GENERAL LEGEND

- Autoroute
Motorways
- Principales artères urbaines
Major urban arterials
- Routes existantes avec voies olympiques réservées
Existing roadways with dedicated Olympic Lanes
- Périmètre de sécurité du site de compétition
Competition venue security perimeter
- Réseau ferroviaire de banlieue
Suburban rail
- Métro, métro aérien, train léger
Subway, elevated and surface rail
- Station de métro / métro aérien
Subway/elevated station
- Gare de train de banlieue
Suburban rail station
- Aéroport international O'Hare
O'Hare International Airport
- Aéroport international Midway
Midway International Airport
- Site de festivités
Celebration site
- Existant (pas de constructions permanentes nécessaires)
Existing (no permanent works required)
- Existant (constructions permanentes nécessaires)
Existing (permanent works required)
- Prévu
Planned
- Supplémentaire
Additional

